

FSA
FederalShootingAssistant

Manuel pour

FederalShootingAssistant (FSA)

et

FSA DataRecorder

Manuel version 2.1 , 07.04.2025
pour FSA à partir de la version 2.1.0.0 (2025)

1 Contenu

1	Contenu	2
2	Généralités	7
2.1	Acquisition du logiciel	7
2.2	Bases légales.....	7
2.3	Aperçu des fonctionnalités.....	7
2.4	Places de tir	7
2.4.1	Tir en campagne.....	7
2.4.2	Obligatoire.....	8
2.4.3	Validité des clés de licence.....	8
3	SAT-Admin	9
3.1	Généralités.....	9
3.2	Login SAT.....	9
3.3	Importation/exportation de données.....	10
4	Accès rapide	11
4.1	Installation du logiciel	11
4.2	Configuration.....	12
4.2.1	Mode programme	13
4.2.2	Mots de passe pour l'administrateur et l'utilisateur.....	14
4.2.3	Régler l'imprimante.....	16
4.2.4	Activer la tâche d'impression.....	18
4.2.5	Mode TEST	19
4.2.6	Connexion SAT	19
4.2.7	Se connecter au guichet	21
4.3	Opération.....	22
4.3.1	Connexion à l'interface du guichet	22
4.3.2	Sélection de la fonction du guichet.....	23
4.3.3	Rechercher des participants	24
4.3.4	Saisie manuelle des participants	25
4.3.5	Tir en campagne : imprimer la feuille de stand	26
4.3.6	Obligatoire : imprimer la feuille de stand	27
4.3.7	Saisir le résultat	28
4.3.8	Modifier les données des participants	29
4.3.9	Réimprimer les feuilles de stand	30
4.3.10	Modifier le résultat, supprimer, réimprimer la carte	31
4.3.11	Supprimer une feuille de stand	31

4.3.12	Modifier l'arme ou la société.....	32
4.3.13	Obligatoire : coups d'essai supplémentaires / retrait	33
5	Impressions	35
5.1	Feuilles de stand Tir en campagne.....	36
5.1.1	F300	36
5.1.2	P25.....	37
5.1.3	P50.....	38
5.2	Feuilles de stand Obligatoire.....	39
5.2.1	F300	39
5.2.2	F300 Répétitions	40
5.2.3	P25.....	41
5.2.4	P50.....	42
5.3	Carte Mention honorable	43
5.3.1	Tir en campagne.....	43
5.3.2	Obligatoire.....	44
5.4	Étiquette pour certificat de performance	44
5.4.1	Tir en campagne.....	45
5.4.2	Obligatoire.....	45
6	Évaluations	46
6.1	Liste des participants	46
6.2	Classement	47
6.3	Évaluation des participants.....	47
6.4	Munitions	47
6.5	Décompte	47
6.6	Statistiques	47
6.7	Résultats manquants	47
7	Décompte du Tir en campagne FST.....	48
8	Communication des résultats à SAT-Admin	53
9	Protection des données, suppression des données	55
10	Autres fonctions et paramètres	55
10.1	Réglages en général	55
10.1.1	Attribution de société	55
10.1.1.1	Manuel avec attribution fixe à partir de la dernière participation 55	
10.1.1.2	Manuel, toujours réassigner la société.....	56
10.1.1.3	Automatique (cyclique)	56
10.1.2	Procédé d'impression.....	56

10.1.3	Serveur web.....	56
10.1.4	Tampon de l'organisateur sur la feuille de stand TFC	56
10.1.4.1	Société assignée	57
10.1.4.2	Propre texte	57
10.1.5	Lieu/date sur la feuille de stand	57
10.1.5.1	Lieu de la société assigné, date	57
10.1.5.2	Pas de lieu et pas de date.....	57
10.1.5.3	Texte propre, avec/sans date.....	57
10.1.6	Feuille de stand et résultat.....	57
10.1.7	Sauvegarde de la base de données	57
10.2	Effacer les données et réinitialiser les paramètres.....	58
10.3	Réglages des munitions.....	59
10.4	Paramètres du serveur web	60
10.4.1	Port.....	61
10.5	Actualités	61
10.6	Langue.....	62
10.7	Manuel.....	62
10.8	Infos sur le programme.....	62
10.9	Sauvegarde des données.....	63
10.9.1	Créer une sauvegarde	63
10.9.2	Restauration de la sauvegarde.....	63
11	Connexion de plusieurs ordinateurs	66
11.1	Principes de base du réseau.....	66
11.1.1	Câblage LAN	66
11.1.2	WLAN (Wifi, Wireless LAN)	66
11.2	Infrastructure centrale	66
11.3	Pare-feu	66
11.3.1	Pare-feu Windows	67
11.3.2	Produits tiers.....	67
11.3.2.1	Libérer les ports nécessaires.....	67
11.3.2.2	Débloquer des programmes.....	67
12	Configuration requise	68
13	Recommandations de matériel.....	69
14	FSA DataRecorder.....	70
14.1	Installation de FSA DataRecorder avec SIUS	70
14.1.1	Conditions préalables avec SIUS	70
14.1.2	Processus d'installation avec SIUS	70

14.2	Fonctionnement de l'interface de données avec SIUS.....	71
14.2.1	Configurer le FSA DataRecorder.....	71
14.2.1.1	Spécifier la base de données des événements.....	72
14.2.1.2	Serveur SiusApi	73
14.2.1.3	Traiter les tirs de démonstration	73
14.2.1.4	Enregistrer les signes de vie	73
14.2.1.5	Espace disque.....	73
14.2.1.6	Discipline	73
14.2.1.7	Imprimante	73
14.2.1.8	Langue.....	73
14.2.1.9	Enregistrer les paramètres	74
14.2.2	Démarrer SiusCommService.....	74
14.2.3	Vérifier la connexion de la base de données à l'ordinateur principal 75	
14.2.4	Démarrer SiusApiServer	76
14.2.5	Établir une connexion	77
14.2.6	Envoyer les paramètres du disque	77
14.2.7	Paramètres envoyés à l'affichage des occurrences.....	77
14.2.8	Quitter FSA Data Recorder	79
14.2.9	Autres fonctionnalités de FSA DataRecorder	79
14.3	Installation de FSA DataRecorder avec Sintro (Imetron).....	81
14.3.1	Conditions préalables avec Sintro (Imetron).....	81
14.3.2	Processus d'installation avec Sintro (Imetron)	81
14.4	Fonctionnement de l'interface de données avec Sintro (Imetron).....	82
14.4.1	Configurer le FSA DataRecorder.....	82
14.4.1.1	Régler le mode Sintro	82
14.4.1.2	Spécifier la base de données des événements.....	83
14.4.1.3	Traiter les tirs de démonstration	84
14.4.1.4	Enregistrer les signes de vie	84
14.4.1.5	Paramètres Sintro	85
14.4.1.6	Enregistrer les paramètres	85
14.4.2	Vérifier la connexion de la base de données à l'ordinateur central FSA 85	
14.4.3	Lancer le mode FSA dans Sintro 300 Server	86
14.4.4	Établir une connexion	87
14.4.5	Quitter FSA Data Recorder	87
15	FSA DataRecorder Styx.....	88

16	Support	88
16.1	Questions fréquentes	88
16.2	Version actuelle installée ?.....	88
16.3	La configuration de la place de tir TFC n'est pas correcte ?	88
16.4	La configuration de la place de tir PO n'est pas correcte ?.....	88
16.5	Hotline	88
17	Contrat de licence logicielle	89
17.1	§ 1 Objet du contrat, champ d'application	89
17.2	§ 2 Droit d'auteur	89
17.3	§ 3 Droits d'utilisation et redevances	90
17.3.1	Étendue de la licence.....	90
17.3.2	Licence de champ de tir	90
17.3.3	Reproduction	90
17.3.4	Transmission	90
17.3.5	Décompilation et modification de programmes.....	90
17.4	§ 4 Garantie/ responsabilité pour les défauts du logiciel	91
17.4.1	4. responsabilité	92
17.5	§ 5 Autres	92

2 Généralités

2.1 Acquisition du logiciel

Nous tenons à vous remercier d'avoir choisi notre logiciel FederalShootingAssistant. Grâce à des années d'expérience dans le domaine du tir en Suisse, nous avons pu réaliser le présent logiciel. Nous sommes convaincus que vous apprécierez les avantages de FederalShootingAssistant (ci-après dénommé "FSA").

2.2 Bases légales

En utilisant ce logiciel, vous acceptez

- Les conditions d'utilisation de SAT-Admin (<https://sat.admin.ch>, "Conditions d'utilisation" après s'être connecté)
- Le contrat de licence du logiciel FederalShootingAssistant, à la fin de ce document.

2.3 Aperçu des fonctionnalités

FSA permet de gérer le Tir en campagne et/ou le Programme obligatoire avec des processus de travail efficaces sur la place de tir.

Cela inclut

- Configuration automatique via Internet
- Récupérer les abonnés à partir de SAT-Admin
- Saisir les feuilles de stand et les imprimer entièrement
- Saisie des résultats, impression de la carte et de l'étiquette
- Enregistrer électroniquement les résultats, imprimer la carte et l'étiquette
- Évaluations sur la place de tir
- Téléchargement de données TFC FST
- Téléchargement des données PO et TFC dans SAT-Admin

2.4 Places de tir

FSA peut être utilisé aussi bien pour le Tir en campagne que pour le Programme obligatoire Tout tourne autour des places de tir :

2.4.1 Tir en campagne

Les places de tir pour le Tir en campagne sont saisies par le chef de campagne cantonal sur une application web :

- **Un champ de tir en campagne peut contenir plusieurs clubs du même type (carabine ou pistolet).**
- **Plusieurs postes de tir peuvent être chargés simultanément dans FSA**

Après validation par le chef de terrain, vous recevrez par e-mail un code de licence par poste de tir pour la configuration de FSA.

Lors de la création d'un poste de tir, le chef de terrain enregistre, outre toutes les sociétés présentes sur le poste de tir, les coordonnées, y compris l'e-mail, du responsable informatique du poste de tir. C'est à cette adresse que l'e-mail contenant le code de licence sera envoyé.

Un exemple avec une place de tir de 5 sociétés :

Clé de licence	Association	G300	P50	P25
554433221100	Association A	X		
	Association B	X		
	Association C	X		
332211005544	Association A		X	X
	Association D		X	X
110055443322	Association E (autre canton)	X		

Cette place de tir reçoit donc trois clés de licence pour la configuration de FSA. Cela ouvre plusieurs possibilités :

- 1. Tous les sociétés dans une installation FSA.**
Un seul bureau est exploité pour tous les sociétés et toutes les disciplines. Cela est fortement recommandé, car cela permet d'économiser du personnel et de l'infrastructure. Les trois clés de licence sont chargées à cet effet sur la même installation FSA.
- 2. Un bureau pour F300, un autre bureau pour Pistolet**
La première et la dernière clé de licence de l'exemple sont chargées dans le bureau F300, la clé de licence du milieu dans le bureau Pistolet. Cela nécessite des PC séparés !
- 3. Un bureau séparé pour F300 canton A, F300 canton B et pistolet.**
Chaque bureau exploite son propre matériel et charge une clé de licence dans FSA.

Si chaque société exploite sa propre bureau avec sa propre matériel, le chef de tir en campagne doit créer un poste de tir séparé par société et par discipline !

2.4.2 Obligatoire

En commandant une licence FSA pour une place de tir obligatoire, vous recevez une clé de licence pour l'ensemble de la place de tir, avec toutes les disciplines des sociétés indiquées.

Veillez commander la licence pour l'activation des fonctions obligatoires sur www.bundesuebung.ch.

2.4.3 Validité des clés de licence

Chaque clé de licence (Tir en campagne et Tir obligatoire) n'est valable que pour l'année indiquée.

3 SAT-Admin

3.1 Généralités

Pour une connexion complète à SAT-Admin, SAT-Admin met à disposition des interfaces permettant de consulter les participants et de communiquer les résultats des PO/TFC. L'utilisation de ces interfaces est toutefois soumise à plusieurs conditions :

- Aucune conservation des données personnelles des participants au bloc opératoire/à la salle d'opération n'est autorisée (conformément à la loi suisse sur la protection des données).
- Seules les données des participants présents peuvent être interrogées à partir de SAT-Admin.
- Si une personne participe à l'opération, ses résultats doivent être communiqués le jour même à SAT-Admin et ses données personnelles supprimées.
- Si une personne participe au TFC, ses résultats doivent être communiqués, mais les données personnelles peuvent être conservées jusqu'à la fin du mois d'août de l'année en cours (pour l'établissement des classements).
- L'opération de suppression des données d'abonnés doit être signalée à SAT-Admin.
- Lors de l'appel d'un participant, les participations actuelles et antérieures (2 dernières années) sont également fournies. Ces informations permettent à la FSA d'indiquer qu'une personne a déjà tiré la même année et de réattribuer le club de l'année précédente pour l'année en cours.

3.2 Login SAT

Pour l'interrogation des participants pour le TFC et le PO, une personne doit toujours être connectée sur la place de tir avec son login SAT (uniquement sur l'ordinateur principal). Par conséquent, une connexion Internet est toujours nécessaire. Il suffit que seul l'ordinateur principal soit connecté à Internet, par exemple via un hotspot mobile d'un smartphone.

Si la connexion Internet et/ou le login SAT ne sont pas disponibles, il reste toujours la saisie manuelle de tous les participants.

Seuls les logins SAT qui possèdent le rôle " FST comptabilité de tir opérateurs locaux " fonctionnent. Ce rôle doit être demandé par login (donc par utilisateur) au moyen d'un formulaire. La raison en est que l'autorisation d'appeler des personnes en dehors de sa propre société doit être attribuée par un service supérieur. Cette instance supérieure se trouve actuellement au sein de la FST.

Chaque utilisateur peut vérifier lui-même à tout moment si le rôle existe. Pour cela, il suffit de se connecter au [portail des licences FSA](#) avec son propre login SAT. Une fois la connexion réussie, les rôles actuels sont directement affichés. Si le rôle n'existe pas, le formulaire de demande peut être pré-rempli sur le portail des licences FSA. Il doit être soumis à l'organisme compétent pour chaque utilisateur.

Si possible, utilisez le formulaire de demande pré-rempli. Si cela n'est pas possible, vous pouvez [télécharger](#) le modèle vierge ici.

Pour les places de tir avec plusieurs sociétés

Il est recommandé que la demande de rôle soit soumise pour toutes les sociétés de la place de tir.

Dans le cas contraire, plusieurs personnes doivent se connecter avec leur login SAT et effectuer la déclaration de résultats à SAT-Admin. Veuillez consulter les instructions correspondantes sur le formulaire de demande.

Veuillez vous assurer que plusieurs personnes de votre société ou de votre place de tir reçoivent le rôle nécessaire.

3.3 Importation/exportation de données

Comme l'administrateur SAT n'autorise pas la mise en réserve de données, il n'est plus possible d'importer des participants de l'année précédente. Par conséquent, l'exportation n'est pas possible non plus.

Toutefois, FSA crée automatiquement (valeur par défaut : toutes les 20 minutes) une sauvegarde des données actuellement disponibles (base de données complète sans configuration de la licence du programme et des imprimantes).

Une sauvegarde peut être rechargée sur un autre PC.

4 Accès rapide

4.1 Installation du logiciel

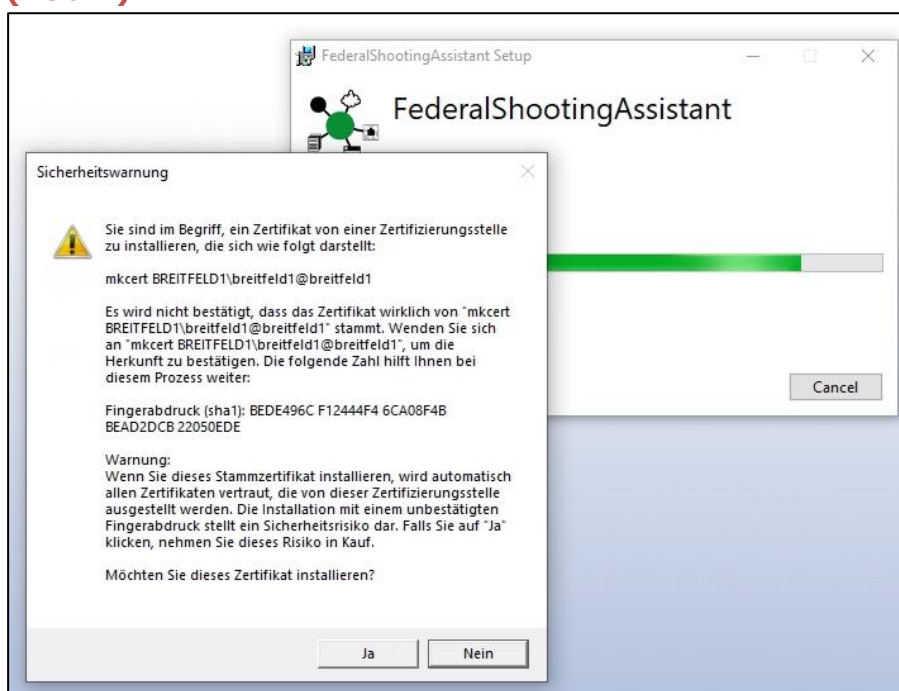
Téléchargez le programme d'installation pour FSA sur www.bundesuebung.ch et installez-le sur votre ordinateur principal.

La première installation sur votre ordinateur prend un peu plus de temps, car le serveur de base de données SQL doit être installé.

Important : FSA ne doit être installé que sur un seul ordinateur de votre place de tir ! Cet ordinateur fournit l'interface pour les guichets et exécute tous les travaux d'impression.

Comme les connexions à SAT-Admin sont cryptées, la connexion à SAT ne peut être établie que sur l'ordinateur principal local via l'adresse <https://localhost:5001>. Pour éviter que le navigateur web n'affiche un avertissement de sécurité, un certificat est automatiquement généré une fois pour toutes lors de l'installation de FSA.

Vous devez donc accepter l'avertissement de sécurité correspondant ("Oui") :

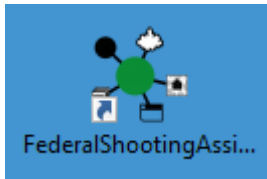


4.2 Configuration



Assurez-vous que votre ordinateur principal peut se connecter à Internet pour cette étape.

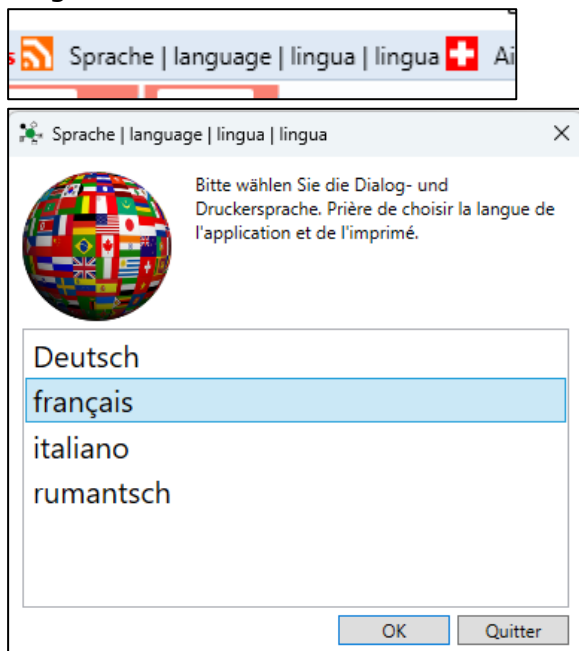
Lancez *FederalShootingAssistant* depuis votre bureau :



Lors du premier démarrage, la base de données est d'abord créée. Ensuite, le FSA BackOffice démarre complètement :

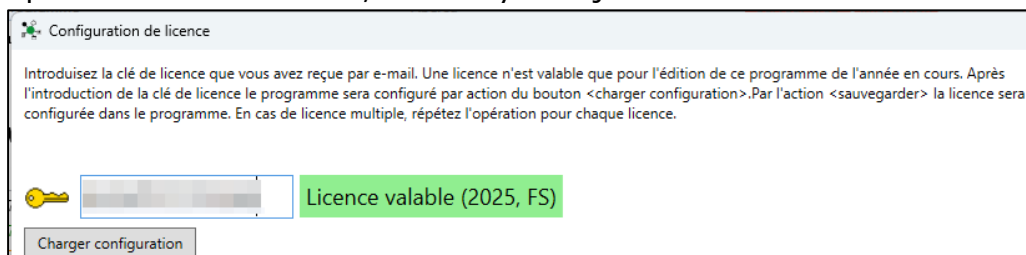


Vous pouvez changer directement la langue du programme en sélectionnant la langue:

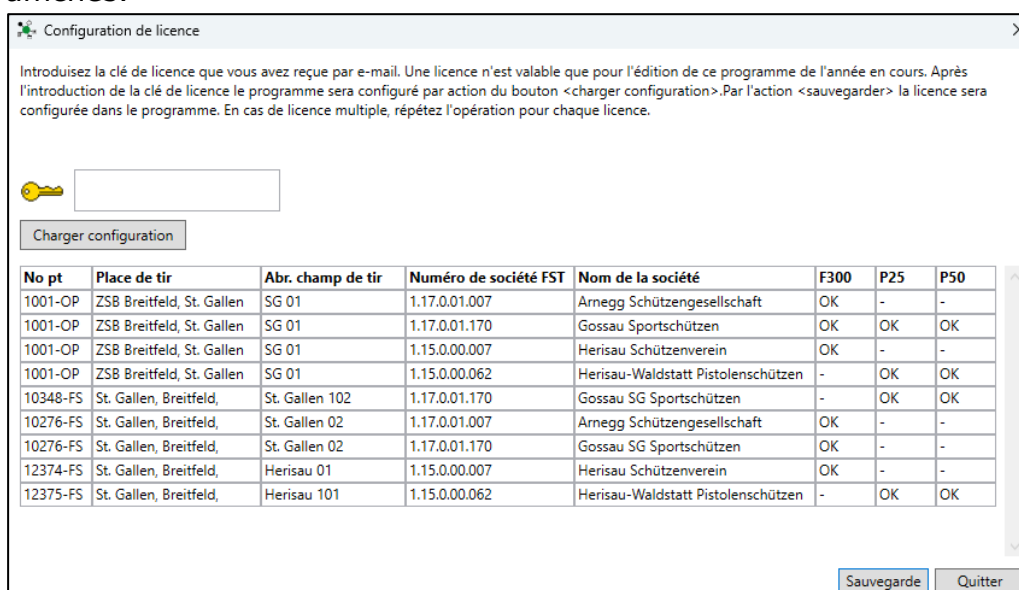


Saisissez maintenant votre code de licence de l'année en cours en cliquant sur le bouton **Licence**.

Après avoir saisi le code, vous voyez déjà si le code a été saisi correctement :



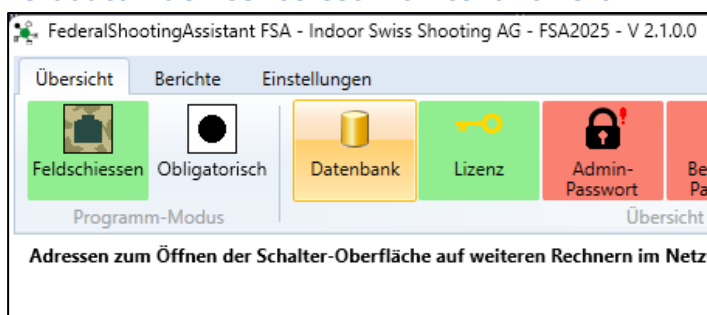
Cliquez sur **Charger** la configuration pour récupérer la configuration de votre champ de tir. Cliquez sur **Enregistrer** pour accepter définitivement les clubs affichés.



Si vous souhaitez charger plusieurs codes de places de tir dans votre installation, veuillez répéter la saisie avec chaque code de licence.

Fermez maintenant le FSA BackOffice et redémarrez-le. En même temps, le serveur web qui met à disposition les fonctions du guichet démarre également (fenêtre noire en arrière-plan). Cette fenêtre ne doit pas être fermée !

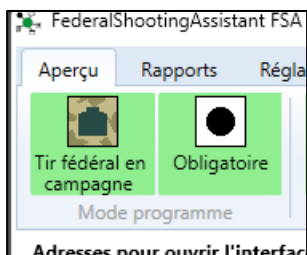
Le bouton de licence est maintenant vert :



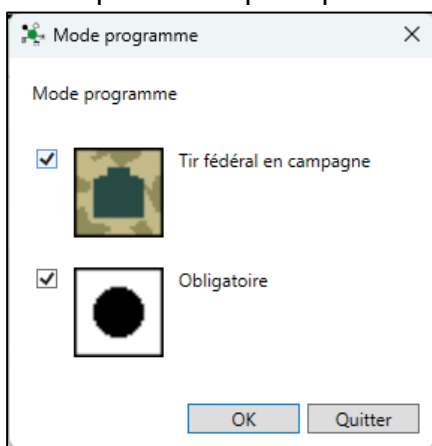
4.2.1 Mode programme

Définissez le mode de programme actuellement souhaité. Un mode ne peut être sélectionné que si une licence correspondante a été chargée.

Pour ce faire, cliquez sur l'un des deux **boutons de mode programme** :



Dans la boîte de dialogue suivante, vous pouvez activer ou désactiver les différents modes. Notez qu'un mode activé ici nécessite toujours une licence correspondante pour pouvoir être utilisé :

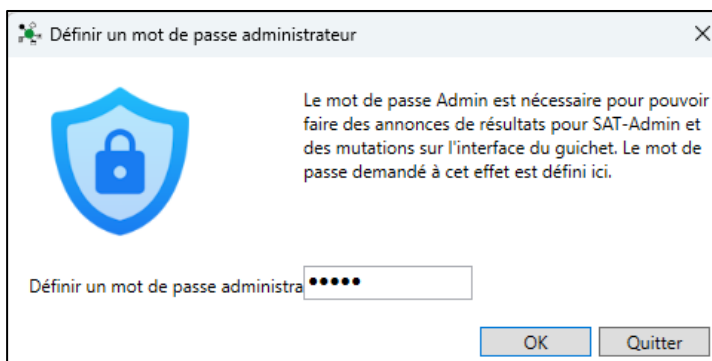


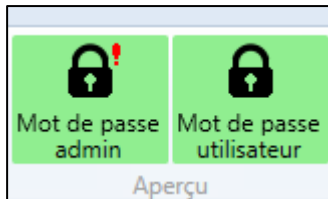
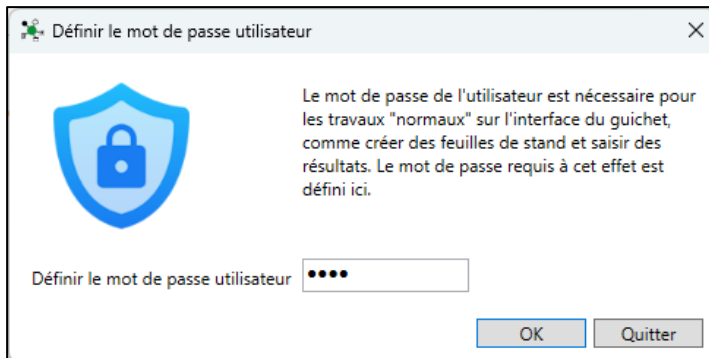
4.2.2 Mots de passe pour l'administrateur et l'utilisateur

L'une des conditions de la connexion à SAT-Admin est que les accès aux données des participants sur le champ de tir ne doivent pas être accessibles aux utilisateurs non inscrits.

Par conséquent, la demande d'un mot de passe a dû être intégrée pour toutes les fonctions de commutation.

- Après l'installation, veuillez définir un mot de passe pour l'administrateur et un autre pour l'utilisateur.
- **Vous pouvez choisir librement le mot de passe**
- Si le mot de passe est modifié ultérieurement, le serveur web doit être arrêté et redémarré. C'est la seule façon de charger le nouveau mot de passe.



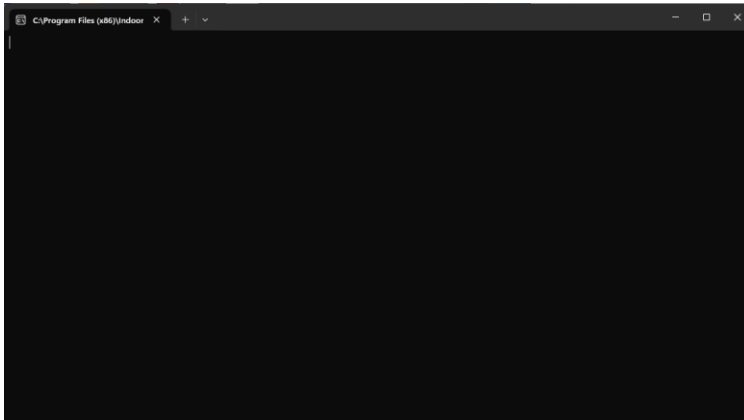


Ainsi, les boutons pour les mots de passe deviennent verts.

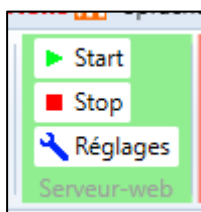
Vous pouvez maintenant démarrer le serveur web :



Une fenêtre noire s'ouvre et ne doit pas être fermée. Cette fenêtre fournit l'interface pour les fonctions du guichet.



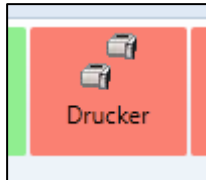
Le statut du serveur web est donc également vert :



4.2.3 Régler l'imprimante

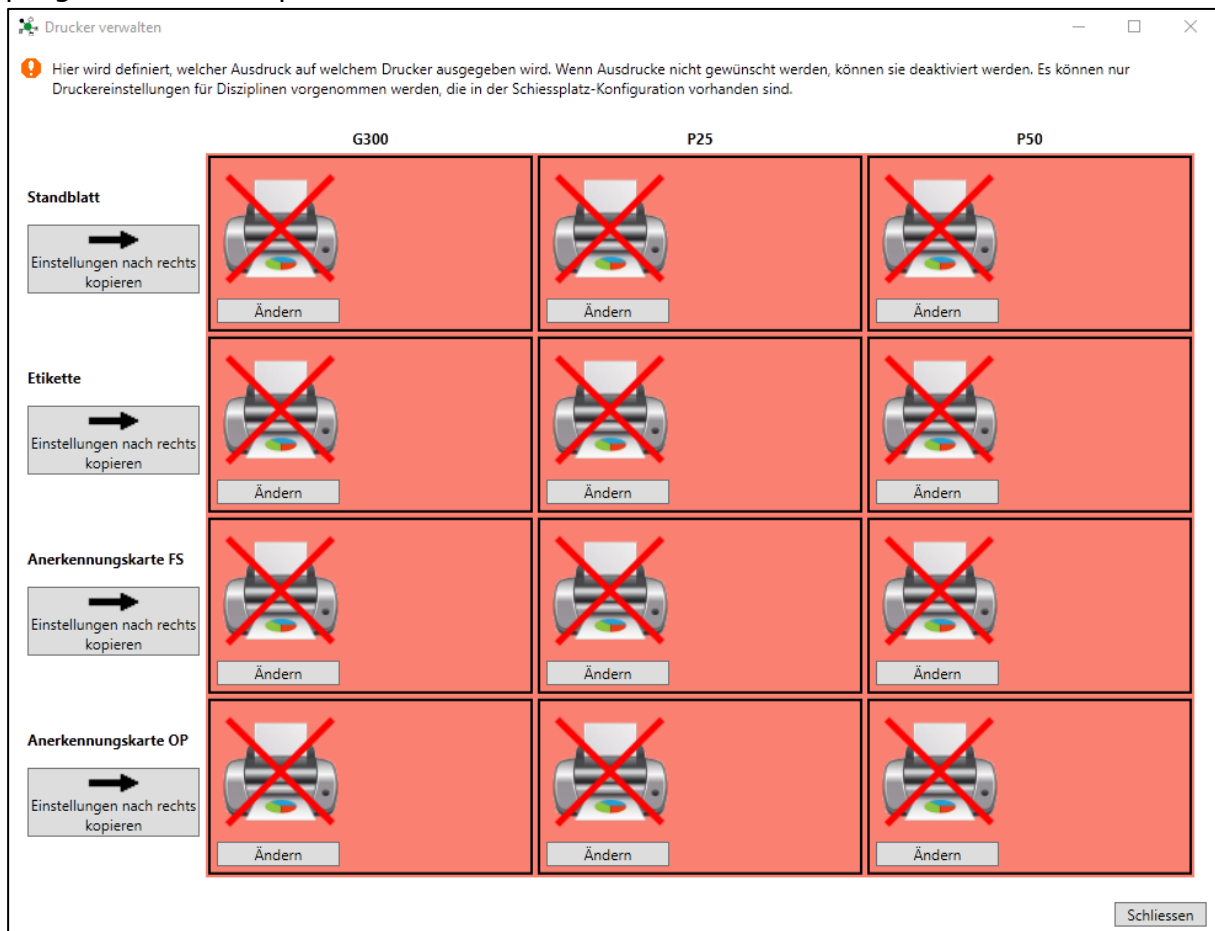
Pour pouvoir utiliser FSA, les imprimantes doivent être configurées pour la première fois. Cela est également nécessaire si vous ne souhaitez pas réaliser des impressions individuelles.

Pour ce faire, cliquez sur **Imprimantes** :



Réglez maintenant toutes les imprimantes. Il y a un réglage distinct par impression et par discipline.

Les différentes cartes de reconnaissance ne sont visibles que si le mode de programme correspondant est activé :



Configurez chaque impression en détail :

Lorsqu'une imprimante est sélectionnée, le système tente de prédéfinir les paramètres de la manière la plus optimale possible. Cependant, il est possible d'outrepasser n'importe quelle fonction.

Les fonctionnalités :

Impression active : activer si l'impression est souhaitée

Imprimantes : Sélection d'une imprimante installée dans Windows

Magasin : Sélectionner le magasin papier souhaité

Format du papier : Sélection du format de papier souhaité
 Les feuilles de stand sont toujours au format A5
 Étiquettes selon l'imprimante d'étiquettes env. 29 x 90 mm
 Les cartes de reconnaissance sont toujours au format A6

Les formats de papier doivent être proposés par l'imprimante. Si ce n'est pas le cas, une autre imprimante doit être utilisée. Dans certains cas, il est également utile de mettre à jour le pilote d'imprimante dans Windows.

largeur x hauteur : Ne doit normalement pas être configuré

Impression en couleur : Ne doit normalement pas être configuré

Format : Portrait pour la feuille de stand et la carte de reconnaissance
 Format paysage pour les étiquettes




Rapport : Sélectionner le modèle d'impression souhaité
 Elo pour les disques électroniques
 Man pour les disques manuels

Si la première imprimante est configurée à gauche, le bouton Copier les paramètres vers la droite permet d'appliquer ces paramètres aux autres disciplines et de les ajuster si nécessaire

Une configuration d'imprimante prête à l'emploi peut par exemple ressembler à ceci (dans ce cas, l'étiquette ne serait pas imprimée) :

Sélectionnez une imprimante

! Définition de quelle impression sur quelle imprimante va être effectuée. Si l'impression n'est pas souhaitée vous pouvez la désactiver. Le réglage d'impression n'est possible que pour les disciplines qui sont présente dans la configuration de la place de tir.

	F300	P25	P50
Feuille de stand	Imprimante: Microsoft Print to PDF Compartiment: Format papier: A5 Nb exemplaires: 1 Rapport: Feuille de stand Elo <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>	Imprimante: Microsoft Print to PDF Compartiment: Format papier: A5 Nb exemplaires: 1 Rapport: Feuille de stand Man <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>	Imprimante: Microsoft Print to PDF Compartiment: Format papier: A5 Nb exemplaires: 1 Rapport: Feuille de stand Elo <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>
Étiquette	Imprimante: Brother Label 1 Compartiment: Normal Format papier: 29mm x 90mm Nb exemplaires: 1 Rapport: Étiquettes Brother DK-11201 <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>	Imprimante: Brother Label 1 Compartiment: Normal Format papier: 29mm x 90mm Nb exemplaires: 1 Rapport: Étiquettes Brother DK-11201 <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>	Imprimante: Brother Label 1 Compartiment: Normal Format papier: 29mm x 90mm Nb exemplaires: 1 Rapport: Étiquettes Brother DK-11201 <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>
Mention honorable TFC	Imprimante: Brother MFC-L8690CDW series Compartiment: Automatische Zufuhr Format papier: A6 Nb exemplaires: 1 Rapport: Carte couronne A6 portrait <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>	Imprimante: Brother MFC-L8690CDW series Compartiment: Automatische Zufuhr Format papier: A6 Nb exemplaires: 1 Rapport: Carte couronne A6 portrait <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>	Imprimante: Brother MFC-L8690CDW series Compartiment: Automatische Zufuhr Format papier: A6 Nb exemplaires: 1 Rapport: Carte couronne A6 portrait <input type="button" value="Modifier"/> <input type="button" value="Test d'impression"/>
Mention honorable PO	 <input type="button" value="Modifier"/>	 <input type="button" value="Modifier"/>	 <input type="button" value="Modifier"/>

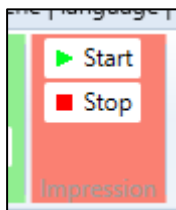
Fermer

Vous trouverez une explication détaillée sur les imprimantes et les impressions dans [Impressions](#)

Ensuite, le bouton Imprimante devient vert.

4.2.4 Activer la tâche d'impression

Lancez maintenant le travail d'impression en cliquant sur **Démarrer** :



La réussite du lancement est indiquée dans la zone de journal ci-dessous :

Bitte zuerst die Druck-Einstellungen konfigurieren. Der Printjob wird NICHT gestartet.

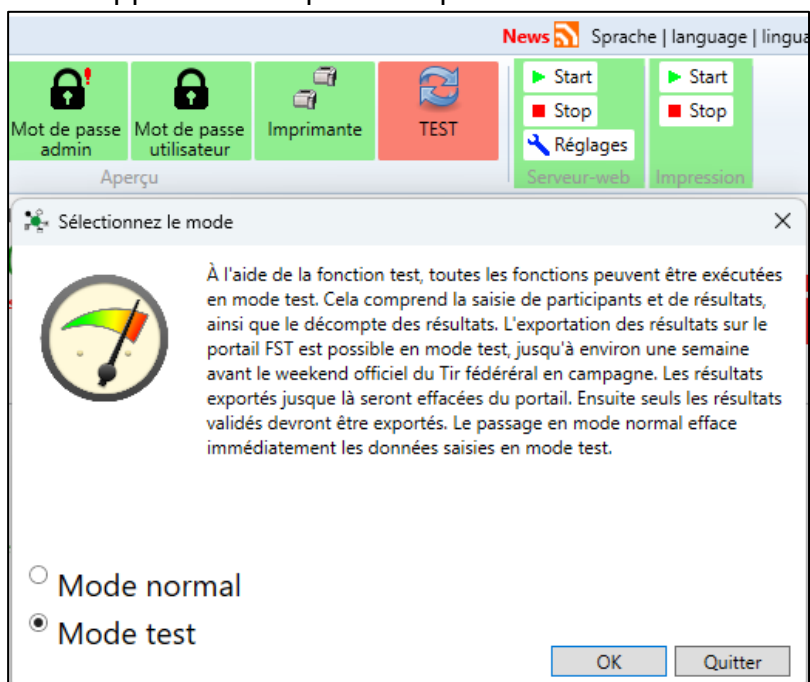
Resultat-Verarbeitung gestartet. Wird alle 2 Sekunden aktiviert.

Ainsi, l'état de l'imprimante devient également vert :



4.2.5 Mode TEST

Immédiatement après l'installation, FSA est en mode test. Cela permet de tester les fonctions du programme. Les participants et les résultats saisis en mode test sont supprimés lorsque vous passez en mode normal.



4.2.6 Connexion SAT

Pour toute interaction avec SAT-Admin, c'est-à-dire l'appel des participants et la communication des résultats à SAT-Admin, une connexion active à SAT-Admin doit être disponible.

Le login SAT ne peut être établi que sur le PC principal où FSA est installé. Les autres postes de travail utilisent automatiquement ce login SAT.

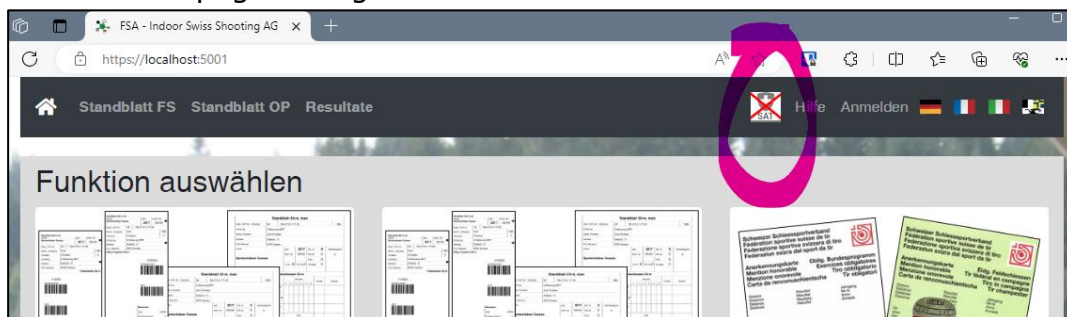
Procédez de la manière suivante :

- Ouvrir l'interface du guichet avec localhost :

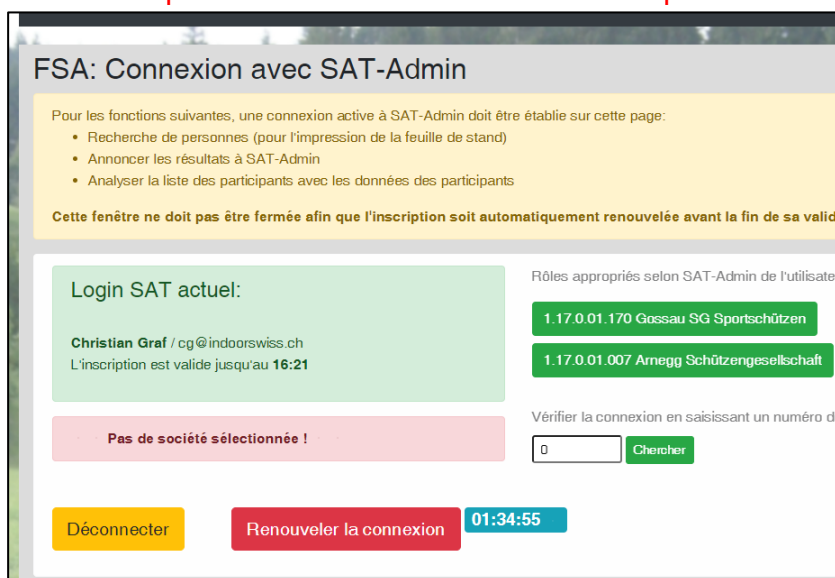
Schalter-Oberfläche für Hauptrechner (inkl. Login SAT-Admin):

<https://localhost:5001>

- Accéder à la page du login SAT



- Connectez-vous avec votre login SAT
- Sélectionnez l'une des sociétés proposées.
Cela permet de sélectionner le contexte pour la recherche de participants
la société que vous choisissez n'a aucune importance :



- La fonction de contrôle vous permet de vérifier facilement et rapidement si une référence de données fonctionne en principe :



Laissez cette fenêtre ouverte pour que l'inscription soit automatiquement renouvelée.

Le renouvellement d'une inscription fonctionne en principe sans limite, mais il peut arriver que des interruptions de connexion ou des actions de la part de SAT-Admin nécessitent une nouvelle inscription.

Ouvrez une nouvelle fenêtre pour la suite des opérations :



4.2.7 Se connecter au guichet

L'interface utilisateur pour les fonctions du guichet (recherche des participants, impression des feuilles de stand, saisie des résultats) s'ouvre toujours dans un navigateur web.

Sur d'autres PC de votre réseau, vous pouvez simplement saisir et appeler l'une des deux adresses dans un navigateur web :

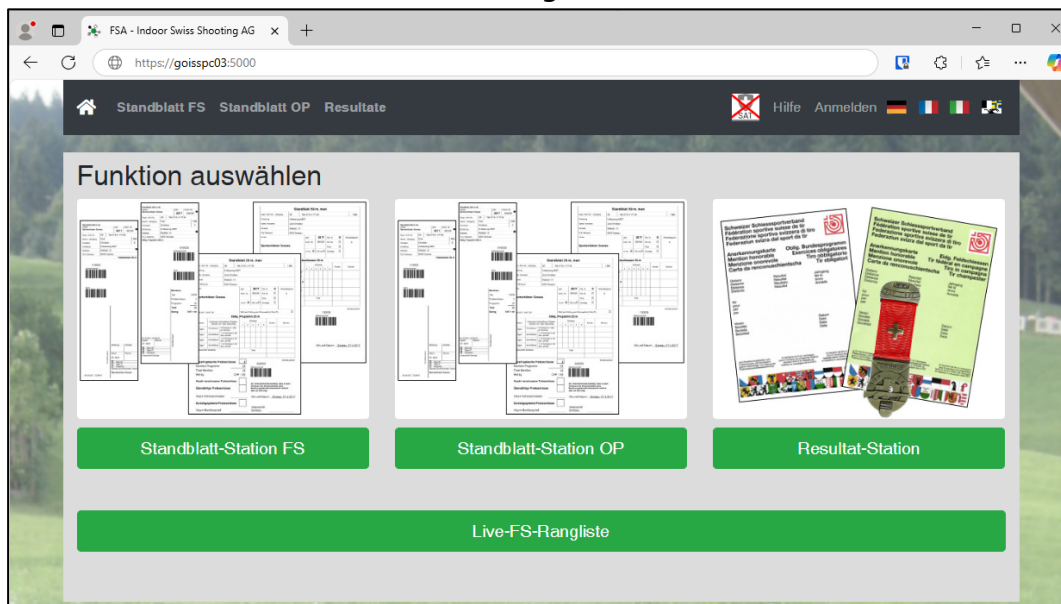
Adressen zum Öffnen der Schalter-Oberfläche auf weiteren Rechnern im Netzwerk (Adresse im Browser aufrufen):

[http://\[IP\]:5000](http://[IP]:5000) | [http://\[Nom\]:5000](http://[Nom]:5000)

L'adresse de gauche correspond à la première adresse IP de votre ordinateur principal sur le réseau auquel vous êtes connecté. L'adresse de droite contient le nom de l'ordinateur Windows.

Les alertes de sécurité sont normales, car il n'y a pas de certificats valides sur le réseau local.

L'interface s'ouvre ainsi dans le navigateur :



Si l'affichage ne ressemble pas à celui ci-dessus, vous utilisez probablement un navigateur non compatible. Veuillez passer à un navigateur qui répond aux exigences.

Si la connexion d'un PC de comptoir à l'ordinateur principal ne fonctionne pas, voir [Connexion de plusieurs ordinateurs](#).

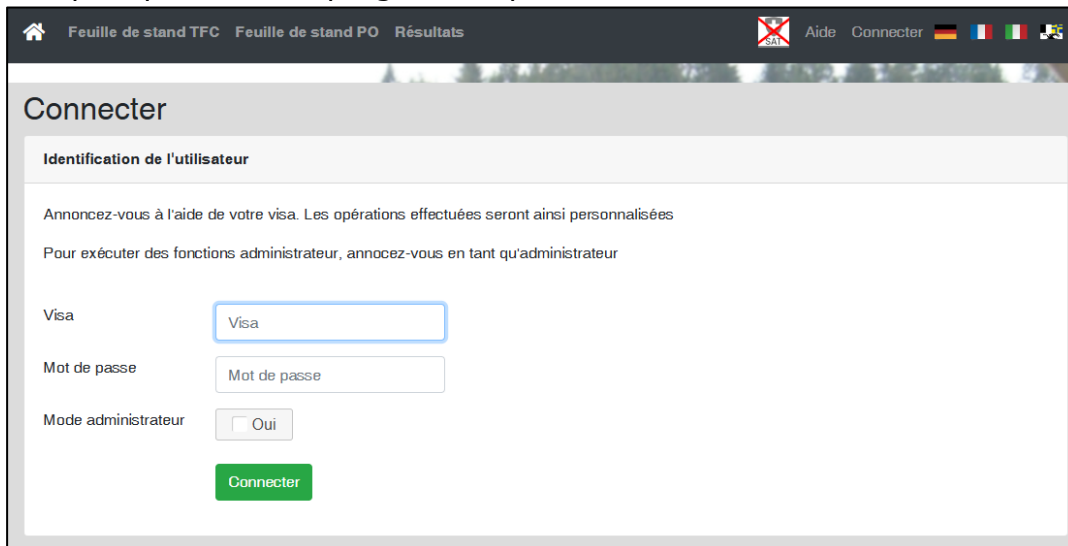
Pour plus d'informations sur la configuration du serveur web, voir [Paramètres du serveur web](#).

4.3 Opération

4.3.1 Connexion à l'interface du guichet

Si vous cliquez sur **Feuille de stand** ou **Résultats** dans l'interface du guichet, vous êtes d'abord invité à vous connecter.

Chaque opérateur du programme peut ainsi être clairement identifié.



Les utilisateurs "normaux" doivent travailler chacun en tant qu'utilisateur. Ainsi, les mutations de clubs, d'armes, de résultats, etc. ne sont pas possibles.

Pour les mutations et les corrections, ainsi que pour la communication des résultats à SAT-Admin à la fin de la journée, il est toutefois nécessaire de se connecter en tant qu'administrateur.

L'identification de l'opérateur est demandée.

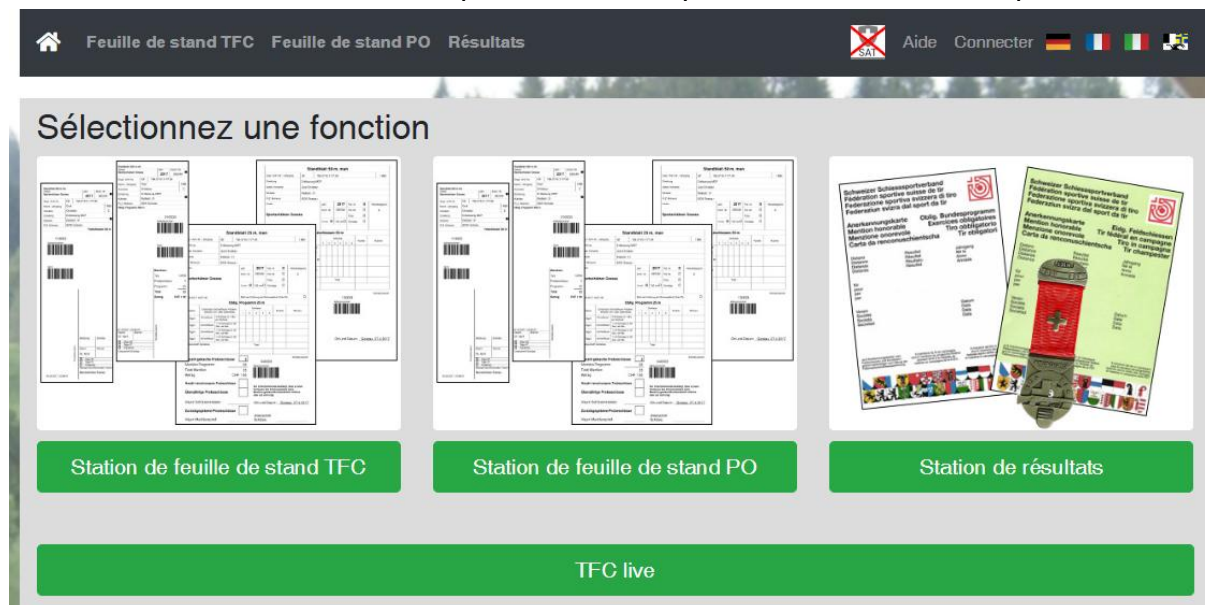
- **Visa :**
Abréviation de la personne travaillant actuellement. Il permet de consigner les feuilles de stand imprimées et les résultats saisis afin de pouvoir retracer les travaux lors de clarifications ultérieures.
- **Mot de passe :**
Mot de passe "Utilisateur" ou "Admin".
(voir les [mots de passe "Admin" et "Utilisateur"](#))
- **Mode administrateur :**
Décider si la connexion doit se faire en tant qu'"utilisateur" ou "administrateur". En conséquence, seul le mot de passe approprié fonctionne.

4.3.2 Sélection de la fonction du guichet

Chaque poste de travail peut passer à volonté de l'édition de la feuille de stand à la saisie des résultats.

Sur la page d'accueil, il y a les grands boutons **Station de feuille de stand TFC**, **Station de feuille de stand PO** (selon le mode activé) et **Résultats**.

De même, les liens **Feuille de stand TFC**, **Feuille de stand PO** et **Résultat** en haut du menu permettent de passer à l'écran correspondant :



4.3.3 Rechercher des participants

Dans le masque **Saisie feuille de stand**, vous pouvez rechercher des participants à l'aide du champ de recherche.

Les méthodes de recherche des abonnés sont les mêmes que celles proposées par SAT-Admin :

- **Numéro d'adresse FST** ("numéro de licence", par exemple 123456)
- **Numéro AVS** (par exemple 765.1111.2222.33 ou 7651111222233)
- **N° AVS à partir de la convocation obligatoire du DDPS** (au moyen du lecteur de code-barres)
- **Recherche détaillée SAT** (bouton *Recherche détaillée SAT*), avec saisie précise de
 - Nom
 - Prénom
 - Code postal ou lieu de résidence
 - Année de naissance

Astuce : de nombreux participants ont sur eux leur certificat d'assurance, sur lequel figure leur numéro AVS. Cela permet de trouver de nombreux participants, mais bien sûr uniquement ceux qui sont présents dans SAT-Admin.

Si un participant ne peut pas être trouvé, il doit être saisi manuellement.

Si un participant existe déjà, c'est-à-dire qu'une feuille de stand a été résolue, mais que les données personnelles n'ont pas encore été effacées, il est possible de le retrouver grâce à la fonction "Feuilles de stand récentes" ou par son nom :

- **Nom et prénom** - séparés par un espace, même s'il s'agit d'une partie seulement :
 - p.ex. Baum Chris trouve Baumann Christian, Baumgartner Christoph etc.
 - trouve tous les participants qui ont déjà été enregistrés
 - trouve également les participants qui ont été créés entièrement manuellement
- **last-10** - derniers participants enregistrés (le nombre peut être modifié) trouve le nombre sélectionné des derniers participants enregistrés ou des feuilles de stand imprimées

Voici à quoi peut ressembler un résultat de recherche :

Sélectionnez maintenant le participant marqué en bleu en cliquant sur **Choisir le participant sélectionné**. Vous passez ainsi à l'impression de la feuille de stand.

4.3.4 Saisie manuelle des participants

Si vous ne trouvez pas un participant, il est possible de saisir toutes les données manuellement. Pour ce faire, cliquez sur le bouton **Saisir nouveau participant** :

Saisissez maintenant les informations nécessaires sur les participants :

En cliquant sur **Enregistrer**, vous passez à l'impression de la feuille de stand.

Remarque : les champs marqués d'un astérisque sont obligatoires. Il est toutefois recommandé, dans la mesure du possible, de saisir l'un des deux numéros (numéro AVS ou numéro de licence/adresse). Cela permet de mieux identifier l'abonné par la suite lors du téléchargement dans SAT-Admin.

4.3.5 Tir en campagne : imprimer la feuille de stand

En fonction des licences de tir en campagne disponibles sur le champ de tir, les disciplines sont proposées au choix :

Saisie feuille de stand TFC

Modifier le participant

Fusil F300

Participation Fusil

Pistolet P25 [P50]

Participation Pistolet

Impression feuille de stand

Sélectionnez la discipline souhaitée :

Fusil F300

Participation Fusil

No de participant 110003

Fusil MOU F ass 57 F ass 90

Société (Nouveau participant, la société est automatiquement attribuée)

Pistolet P25 [P50]

Participation Pistolet

Impression feuille de stand

L'arme peut être modifiée par un simple clic.

La société peut être modifiée en fonction de la configuration ou est attribuée automatiquement.

Voir à ce sujet [l'affectation des sociétés](#)

Si la feuille de stand est configurée pour être imprimée :

- Cliquez sur **Imprimer** la feuille de stand - la feuille de stand est enregistrée et imprimée.

Si vous disposez déjà d'une feuille de stand annotée de la part du participant :

- Notez le numéro de participant sur la feuille de stand
- Cliquez sur **Imprimer la feuille de stand** - la feuille de stand est ainsi enregistrée.
- **Vous aurez besoin du numéro de participant plus tard pour saisir le résultat.**

Remarque : il est également possible de résoudre simultanément des feuilles de stand pour fusil et pistolet.

Remarque : la feuille de stand est imprimée dans la langue du participant !

Le masque passe alors à nouveau à la recherche de participants pour la saisie du participant suivant.

4.3.6 Obligatoire : imprimer la feuille de stand

En fonction des licences obligatoires disponibles sur le champ de tir, les disciplines sont proposées au choix :

Saisie feuille de stand PO

Modifier le participant

Fusil F300

Participation Fusil

Pistolet P25 [P50]

Participation Pistolet

Sélectionnez la discipline souhaitée :

Fusil F300

Participation Fusil

Fusil

No de fusil

Société

Obligatoire 010002

Nombre de coups d'essai

Ajouter cps d'essai / Retrait des cps d'essai (-x)

Répétition PO 1 020002

Répétition PO 2 030002

Pistolet P25 [P50]

Participation Pistolet

Le fusil ou le pistolet peut être modifié par un simple clic.

Un numéro de fusil et de pistolet peut être saisi manuellement. Ce numéro est ensuite imprimé sur la feuille de stand. Le numéro peut être introduit une fois

par participant et par fusil/pistolet par un utilisateur normal. Pour modifier un numéro déjà existant, les droits d'administrateur sont nécessaires !

La société peut être modifiée en fonction de la configuration ou est attribuée automatiquement.

Voir à ce sujet [l'affectation des sociétés](#)

Inscrivez le nombre de coups d'essai. Les coups d'essai sont indiqués sur la feuille de stand avec le montant attribué et sont tenus dans la comptabilité.

Voir [les paramètres Munitions](#)

Si la feuille de stand est configurée pour être imprimée :

- Cliquez sur **Imprimer** la feuille de stand - la feuille de stand est enregistrée et imprimée.

Si vous disposez déjà d'une feuille de stand annotée de la part du participant :

- Notez le numéro de passage obligatoire sur la feuille de stand.
- Cliquez sur **Imprimer la feuille de stand** - la feuille de stand est enregistrée.
- **Vous aurez besoin du numéro de participant plus tard pour saisir le résultat.**

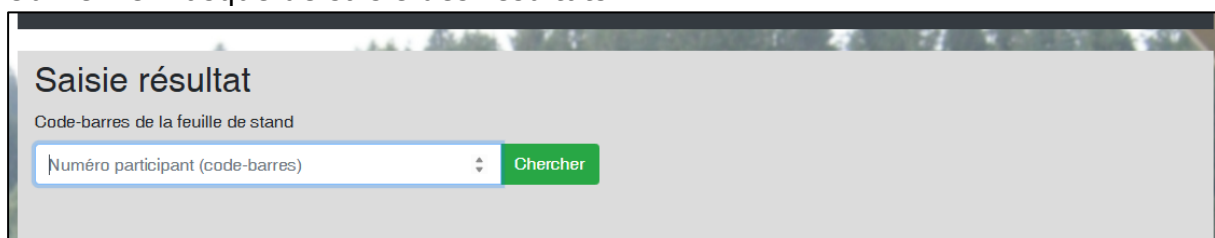
Remarque : il est également possible de résoudre simultanément des feuilles de stand pour fusil et pistolet.

Remarque : la feuille de stand est imprimée dans la langue du participant !

Le masque passe alors à nouveau à la recherche de participants pour la saisie du participant suivant.

4.3.7 Saisir le résultat

Ouvrez le masque de saisie des résultats :

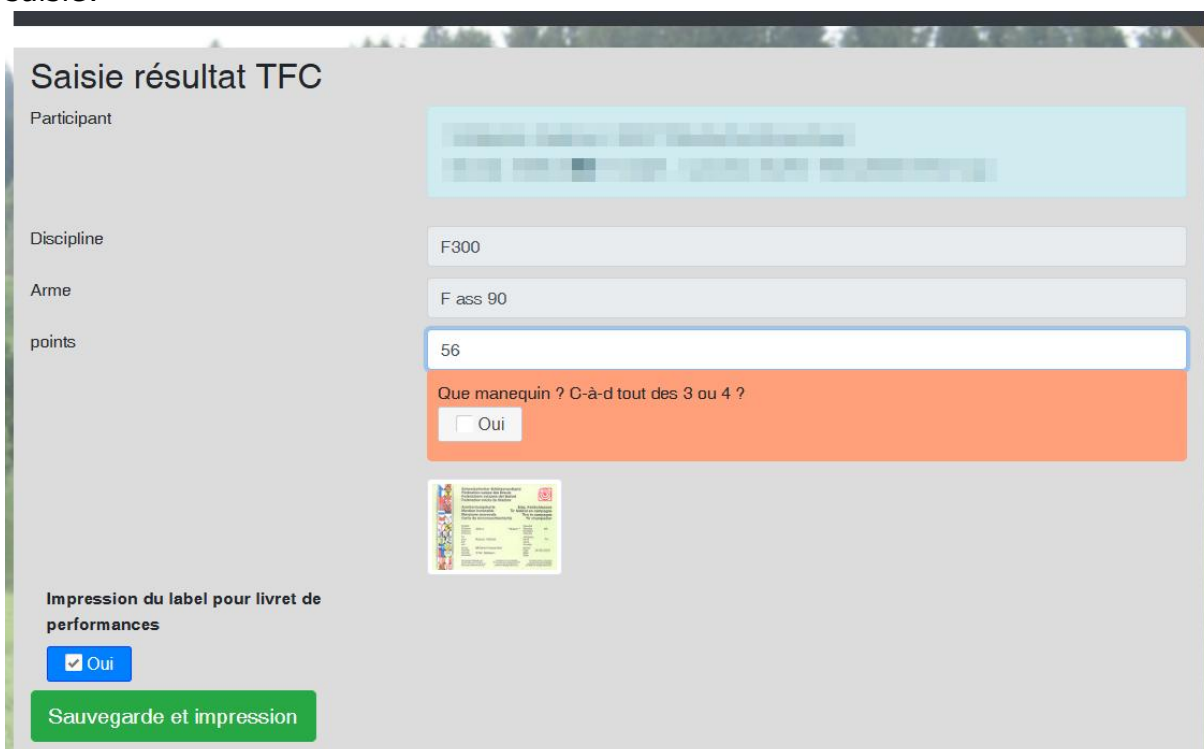


The screenshot shows a web form titled "Saisie résultat" (Result Entry). Below the title is the subtitle "Code-barres de la feuille de stand" (Barcode of the stand sheet). The main part of the form is a search input field with the placeholder text "Numéro participant (code-barres)" (Participant number (barcode)). To the right of the input field is a green button labeled "Chercher" (Search).

Le champ de recherche n'accepte que les numéros de feuille de stand. Ceux-ci peuvent être saisis de deux manières :

- Saisie manuelle à partir de la feuille de stand, suivie de la touche Enter
- Scanner une feuille de stand avec un lecteur de code-barres

Si une feuille de stand résolue a été trouvée, le masque passe en mode de saisie:



Saisissez le résultat.

Le comportement lors du **tir en campagne** :

- Selon le résultat, il est demandé si toutes les correspondances étaient des correspondances de pièces
- Il est indiqué si le résultat donne droit à une mention honorable
- Il est indiqué si le résultat donne droit à une médaille.

Le comportement lors du **programme obligatoire** :

- Le nombre de zéros peut être enregistré
- Il est indiqué si le résultat donne droit à une mention honorable

L'option ***Impression du label pour livret de performances*** permet d'empêcher l'impression de l'étiquette par participant.

Enregistrer et imprimer permet d'effectuer les opérations suivantes :

- Enregistrer le résultat
- Impression de l'étiquette pour l'inscription dans le livret de performances, si l'impression est activée
- Impression de la mention honorable, si le résultat est autorisé et l'impression activée

Le masque passe alors à nouveau à la recherche de résultats pour la saisie du résultat suivant.

4.3.8 Modifier les données des participants

Les données des participants peuvent être modifiées ou complétées à tout moment à l'aide du bouton Modifier. Pour ce faire, ouvrez le participant et cliquez

sur **Modifier le participant** :

L'écran d'édition s'ouvre :

Les champs marqués d'un astérisque doivent au moins être remplis. D'autres données peuvent être saisies ou corrigées. Nous vous recommandons de saisir un numéro dans la mesure du possible (numéro de licence/adresse, numéro AVS). Ainsi, les participants pourront être mieux identifiés lors du téléchargement ultérieur dans SAT-Admin.

L'option **Participant cours JT** est automatiquement activée lors de la récupération des données dans SAT-Admin et ne peut pas être modifiée. Les participants aux cours sont traités en conséquence lors de la communication des résultats dans SAT-Admin.

4.3.9 Réimprimer les feuilles de stand

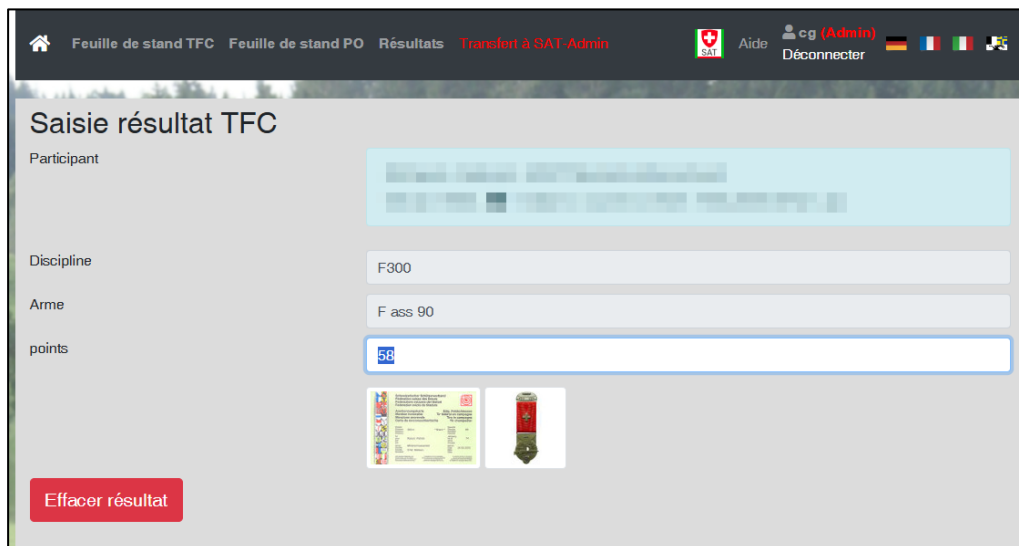
L'impression d'une feuille de stand peut être répétée à tout moment par n'importe quel utilisateur. Seule l'impression est répétée, sans aucun autre effet. Pour ce faire, cliquez sur **Répéter l'impression** :

Une répétition de l'impression n'est possible que si une feuille de stand a d'abord été imprimée normalement.

4.3.10 **Modifier le résultat, supprimer, réimprimer la carte**

Si un résultat doit être modifié, vous devez être connecté à l'interface du guichet en tant qu'administrateur.

Ouvrez le résultat avec le numéro de la feuille de stand :



Le bouton **Effacer résultat** permet d'effacer le résultat.

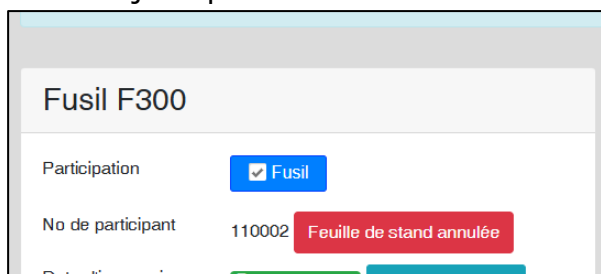
Saisissez maintenant le résultat correct. L'étiquette et la mention honorable sont réimprimées (si elles sont autorisées).

Cette procédure permet également de réimprimer la mention honorable et l'étiquette.

4.3.11 **Supprimer une feuille de stand**

En tant qu'administrateur, un participant peut être rappelé à tout moment. D'autres boutons rouges apparaissent sur la feuille de stand.

Le bouton **Effacer la feuille de stand** permet d'effacer une feuille de stand déjà imprimée :



Une autre question demande la confirmation de la suppression.

Notez que les feuilles de stand ne peuvent être supprimées que s'il n'y a plus de résultat. Dans le cas contraire, effacez d'abord le résultat.

4.3.12 **Modifier l'arme ou la société**

En tant qu'administrateur, un participant peut être rappelé à tout moment. D'autres boutons rouges apparaissent sur la feuille de stand. De plus, l'arme de sport et le club peuvent être modifiés.

Le bouton **Enregistrer** permet d'enregistrer les modifications apportées à l'équipement sportif et/ou au club :

Distance	<input checked="" type="radio"/> P25	<input type="radio"/> P50
Pistolet	Modifiable par admin	
	<input type="button" value="P12-15 9"/>	<input type="button" value="P49 7.65"/>
	<input checked="" type="button" value="P75 9"/>	<input type="button" value="Autres 7.65"/>
	<input type="button" value="Autres 9"/>	
Société	Modifiable par admin	
	<input type="button" value="Herisau-Waldstatt Pistolenschützen"/>	
	<input checked="" type="button" value="Gossau SG Sportschützen"/>	
	<input type="button" value="Enregistrer"/>	

L'opération d'enregistrement ne déclenche pas de tâche d'impression, mais enregistre uniquement la modification dans la base de données. Si une nouvelle impression est nécessaire, elle doit être déclenchée ultérieurement avec *Répéter l'impression*.

4.3.13 **Obligatoire : coups d'essai supplémentaires / retrait**

Afin de maintenir une comptabilité correcte des munitions et d'avoir un moyen d'action en cas de questions juridiques, des munitions supplémentaires peuvent être comptabilisées par participant. Il y a au moins deux raisons à cela :

- Le participant a besoin de plus de coups d'essai après que la feuille de stand a déjà été imprimée et que tout a été distribué.
- Le participant rapporte les coups d'essai restants (ordre de munition)

Pour ce faire, appelez à nouveau la feuille de stand du participant :

The screenshot shows a web interface for 'Fusil F300'. It includes a 'Participation' section with a checked 'Fusil' button. Below are buttons for 'MOU', 'F ass 57', and 'F ass 90'. There is an empty input field for 'No de fusil' and a 'Société' section with buttons for 'Herisau Schützenverein', 'Arnegg Schützengesellschaft', and 'Gossau SG Sportschützen'. A status bar shows 'Obligatoire 010002', a clock icon with '06.04.2025 18:35', and a 'Répéter l'impression' button. The main area has a 'Nombre de coups d'essai' input set to '2' and an 'Impression feuille de stand' button. Below that, 'Ajouter cps d'essai / Retrait des cps d'essai (-x)' is set to '0' with an 'Enregistrer' button. A section for 'Répétition PO 1 020002' contains a yellow warning box: 'Ce participant a plus de 32 ans et n'est probablement pas soumis à l'obligation de tir, veuillez vérifier l'invitation.' At the bottom, there is another 'Nombre de coups d'essai' input set to '0' and an 'Impression feuille de stand' button.

Dans le champ **Ajouter cps d'essai / Retrait des cps d'essai (-x)**, saisissez la quantité souhaitée :

- Edition d'autres coups d'essai : par ex. **3**
- Reprise des munitions : par exemple **-2**

En cliquant sur **Enregistrer**, la quantité correspondante est enregistrée et un ticket est imprimé. Le ticket est imprimé au même format et sur la même

imprimante que la feuille de stand :

Standblatt 300 m elo		
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.
Schützengesellschaft Arnegg	2020	
AHV-Nr.		
Name / Jahrgang		
Vorname		
Adresse		
PLZ, Wohnort		
Oblig. Programm 300 m		
Bezug Munition		
Typ	GP11	
Total	2	
Betrag	CHF 1.20	
31.03.2020, 10:51:30		

Standblatt 25 m, man				
AHV-Nr. / Jahrgang				
Name, Vorname				
Adresse				
PLZ, Wohnort				
Verein	Jahr	2020	Pist 12/15 <input type="checkbox"/>	Alterskategorie S
Sportschützen Gossau	Kontr.-Nr.		Pist 75 <input type="checkbox"/>	
			Pist 49 <input type="checkbox"/>	
	9 mm <input type="checkbox"/>	7.65 mm <input checked="" type="checkbox"/>	Sonstige <input checked="" type="checkbox"/>	
1. Wiederholung				
Rückgabe Munition				
Typ	PP765			
Total	-4			
Betrag	CHF -2.40			
31.03.2020, 10:54:26				

Le justificatif avec les munitions supplémentaires doit rester avec la feuille de stand en cas de retrait supplémentaire.

Lors de la restitution, le reçu doit rester au poste de distribution des munitions.

Les munitions supplémentaires comptabilisées sont correctement enregistrées dans la comptabilité des munitions et apparaissent en conséquence dans l'analyse Munitions.

Les réservations individuelles de tirs d'essai sont enregistrées en arrière-plan et peuvent être évaluées "au cas où" par le support technique.

5 Impressions

FSA permet de générer différentes impressions prédéfinies.

Avec le traitement électronique des exercices fédéraux, l'utilisation de feuilles de stand séparées pour le Tir obligatoire et le Tir en campagne est recommandée dans tous les cas. C'est la seule façon de créer des feuilles de stand entièrement électroniques qui contiennent toutes les informations nécessaires. Cette procédure est utilisée depuis des années dans toute la Suisse et est également acceptée par la SAT.

Avec FSA, les feuilles de stand sont toujours imprimées en entier (recto).

Les différentes possibilités sont présentées ci-dessous.



5.1 Feuilles de stand Tir en campagne

Les feuilles de stand sont en principe imprimées en entier. C'est la seule façon de garantir une représentation correcte sur l'impression.

Dans la sélection d'imprimantes, il y a aussi un modèle "Feuille de stand Elo sans grille" ou "Feuille de stand Man, F300 sans grille". Ceux-ci pourraient être utilisés pour les feuilles de stand avec la grille pré-imprimée. Cependant, une impression précise n'est généralement pas possible, car chaque modèle d'imprimante a une position d'impression légèrement différente.

5.1.1 F300

Cibles électroniques

Standblatt 300 m elo		
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.
Schützengesellschaft Testverein	2025	
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975
Vorname	Fred	E
PLZ, Wohnort		
9999 Testort		
Feldschiessen 300 m		
110003		
Adressnummer		
		
Stich		
		
Korrekturvisum	Ablösung	Scheibe
	Datum	Warner
	26. April	
	<input checked="" type="checkbox"/> Stgw 90	
	<input type="checkbox"/> Stgw 57	
<input type="checkbox"/> Karabiner		
Stempel durchführender Verein		
Sportschützen Gossau		
26.04.2017, 23:59:07		


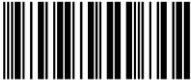
Cibles manuels

Standblatt 300 m elo			
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.	
Schützengesellschaft Testverein	2025		
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456	
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975	
Vorname	Fred	E	
PLZ, Wohnort			
9999 Testort			
Feldschiessen 300 m			
110003			
Adressnummer			
			
Stich			
			
Korrekturvisum	1		
	2		
	3		
	4		
	5		
	6		
	1		
	2		
	3		
	1		
	2		
	3		
	1		
	2		
	3		
	18	Total	
	Datum		Warner
	27. April		
Ablösung		Scheibe	
<input checked="" type="checkbox"/> Stgw 90			
<input type="checkbox"/> Stgw 57			
<input type="checkbox"/> Karabiner			
Stempel durchführender Verein			
Sportschützen Gossau			
27.04.2017, 00:02:52			


Les deux modèles utilisent les feuilles de stand imprimées sur une face de la SAT au format 75x210mm (Form 27.005.04 dfi/ALN 293-3931/SAP 2562.4249).

5.1.2 P25

Cibles électroniques

Standblatt 25 m elo.		
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.
Schützengesellschaft Testverein	2025	■
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975
Vorname	Fred	E
PLZ, Wohnort	9999 Testort	
Feldschiessen 25 m		
120003 Adressnummer		
		
Stich		
		
Programm: 3 Schüsse in 20 Sek. pro Schuss; 5 Schüsse in 50 Sek.; 5 Schüsse in 40 Sek.; 5 Schüsse in 30 Sek.		
Korrekturvisum	Ablösung	
	Scheibe	
	Datum	Warner
	27. April	
<input checked="" type="checkbox"/> Pist 75 <input type="checkbox"/> Pist 49 <input type="checkbox"/> Sonstige 9 mm <input checked="" type="checkbox"/> 7.65 mm <input type="checkbox"/>		
Stempel durchführender Verein Sportschützen Gossau		
26.04.2017, 23:59:07		

Cibles manuels

Standblatt 25 m, man									
AHV-Nr. / Jahrgang	756.222.333.444	123456	1975						
Name, Vorname	Kurzlauf Fred								
PLZ, Wohnort	9999 Testort								
Verein	Jahr	2025	Pist 12/15	<input type="checkbox"/>	Alterskategorie				
Schützengesellschaft Testverein	Kontr.-Nr.		Pist 75	<input checked="" type="checkbox"/>	E				
			Pist 49	<input type="checkbox"/>					
	9 mm	<input checked="" type="checkbox"/>	7.65 mm	<input type="checkbox"/>	Sonstige <input type="checkbox"/>				
06.04.2025, 16:17:52									
Feldschiessen 25 m									
Datum	Ordnanz-Schnellfeuer-Pistolen-scheibe, ein- oder zweihändig	Schüsse	Schüsse					Punkte	Warner
			1	2	3	4	5		
06. April	Einzelfeuer	3 Schüsse in je 20 Sek. pro Schuss							
06. April	Schnellfeuer	5 Schüsse in 50 Sek.							
06. April	Schnellfeuer	5 Schüsse in 40 Sek.							
06. April	Schnellfeuer	5 Schüsse in 30 Sek.							
Stempel durchführender Verein			Total						
Sportschützen Gossau SG									
							Korrekturvisum		
120002 Adressnummer									
									
Ort und Datum: Gossau, 6.4.2018									



Le modèle électronique utilise les feuilles de stand de la SAT au format 75x210mm imprimées sur une seule face (Form 27.005.04 dfi/ALN 293-3931/SAP 2562.4249).

Pour le modèle manuel, veuillez utiliser du papier au format A5, avec une épaisseur de feuille de 100 à 120 g/m²

5.1.3 P50

Cibles électroniques

Cibles manuels

Standblatt 50 m elo		
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.
Schützengesellschaft Testverein	2025	■
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975
Vorname	Fred	E
■		
PLZ, Wohnort	9999 Testort	
Feldschiessen 50 m		
130003		
Adressnummer		
		
Stich		
		
Programm: (B.5) je 1 Min. pro Schuss od. 6 Schüsse einzeln gezeigt in 6 Min.; 2 x 3 Schüsse in je 60 Sek.; 1 x 6 Schüsse in 60 Sek.		
Korrekturvisum	Ablösung	
	Scheibe	
	Warner	Datum
	27. April	
	<input checked="" type="checkbox"/> Pist 75 <input type="checkbox"/> Pist 49 <input type="checkbox"/> Sonstige	
9 mm <input checked="" type="checkbox"/> 7.65 mm <input type="checkbox"/>		
Stempel durchführender Verein Sportschützen Gossau		
27.04.2017, 00:02:52		

Le modèle électronique utilise les feuilles de stand de la SAT au format 75x210mm imprimées sur une seule face (Form 27.005.04 dfi/ALN 293-3931/SAP 2562.4249).

Pour le modèle manuel, veuillez utiliser du papier au format A5, avec une épaisseur de feuille de 100 à 120 g/m²

5.2 Feuilles de stand Obligatoire

Les feuilles de stand sont en principe imprimées en entier. C'est la seule façon de garantir une représentation correcte sur l'impression.

Dans la sélection d'imprimantes, il y a aussi un modèle "Feuille de stand Elo sans grille" ou "Feuille de stand Man, F300 sans grille". Ceux-ci pourraient être utilisés pour les feuilles de stand avec la grille pré-imprimée. Cependant, une impression précise n'est généralement pas possible, car chaque modèle d'imprimante a des marges différentes.

5.2.1 F300

Cibles électroniques

Standblatt 300 m elo		
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.
Schützengesellschaft Testverein	2025	
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975
Vorname	Fred	E
PLZ, Wohnort	9999 Testort	
Oblig. Programm 300 m		
010003 Adressnummer		
Stich		
Munition:		
Typ	GP90	
Probeschüsse	2	
Programm	20	
Total	22	
Betrag	CHF 1.20	
Korrekturvisum		
27.04.2017, 00:06:34		
Datum	Warner	
27. April		
<input checked="" type="checkbox"/> Stgw 90		
<input type="checkbox"/> Stgw 57		
<input type="checkbox"/> Karabiner		
Unterschrift Schütze		

Cibles manuels



Standblatt 300 m man		
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.
Schützengesellschaft Testverein	2025	
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975
Vorname	Fred	E
PLZ, Wohnort	9999 Testort	
Oblig. Programm 300 m		
1		
2		
3		
4		
5		
010003 Adressnummer		
Stich		
Munition:		
Typ	GP90	
Probeschüsse	2	
Programm	20	
Total	22	
Betrag	CHF 1.20	
Korrekturvisum		
27.04.2017, 00:06:34		
Datum	Warner	
27. April		
<input checked="" type="checkbox"/> Stgw 90		
<input type="checkbox"/> Stgw 57		
<input type="checkbox"/> Karabiner		
Unterschrift Schütze		

Les deux modèles utilisent les feuilles de stand imprimées sur une face de la SAT au format 75x210mm (Form 27.005.04 dfi/ALN 293-3931/SAP 2562.4249).

5.2.2 F300 Répétitions



Les feuilles de stand imprimées pour les répétitions mentionnent le nombre de coups et les coûts correspondants :

(par exemple, modèle Elo)


Standblatt 300 m elo																				
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.																		
Schützengesellschaft Testverein	2025	■																		
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456																		
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975																		
Vorname	Fred	E																		
		■																		
PLZ, Wohnort	9999 Testort																			
Oblig. Programm 300 m																				
<p>1. Wiederholung 020003</p> <p>Adressnummer</p> 																				
<p>Stich</p> 																				
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="3">Munition:</td> </tr> <tr> <td>Typ</td> <td style="text-align: right;">GP90</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Probeschüsse</td> <td style="text-align: right;">5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Programm</td> <td style="text-align: right;">20</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td style="text-align: right;">25</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Betrag</td> <td style="text-align: right;">CHF 15.00</td> <td></td> </tr> </table>			Munition:			Typ	GP90		Probeschüsse	5		Programm	20		Total	25		Betrag	CHF 15.00	
Munition:																				
Typ	GP90																			
Probeschüsse	5																			
Programm	20																			
Total	25																			
Betrag	CHF 15.00																			
27.04.2017, 00:12:09 Datum Warner 27. April		Korrekturvisum																		
<input checked="" type="checkbox"/> Stgw 90 <input type="checkbox"/> Stgw 57 <input type="checkbox"/> Karabiner																				
Unterschrift Schütze																				

5.2.3 P25

Cibles électroniques

Standblatt 25 m elo		Jahr	Kontr.-Nr.
Verein Schützengesellschaft Testverein		2025	■
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456	
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975	
Vorname	Fred	E	
PLZ, Wohnort	9999 Testort		
Oblig. Programm 25 m			
040003 Adressnummer			
			
Stich			
			
<p>Programm: 5 x 1 in 1 Min. pro Schuss; 1 x 5 Schüsse in 50 Sek. ab Kdo; 1 x 5 Schüsse in 40 Sek. ab Kdo; 1 x 5 Schüsse in 30 Sek. ab Kdo.</p>			
Munition:			
Typ	PP9		
Probeschüsse	3		
Programm	20		
Total	23		
Betrag	CHF 1.80		
27.04.2017, 00:07:38			
Warner	Datum		
	27. April		
<input checked="" type="checkbox"/> Pist 75			
<input type="checkbox"/> Pist 49			
<input type="checkbox"/> Sonstige			
9 mm <input checked="" type="checkbox"/>	7.65 mm <input type="checkbox"/>		
Unterschrift Schütze			

Cibles manuels

Standblatt 25 m, man								
AHV-Nr. / Jahrgang	756.0716.1177.80		280349	1986				
Name, Vorname	Graf Christian							
Adresse	Bedastr. 31							
PLZ, Wohnort	9200 Gossau							
Verein	Jahr	2018	Pist 75 <input type="checkbox"/>	Alterskategorie				
Sportschützen Gossau SG	Kontr.-Nr.		Pist 49 <input type="checkbox"/>	E				
			Para <input type="checkbox"/>					
	9 mm <input checked="" type="checkbox"/>	7.65 mm <input type="checkbox"/>	Sonstige <input type="checkbox"/>					
06.04.2018, 14:28:40			Zählt als Erfüllung der Schiesspflicht (Sub Of) <input type="checkbox"/>					
Oblig. Programm 25 m								
Datum	Ordnanz-Schnellfeuer-Pistolen-scheibe, ein- oder zweihändig	Schüsse	Punkte					Warner
			1	2	3	4	5	
06. April	Einzelfeuer	5 Schüsse in 1 Min. pro Schuss						
06. April	Schnellfeuer	1 x 5 Schüsse in 50 Sek. ab Kdo						
06. April	Schnellfeuer	1 x 5 Schüsse in 40 Sek. ab Kdo						
06. April	Schnellfeuer	1 x 5 Schüsse in 30 Sek. ab Kdo						
Unterschrift Schütze			Total					
Anzahl gekaufte Probeschüsse			4			Korrekturvisum		
Munition Programm			20			040002		
Total Munition			24			Adressnummer		
Betrag			CHF 2.40					
Anzahl verschossene Probeschüsse						Der Unterzeichnende bestätigt, dass er beim Verlassen des Schiessstandes keine Munition gemäss Munitionsbefehl mitführt oder auf sich trägt.		
Überzählige Probeschüsse								
Visum Schützenmeister:						Ort und Datum: <u>Gossau, 6.4.2018</u>		
Zurückgegebene Probeschüsse						Unterschrift Schütze: _____		
Visum Munitionschef:								

Le modèle électronique utilise les feuilles de stand de la SAT au format 75x210mm imprimées sur une seule face (Form 27.005.04 dfi/ALN 293-3931/SAP 2562.4249).

Pour le modèle manuel, veuillez utiliser du papier au format A5, avec une épaisseur de feuille de 100 à 120 g/m²

5.2.4 P50

Cibles électroniques

Standblatt 50 m elo		
Verein	Jahr	Kontr.-Nr.
Schützengesellschaft Testverein	2025	■
AHV-Nr.	756.222.333.444	123456
Name / Jahrgang	Kurzlauf	1975
Vorname	Fred	E
PLZ, Wohnort	9999 Testort	
Oblig. Programm 50 m		
070003 Adressnummer		
Stich		
<p>Programm: (P 4) 5 Schüsse in 1 Min. pro Schuss; 1 x 5 Schüsse in 60 Sek. ab Kdo; (B 5) 5 Schüsse in 1 Min. pro Schuss; 1 x 5 Schüsse in 30 Sek. ab Kdo.</p>		
Munition:		
Typ	PP9	
Probeschüsse	4	
Programm	20	
Total	24	
Betrag	CHF 2.40	
Korrekturvisum		
27.04.2017, 00:10:07		
Warner	Datum	
	27. April	
<input checked="" type="checkbox"/> Pist 75		
<input type="checkbox"/> Pist 49		
<input type="checkbox"/> Sonstige		
9 mm <input checked="" type="checkbox"/>	7.65 mm <input type="checkbox"/>	
Unterschrift Schütze		

Cibles manuels

Standblatt 50 m, man						
AHV-Nr. / Jahrgang	756.0716.1177.80	280349	1988			
Name, Vorname	Graf Christian					
Adresse	Bedastr. 31					
PLZ, Wohnort	9200 Gossau					
Verein	Jahr	2018	Pist 75 <input checked="" type="checkbox"/>	Alterskategorie		
Pistolschützen Herisau-Waldstatt	Kontr.-Nr.		Pist 49 <input type="checkbox"/>	E		
			Para <input type="checkbox"/>			
	9 mm <input checked="" type="checkbox"/>	7.65 mm <input type="checkbox"/>	Sonstige <input type="checkbox"/>			
06.04.2018, 14:31:32						
Oblig. Programm 50 m						
Datum	Scheibe P 4 und B 5	Schüsse				
		1	2	3	4	5
06. April	Einzelfeuer Scheibe P 4	5 Schüsse in 1 Min. pro Schuss				
06. April	Einzelfeuer Scheibe P 4	1 x 5 Schüsse in 60 Sek. ab Kdo				
06. April	Schnellfeuer Scheibe B 5	5 Schüsse in 1 Min. pro Schuss				
06. April	Schnellfeuer Scheibe B 5	1 x 5 Schüsse in 30 Sek. ab Kdo				
Unterschrift Schütze		Total			Punkte	Warner
Anzahl gekaufte Probeschüsse		1		Korrekturvisum		
Munition Programm		20		070001		
Total Munition		21		Adressnummer		
Betrag		CHF 0.60				
Anzahl verschossene Probeschüsse				Der Unterzeichnende bestätigt, dass er beim Verlassen des Schiessstandes keine Munition gemäss Munitionsbefehl mitführt oder auf sich trägt.		
Überzählige Probeschüsse				Visum Schützenmeister: _____ Ort und Datum: <u>Gossau, 6.4.2018</u>		
Zurückgegebene Probeschüsse				Unterschrift Schütze: _____		
Visum Munitionschef: _____						

Le modèle électronique utilise les feuilles de stand de la SAT au format 75x210mm imprimées sur une seule face (Form 27.005.04 dfi/ALN 293-3931/SAP 2562.4249).

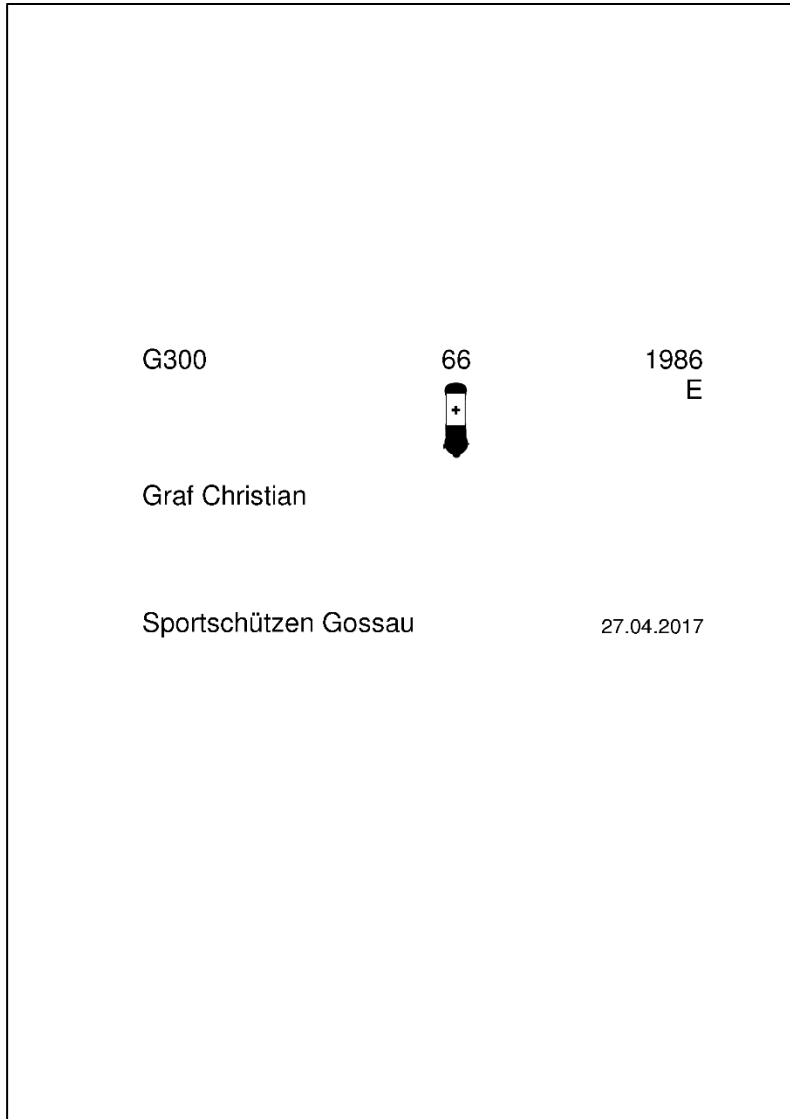
Pour le modèle manuel, veuillez utiliser du papier au format A5, avec une épaisseur de feuille de 100 à 120 g/m²

5.3 Carte Mention honorable

Le modèle d'impression pour les cartes existe en deux versions, l'une en format portrait et l'autre en format paysage. Dans la configuration de l'imprimante, sélectionnez le modèle approprié pour chaque mode de programme (PO et TFC).

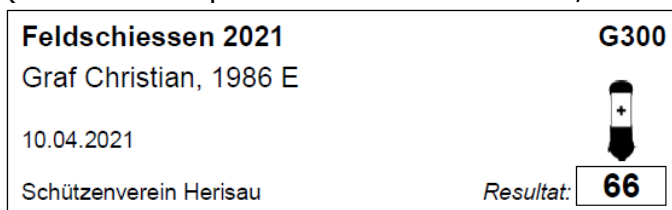
5.3.1 Tir en campagne

La mention honorable pour le tir en campagne indique, outre le résultat, si une médaille doit être remise :



Le modèle est imprimé sur les mentions honorables officielles. Pour ce faire, les différentes cartes doivent être divisées au format A6.

Vous pouvez également sélectionner le rapport Étiquette Brother DK-11201 (modèle d'étiquette Brother DK-11201, format 29 x 90 mm) :



5.3.2 Obligatoire

P50	70	1986 E
Graf Christian		
Sportschützen Gossau	27.04.2017	

Le modèle est imprimé sur les mentions honorables officielles. Pour ce faire, les différentes cartes doivent être divisées au format A6.

Vous pouvez également sélectionner le rapport Étiquette Brother DK-11201 (modèle d'étiquette Brother DK-11201, format 29 x 90 mm) :

Obligatorisch 2021	G300
Graf Christian, 1986 E	
10.04.2021	
Sportschützen Gossau	Resultat: 70

5.4 Étiquette pour certificat de performance

L'inscription dans le livret de performances peut se faire facilement et rapidement à l'aide d'une étiquette. Pour cela, il faut utiliser une imprimante d'étiquettes disponible dans le commerce.

Une fois imprimée, l'étiquette peut être collée directement dans le livret de performances.

5.4.1 Tir en campagne

Modèle pour étiquettes Brother DK-11201, format 29 x 90 mm :

2017	Feldschiessen	G300
Graf Christian, 1986 E		
Geschossen: 66 Punkte		
Sportschützen Gossau		
27.04.2017	Stgw 90	280349

Vous pouvez également choisir le modèle d'étiquette Brother DK-11203, format 17 x 87 mm.

5.4.2 Obligatoire

Modèle pour étiquettes Brother DK-11201, format 29 x 90 mm :

(Restés, F300)

2017	Obligatorisch	G300
Graf Christian, 1986 E		
Geschossen: 43 Punkte, 16 Treffer		Verblieben
Sportschützen Gossau		
27.04.2017	Stgw 90	280349

(remplie dans la répétition 1 F300)

2017	Obligatorisch W1	G300
Graf Christian, 1986 E		
Geschossen: 60 Punkte, 20 Treffer		
Sportschützen Gossau		
27.04.2017	Stgw 90	280349

(remplie dans P50)

2017	Obligatorisch	P50
Graf Christian, 1986 E		
Geschossen: 70 Punkte, 20 Treffer		
Sportschützen Gossau		
27.04.2017	P75 9	280349

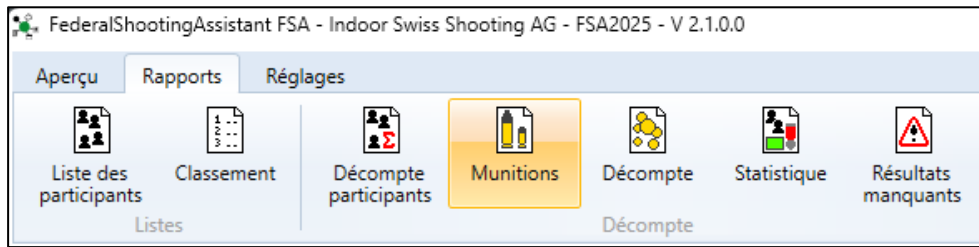
Modèle pour étiquettes Brother DK-11203, format 17 x 87 mm :

2018	Obligatorisch	23.04.2018	G300
Graf Christian, 1986 E		Stgw 90	
Sportschützen Gossau		Geschossen: 68 Punkte, 20 Treffer	
		280349	

D'autres modèles pour d'autres fabricants d'imprimantes peuvent être demandés au [support](#).

6 Évaluations

L'onglet Rapports permet d'accéder à différents rapports.



6.1 Liste des participants

La liste des participants répertorie tous les participants des domaines sélectionnés. La liste est regroupée par sociétés, les participants sont listés par ordre alphabétique.

Si les données personnelles des participants ont déjà été supprimées, il est tout de même possible de créer une liste des participants ultérieurement (voir [8 Communication des résultats à l'administrateur SAT](#) et [9 Protection des données, suppression des données](#)).

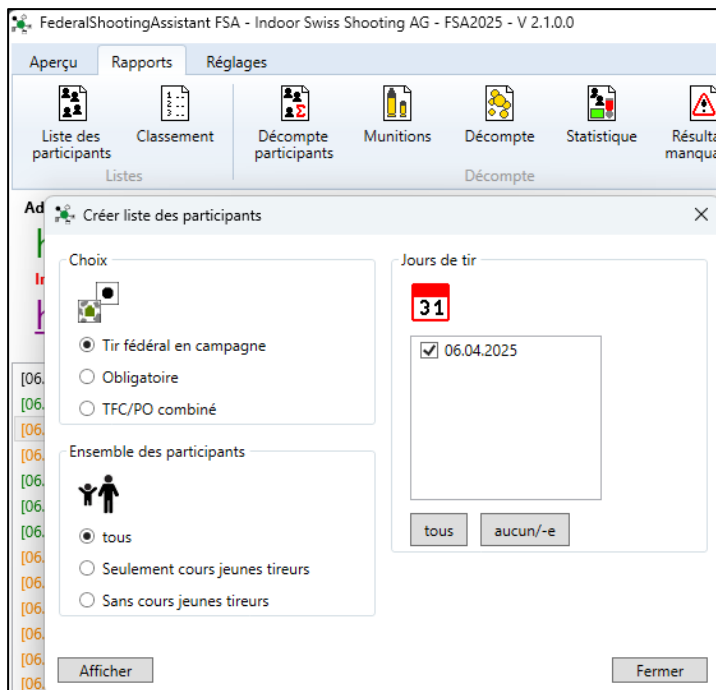
Pour ce faire, il se passe ce qui suit :

- Les données des participants selon la liste des participants sont récupérées
- La liste des participants est établie
- Les données personnelles de ces participants sont directement rejetées
- Les enregistrements ainsi supprimés sont signalés à SAT-Admin.

Pour que la liste des participants puisse être générée, une connexion SAT active est nécessaire sur l'ordinateur principal :



Si elle existe, la liste des participants peut être créée comme d'habitude ("Liste des participants") :



Attendez un moment après avoir cliqué sur "Afficher". La récupération des données des participants prend un certain temps.

Ensuite, la liste des participants s'ouvre automatiquement et peut être imprimée ou enregistrée au format PDF.

6.2 Classement

Le classement ne peut être obtenu qu'à partir du Tir en campagne. Selon l'ordonnance sur le tir du DDPS, art. 12a, al. 3, aucun classement des exercices fédéraux obligatoires ne peut être publié.

6.3 Évaluation des participants

Le rapport Participants compare le nombre de feuilles de stand imprimées aux résultats saisis. Cela permet par exemple de consulter à tout moment un état intermédiaire du nombre de participants.

6.4 Munitions

Le nombre de munitions distribuées est listé par type de munitions et par société.

6.5 Décompte

La décompte ne peut être exploitée qu'à partir d'exercices fédéraux obligatoires. Les recettes se calculent à partir des coups (d'essai) vendus et des éventuels retraits.

6.6 Statistiques

Les statistiques rassemblent tous les chiffres pertinents du Tir en campagne sur chaque place de tir. Pour des analyses plus détaillées, veuillez visiter

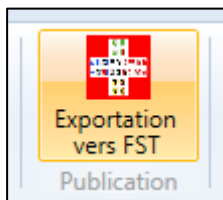
6.7 Résultats manquants

Dans l'évaluation des résultats manquants, tous les participants pour lesquels une feuille de stand a été imprimée mais aucun résultat n'est disponible sont listés. Les horodatages indiqués sont une aide pour trouver les erreurs.

Les participants marqués comme ayant suivi un cours pour jeunes tireurs sont mentionnés séparément.

7 Décompte du Tir en campagne FST

Pour télécharger les données du Tir en campagne sur le portail de la FST, cliquez sur **Exportation vers FST** dans l'onglet **Rapports**.

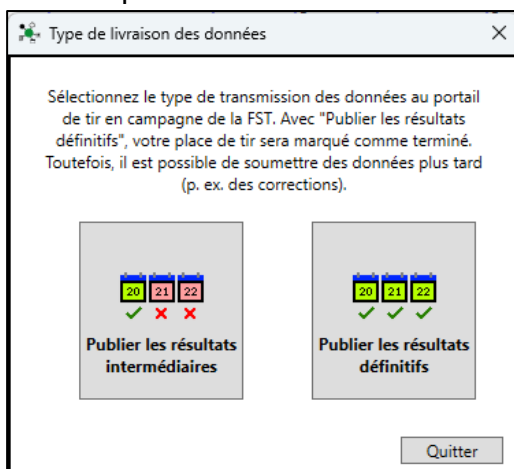


Une boîte de dialogue s'ouvre avec tous les postes de tir de votre installation. Pour le téléchargement, vous devez cliquer sur Démarrer.

Il se peut que l'annonce des résultats ne soit possible que peu de temps après le Tir en campagne officiel (cela relève de la responsabilité du chef de terrain de la FST ou des exploitants du portail de la FST).

En posant la question des résultats intermédiaires ou définitifs, il s'agit des résultats du tir en campagne officiel.

Cela permet au chef de terrain cantonal de savoir si la déclaration de résultats est complète ou s'il doit encore attendre des résultats :



Même après une déclaration comme "Publier les résultats définitifs", il est possible de déclarer à nouveau des résultats ultérieurement. Dans ce cas, il faut toutefois en informer le chef de tir en campagne !

Ensuite, les données sont transférées :

Spl-Nr	Schiessplatz	G/P	Gesamt Anzahl	Upload SSV	Gesamt Anzahl	Letzter VVA-Export
	St. Gallen 02	G	10	Start		
	St. Gallen 102	P	10	Start	10	

Publish data

Upload finished

OK

SSV: Uploading Block 1/1...
OK
loaded Participants: 10
not loaded Participants: 0
Result link: [\[redacted\]](#)
Copy: Uploading Block 1/1...
Close

Une fois le téléchargement terminé, un message s'affiche sur les participants chargés et indique si l'opération a réussi.

L'upload peut être effectué autant de fois que nécessaire. Chaque téléchargement efface les données précédemment présentes sur le portail de la FST et télécharge ensuite les données actuelles.

Vous pouvez maintenant contrôler les données téléchargées. Pour ce faire, accédez à l'une des adresses suivantes dans votre navigateur web :

www.feldschiessen-ssv.ch
www.tirencampagne-fst.ch
www.tiroincampagna-fst.ch

Sélectionnez d'abord la distance et votre canton. Cliquez sur **Classements** / **Classements**.

Feldschiesen 2017 / Tir en campagne 2017

Willkommen auf dem Ranglistensystem des SSV

Classements du tir en campagne de la FST

Distanz / Distance Kanton / Canton

300m ZH

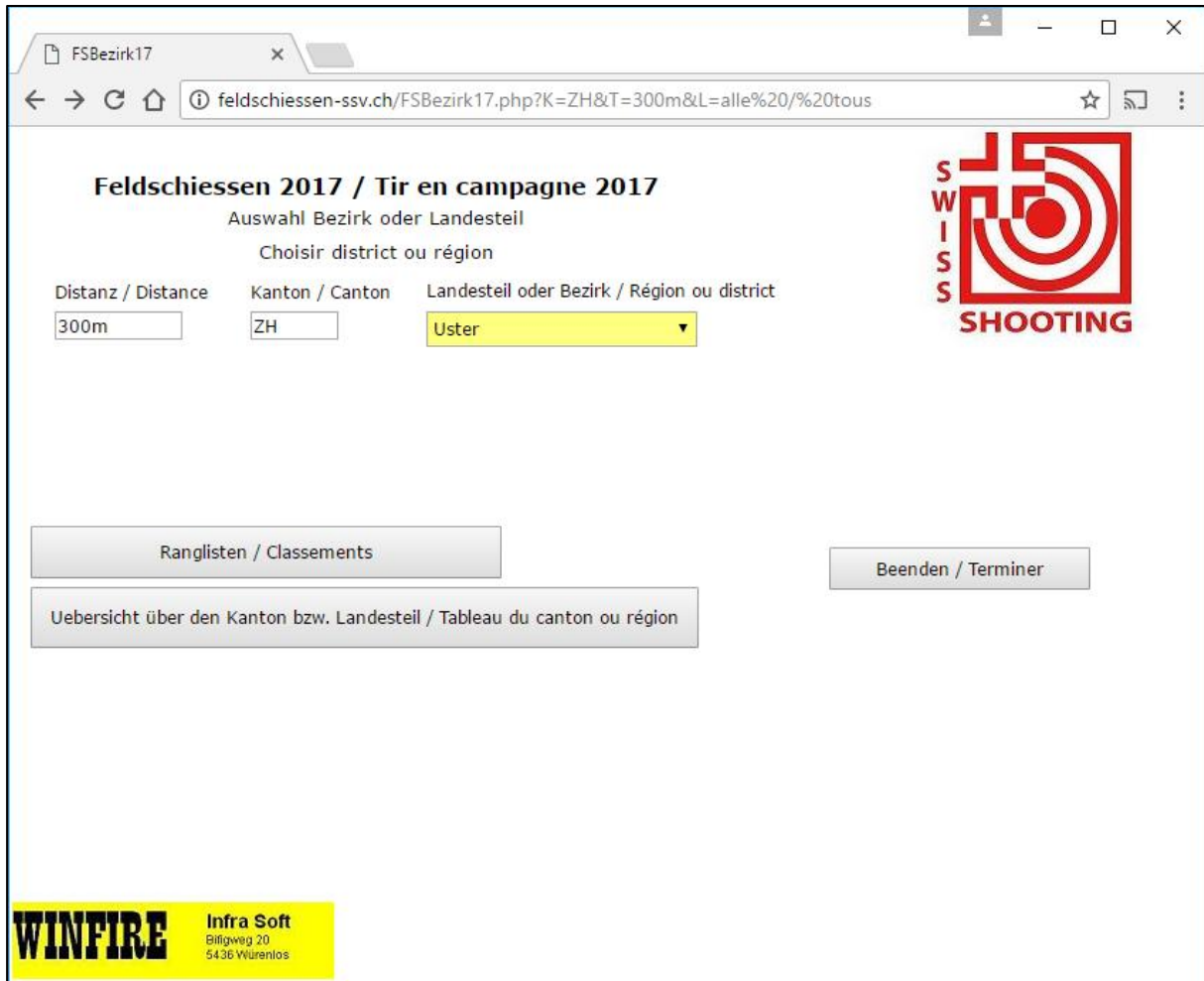
Ranglisten / Classements

Beenden / Terminer

WINFIRE **Infra Soft**
Bilfigweg 20
5436 Würenlos

SWISS SHOOTING

Sélectionnez ensuite votre district ou votre région et cliquez sur **Classements**.




FSBezirke17

feldschieszen-ssv.ch/FSBezirke17.php?K=ZH&T=300m&L=alle%20/%20tous

Feldschieszen 2017 / Tir en campagne 2017

Auswahl Bezirk oder Landesteil
Choisir district ou région

Distanz / Distance	Kanton / Canton	Landesteil oder Bezirk / Région ou district
<input type="text" value="300m"/>	<input type="text" value="ZH"/>	<input type="text" value="Uster"/>



WINFIRE **Infra Soft**
Bliffigweg 20
5436 Würenlos

Sélectionnez maintenant votre champ de tir et cliquez sur **Afficher le classement des sociétés / Vereinsrangliste anzeigen**.

Feldschieszen 2017 / Tir en campagne 2017
Einzel- und Vereinsranglisten des Kantons oder eines Schiessplatzes
Des classements du canton / giron

Distanz / Distance: 300m
Kanton / Canton: ZH
Landesteil oder Bezirk / Région ou district: Uster
Schiessplatz / Giron: Uster 01

Ab Punktzahl / Dès le résultat:
alle Schützen / tous les tireurs

Startseite / Page initiale

Einzelrangliste anzeigen / Afficher le classement individuel
Einzelrangliste -> EXCEL / Classem. indiv. -> EXCEL

Vereinsrangliste anzeigen / Afficher le classement des sociétés
Vereinsrangliste -> EXCEL / Classem. sociétés -> EXCEL

Einen Verein auswählen / Sélectionner une société

Gliederung der Presseranglisten / Trier les classements de presse
nach Schiessplätzen / par giron

Schicken an E-Mail-Adresse / Envoyer par l' e-mail suivant: fsa@bundesuebung.ch

Presseranglisten / Classements de presse
Statistik / Statistique

Einzelrangliste mit Adressen / Classement individuel avec adresses

WINFIRE Infra Soft
Bilfigweg 20
5436 Würenlos

Une liste au format PDF s'ouvre, indiquant le nombre de participants téléchargés. Contrôlez ces chiffres.

Feldschieszen / Tir en campagne 2017 ZH 300m
Vereinsresultate / Résultats des sections: Uster 01 Werlen

Pos.	Verein Société	Teilnehmer Participants	2016	Zunahme Augmentation	Kränze Méd.	Karten Cartes	JJ
1	Brütisellen Schützenverein	■	■	■	■	■	■
2	Dübendorf Arbeiterschützenbund	■	■	■	■	■	■
3	Dübendorf Stadtschützen	■	■	■	■	■	■
4	Wangen ZH Schiessverein	■	■	■	■	■	■

Pour consulter les chiffres de l'autre distance, retournez d'abord à la page d'accueil :

Startseite / Page initiale

Bien entendu, le portail de la FST vous permet d'accéder à d'autres évaluations telles que les classements, les exportations vers Excel et les données statistiques.

8 Communication des résultats à SAT-Admin

La communication des résultats à SAT-Admin doit être effectuée quotidiennement.

La déclaration de résultats permet d'effectuer les actions suivantes :

- Recherche de participants saisis manuellement en local dans SAT-Admin
- Création de participants "inconnus" saisis manuellement dans SAT-Admin
- Saisie des résultats, s'ils n'existent pas déjà dans SAT-Admin.

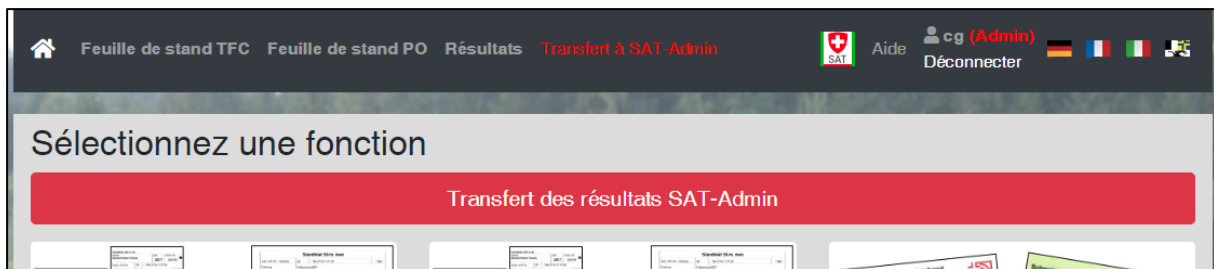
Aucune donnée ne peut être supprimée ou modifiée dans SAT-Admin par FSA. Un résultat ne sera inscrit que s'il n'y en a pas déjà un.

- En cas d'annonce de résultats réussie, de participation au PO sans participation à TFC : suppression des données personnelles des participants dans la base de données locale. Les données relatives aux résultats, à l'impression des feuilles de stand, etc. sont conservées.
- Suppression de tous les enregistrements personnels récupérés où aucune feuille de stand n'a été imprimé (participants qui n'ont pas été utilisés)
- Notification de la suppression à SAT-Admin, par enregistrement de participants

Connectez-vous en tant qu'administrateur sur l'interface du guichet.

Il doit y avoir actuellement un login SAT actif.

En cliquant sur le bouton rouge "Transfert des résultats SAT-Admin", vous accédez à l'annonce des résultats :

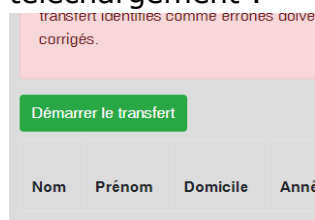


Les résultats ne peuvent être annoncés que pour les sociétés dont le login SAT actuel possède l'autorisation "FST comptabilité de tir opérateurs locaux" (bouton "vers le transfert...") :

Société	numéro FST de la société	F / P	
Arnegg Schützengesellschaft	1.17.0.01.007	F	vers le transfert...
Gossau SG Sportschützen	1.17.0.01.170	F + P	vers le transfert...
Hohentannen-Heldswil Feldschützenverein	1.20.0.01.078		L'utilisateur actuel n'a pas l'autorisation pour cette société de charger des données dans SAT-Admin.

Si une déclaration de résultats doit être effectuée pour l'un des autres, une autre personne ayant le rôle correspondant doit se connecter au SAT et ensuite effectuer le transfert de résultats.

Suivez les instructions de la page "Aperçu des résultats" et lancez le téléchargement :



Les résultats annoncés avec succès sont marqués en vert, tandis que les erreurs sont signalées en rouge.

En cliquant sur les chiffres colorés, un protocole par participant s'affiche avec toutes les opérations et les éventuelles erreurs. Les erreurs fournies par SAT-Admin sont indiquées ici.

Bichsel	Patrick	Algetshausen	1980	7 1	G300	OP	STGW90	65	20	P
					G300	FS	STGW90	56		P
Bossart	Ewald	Gossau SG	1958	9 1	G300	OP	STGW90	74	20	

Les résultats comportant des erreurs doivent dans tous les cas être contrôlés directement dans SAT-Admin et, si nécessaire, saisis manuellement.

Si un participant est déplacé ultérieurement vers un autre club, son résultat doit également être supprimé manuellement dans SAT-Admin pour la société d'origine.

Les résultats annoncés avec succès (uniquement PO sans participation au TFC) restent dans la liste sans nom, car les données personnelles ont dû être supprimées :

Name	Vorname	Wohnort	Jg.	Disziplin	Programm	Sportgerät	Munition Pistole	Total	Treffer	Verbliebe OP
				6	G300	OP	STGW90	61	19	P
				5	P25	OP	Ordonance	183	20	

9 Protection des données, suppression des données

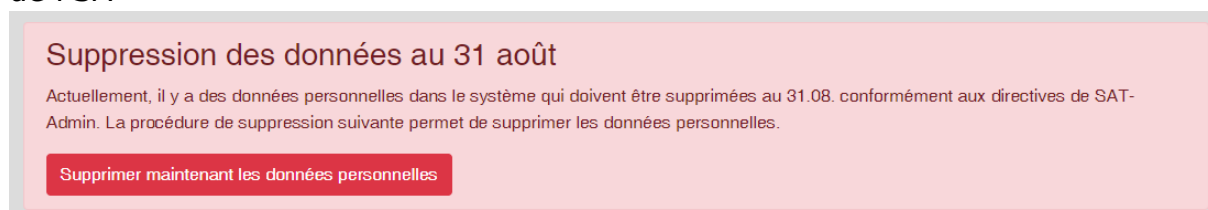
En tant qu'utilisateur, vous êtes responsable du respect des conditions d'utilisation. FSA s'efforce de vous aider dans la mesure du possible. En vous connectant à SAT-Admin, vous acceptez ces conditions. Vous pouvez consulter les conditions d'utilisation directement sur SAT-Admin, après vous être connecté, en bas à droite.

Spécialement pour répondre aux directives de conservation, FSA propose la fonction de suppression des données au 31 août (voir "Communication des résultats à SAT-Admin").

Une connexion SAT actuelle est également nécessaire pour la fonction de suppression, car le processus de suppression est signalé à SAT-Admin.

Vous êtes tenu d'exercer cette fonction jusqu'au 31 août.

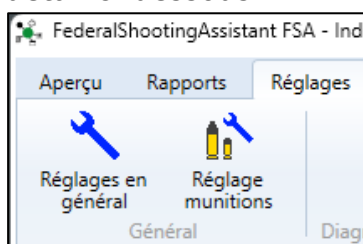
Les fenêtres d'avertissement correspondantes peuvent apparaître au démarrage de FSA



10 Autres fonctions et paramètres

10.1 Réglages en général

Les options de configuration des paramètres généraux sont expliquées plus en détail ci-dessous :



10.1.1 Attribution de société

Il existe plusieurs méthodes pour affecter les participants aux sociétés de la place de tir.

Attribution de société	<input type="radio"/> Manuel avec affectation fixe à partir de la dernière pa
	<input type="radio"/> Manuel, toujours réassigner la société
	<input checked="" type="radio"/> Automatique (cyclique)

10.1.1.1 Manuel avec attribution fixe à partir de la dernière participation

Les participants qui, selon la livraison des données par SAT-Admin, ont déjà une attribution de société d'une participation précédente, sont directement attribués à cette société. Une telle attribution ne peut être modifiée qu'en tant qu'administrateur.

Pour les "nouveaux" participants, aucune société n'est sélectionnée dans le masque de la feuille de stand, la société souhaitée doit être sélectionnée activement.

10.1.1.2 Manuel, toujours réassigner la société

Dans ce mode, tous les participants doivent être affectés manuellement à l'une des sociétés existantes. Cela est possible pour les utilisateurs normaux, mais seuls les administrateurs peuvent effectuer des modifications ultérieures.

10.1.1.3 Automatique (cyclique)

Ce mode est présélectionné par défaut.

Les participants qui, selon la livraison des données par SAT-Admin, ont déjà une association attribuée lors d'une participation précédente, sont directement attribués à cette société. Pour les "nouveaux" participants, l'une des sociétés existantes est automatiquement attribuée dans le masque de la feuille de stand. L'attribution se fait société par société, c'est-à-dire que les "nouveaux" participants sont répartis à parts égales entre les sociétés.

Un utilisateur normal du masque de la feuille de stand ne peut pas modifier la société, seul un utilisateur connecté en tant qu'administrateur est en mesure de le faire.

Dans tous les cas, ce paramètre doit être utilisé même s'il n'y a qu'une seule société sur la place de tir.

10.1.2 Procédé d'impression

Cette fonction est activée par défaut. Ainsi, lorsque vous lancez FSA, le processeur d'impression démarre en même temps. Le processeur d'impression vérifie toutes les deux secondes s'il y a quelque chose à imprimer.

Procédé d'impression Lancement automatique

Remarque : si vous ne souhaitez rien imprimer, veuillez désactiver les impressions correspondantes dans la configuration de l'imprimante. Le seul fait d'arrêter le processus d'impression n'empêche pas l'impression, mais génère simplement les travaux d'impression au prochain démarrage.

10.1.3 Serveur web

Cette fonction est activée par défaut. Ainsi, lorsque FSA est lancé, le serveur web est également lancé en même temps. Le serveur web doit être en service pour que l'interface du guichet soit disponible dans le navigateur.

Serveur-web Lancement automatique

10.1.4 Tampon de l'organisateur sur la feuille de stand TFC

Sur la feuille de stand de tir en campagne, il y a un champ "Tampon de la société organisatrice". Avec FSA, il est possible d'y imprimer directement quelque chose.

Tampon de l'organisateur sur la feuille de stand TFC Société assigné
 Propre texte:

Il y a deux options :

10.1.4.1 Société assignée

Le nom de la société attribuée est ainsi imprimé. Cela correspond au même contenu que le champ "Société" sur la feuille de stand.

10.1.4.2 Propre texte

Dans le champ de texte, vous pouvez saisir n'importe quel texte qui sera imprimé sur toutes les feuilles de stand. Le texte peut aussi rester vide, auquel cas rien n'est imprimé.

10.1.5 Lieu/date sur la feuille de stand

L'impression du lieu et de la date sur les feuilles de stand manuelles au pistolet ainsi que la date dans le champ date sur les bandes de feuilles de stand peuvent être influencées :

Lieu/date sur la feuille de stand	<input type="radio"/> Lieu de la société assigné, date
	<input type="radio"/> Pas de lieu et pas de date
	<input checked="" type="radio"/> Texte propre
	<input checked="" type="checkbox"/> Avec date

10.1.5.1 Lieu de la société assigné, date

Ainsi, le lieu de la société attribué et la date du jour sont imprimés.

10.1.5.2 Pas de lieu et pas de date

Ainsi, rien n'est imprimé. Le lieu et la date doivent être remplis manuellement par l'avertisseur.

10.1.5.3 Texte propre, avec/sans date

Cette option permet d'imprimer un texte que vous avez défini vous-même. En outre, vous pouvez choisir d'imprimer également la date du jour.

10.1.6 Feuille de stand et résultat

Si cette option est activée, un clic sur **Imprimer la feuille de stand** au guichet conduit directement à la saisie des résultats du participant concerné.

Feuille de stand et résultat	<input type="checkbox"/> Passer directement à l'entrée des résultats après l'impression de la feuille de stand
------------------------------	--

Cette fonction est utile lorsque des feuilles de stand existantes, entièrement remplies, doivent être saisies ultérieurement avec des résultats.

10.1.7 Sauvegarde de la base de données

Par défaut, les données de FSA (base de données principale SQL) sont sauvegardées régulièrement. Avec une sauvegarde et la clé de licence actuelle, les données peuvent être restaurées à tout moment sur un autre ordinateur.

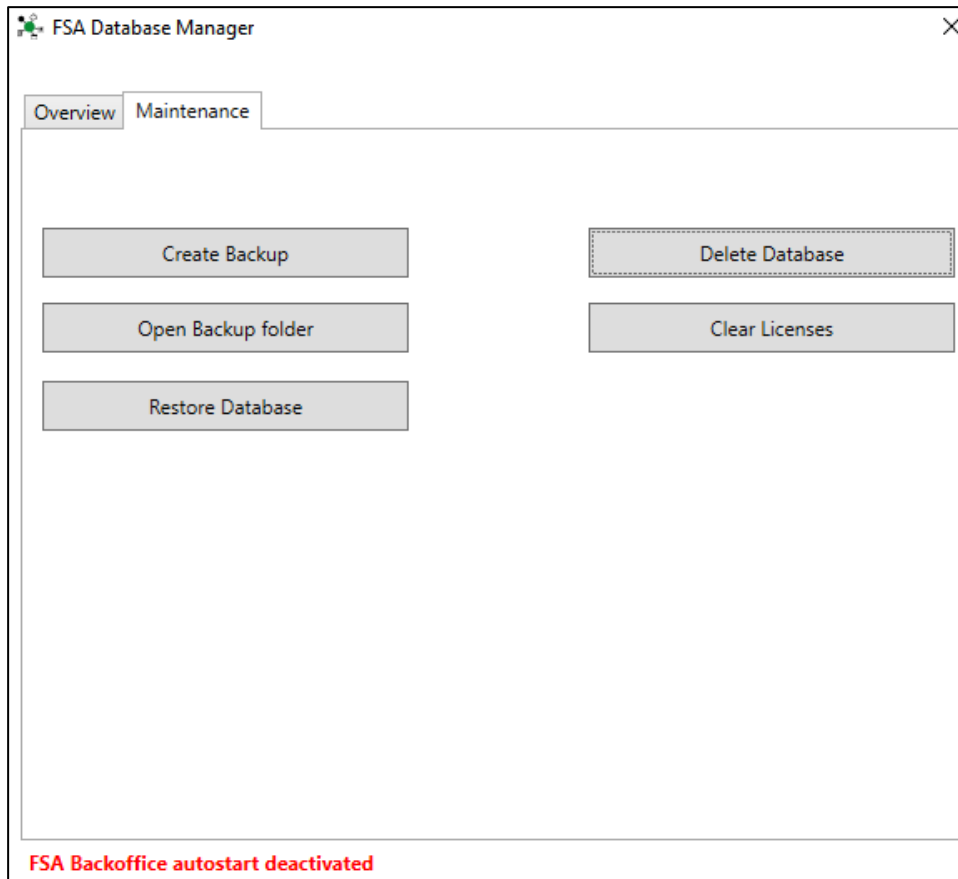
Par défaut, la sauvegarde est effectuée dans le dossier Documents de l'utilisateur Windows actuel. Le chemin ainsi que l'intervalle de temps des sauvegardes peuvent être définis :

Sauvegarde de la base de données	<input checked="" type="checkbox"/> Sauvegarde active
	20 Min. ▾
	C:\Users\chrigi\Documents\FsaBackup ...

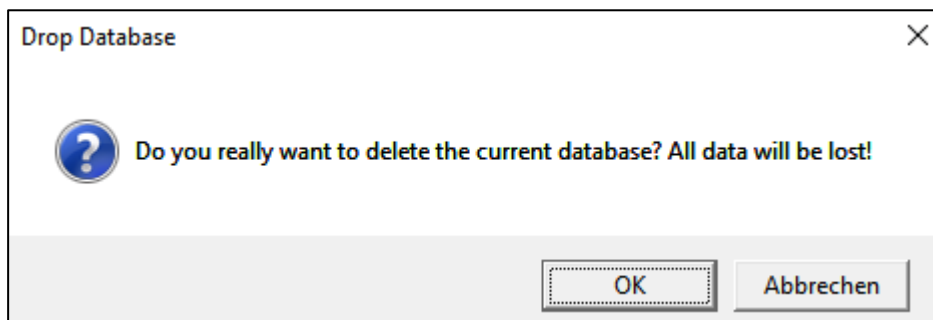
10.2 Effacer les données et réinitialiser les paramètres

Si vous souhaitez supprimer toutes les données et tous les paramètres et données de FSA, veuillez suivre les étapes suivantes :

1. Supprimer la base de données : Dans FSA, cliquez sur **Base de données, Autres fonctions**, redémarrez FSA, passez à **Maintenance** et cliquez sur **Delete Database**.

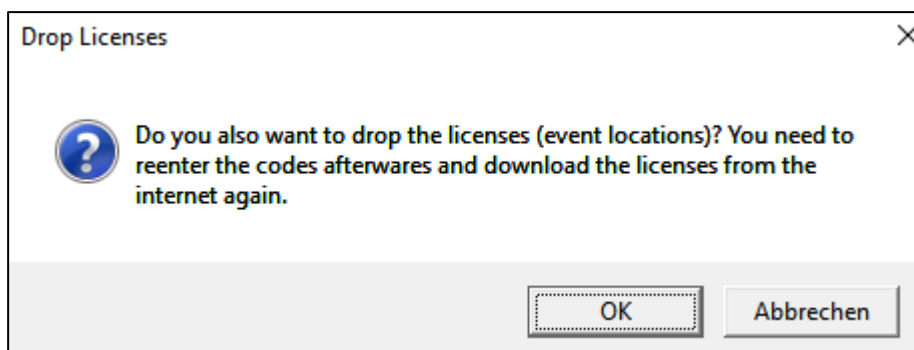


Il vous sera demandé une nouvelle fois si vous êtes vraiment sûr.



En cliquant sur **OK**, les données réelles sont supprimées.

2. Une boîte de dialogue vous demande si vous souhaitez également supprimer la configuration de licence :



Si vous confirmez avec **OK**, toutes les clés de licence avec les configurations de poste de tir (OP et FS) seront également supprimées. Cette fonction correspond également au bouton **Clear Licenses**.

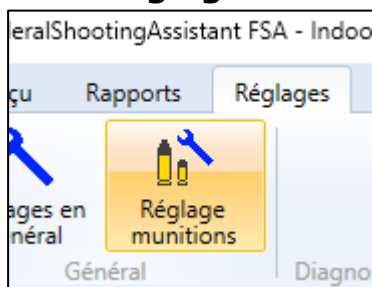
Après un nouveau démarrage de FSA, les clés de licence de la place de tir doivent à nouveau être chargées comme lors d'une première installation.

Si toute la configuration locale doit être supprimée (mots de passe, configuration de l'imprimante, etc.), le fichier suivant doit être supprimé en plus de la base de données :

FsaLocalDB.sdf dans C:\ProgramData\IndoorSwissShooting\FsaBackOffice (ProgramData est un dossier Windows caché).

Après un nouveau démarrage de FSA, tous les réglages doivent être refaits comme lors d'une première installation.

10.3 Réglages des munitions



Dans les paramètres des munitions, un prix unitaire peut être indiqué pour chaque arme de sport et donc pour chaque type de munition. Ce prix est utilisé en mode obligatoire pour calculer le prix des munitions sur la feuille de stand et dans les évaluations.

Seuls les armes pour lesquels il existe une configuration de licence sont répertoriés.

En outre, le champ standard permet de définir l'arme de sport par défaut dans l'interface du guichet. Ce paramètre est valable pour le tir en campagne et le tir obligatoire.

Fusil	Munitions	Standard	Prix unitaire
F ass 57	GP11	<input type="radio"/>	0,60
F ass 90	GP90	<input checked="" type="radio"/>	0,60
Mousq.	GP11	<input type="radio"/>	0,60

Pistolet	Munitions	Standard	Prix unitaire
P49 7.65	PP 7.65	<input type="radio"/>	0,60
P49 9	PP 9	<input type="radio"/>	0,60
P75 9	PP 9	<input checked="" type="radio"/>	0,60
Autres 9	PP 9	<input type="radio"/>	0,60
P12-15 9	PP 9	<input type="radio"/>	0,60
Autres 7.65	PP 7.65	<input type="radio"/>	0,60

OK Quitter

10.4 Paramètres du serveur web

Le serveur Web fournit l'interface de l'interrupteur, qui peut être ouverte sur un nombre quelconque d'autres ordinateurs dans un navigateur.

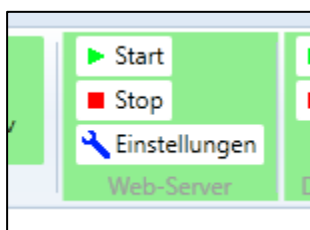
L'accès à l'interface du guichet se fait en appelant l'une des deux adresses dans un navigateur web récent (voir la configuration requise). La première adresse IP trouvée dans le système est affichée à gauche, tandis que le nom d'hôte du PC (nom de l'ordinateur dans les paramètres système de Windows) est affiché à droite. Selon la configuration du réseau, il se peut qu'une seule des deux adresses fonctionne.

Adresses pour ouvrir l'interface du guichet sur d'autres ordinateurs du réseau (appeler l'adresse dans le navigateur):

[http://\[IP\]:5000](http://[IP]:5000) | [http://\[Host\]:5000](http://[Host]:5000)

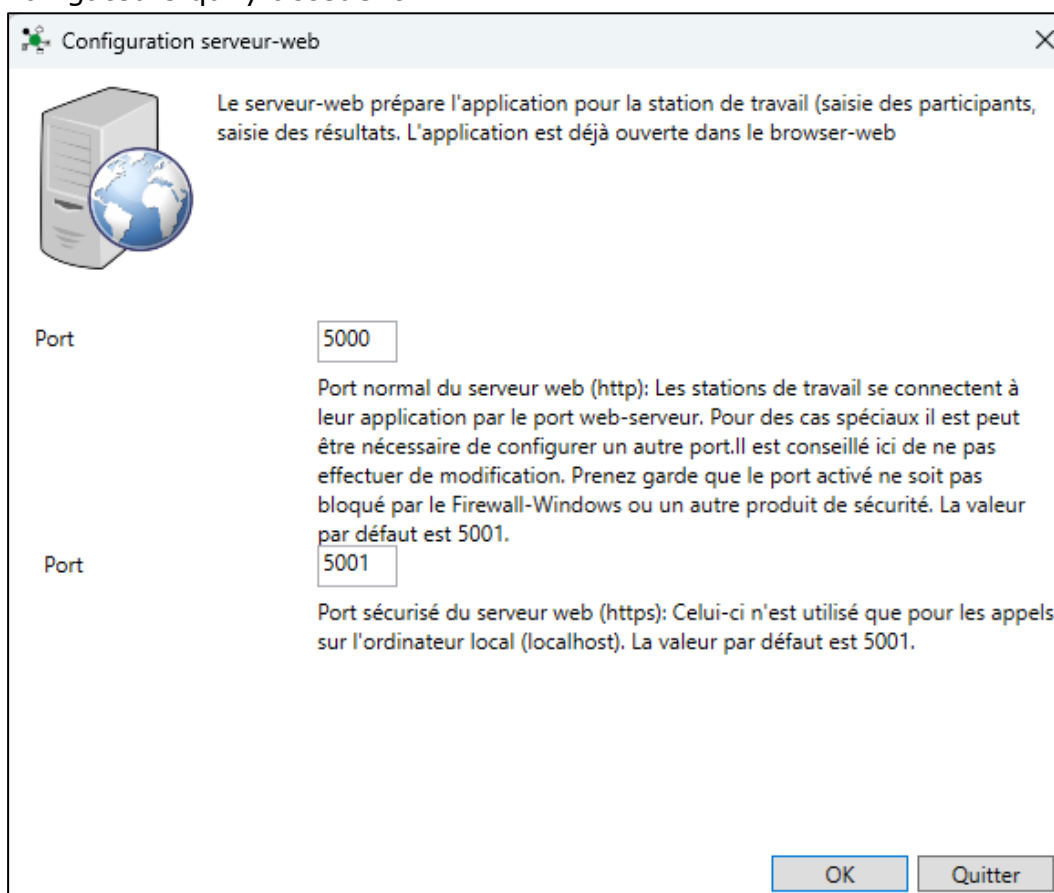
Si l'accès n'est possible avec aucune des deux variantes, l'accès depuis l'extérieur est généralement bloqué par un logiciel de sécurité sur le PC principal. En raison du grand nombre de produits de sécurité sur le marché, nous ne pouvons malheureusement pas fournir de support pour lever cette restriction. Pour cela, veuillez consulter la documentation de votre produit de sécurité ou désactiver complètement la fonction pare-feu de votre produit de sécurité pendant la période d'utilisation de FSA.

Vous pouvez accéder aux paramètres du serveur web en cliquant sur le **bouton Paramètres** :



10.4.1 Port

Les ports d'accès sont définis par défaut sur 5000 ou 5001. Si nécessaire, les ports peuvent être modifiés. La modification nécessite un redémarrage automatique du serveur web ainsi que l'adaptation de l'adresse dans les navigateurs qui y accèdent.



10.5 Actualités



Pour cette fonction, votre ordinateur principal doit pouvoir se connecter à Internet.

La fenêtre d'actualités peut être ouverte en cliquant sur l'icône en haut de la barre :

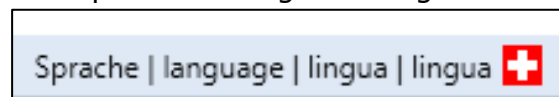


S'il y a des nouvelles sur une version nouvellement publiée, la fenêtre s'ouvre automatiquement 5 secondes après le démarrage du programme.

La fenêtre News affiche toujours les informations les plus récentes sur les nouvelles versions de FSA, FSA DataRecorder et du manuel. Il s'agit du même contenu que celui publié sur www.bundesuebung.ch.

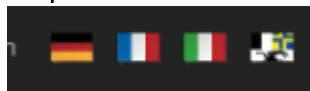
10.6 Langue

Vous pouvez changer la langue du FSA BackOffice en sélectionnant la langue :



Cela permet de changer directement la langue du programme.

Chaque utilisateur peut modifier la langue de l'interface du guichet dans son navigateur. Pour ce faire, les drapeaux de langue correspondants sont disponibles dans la barre en haut :




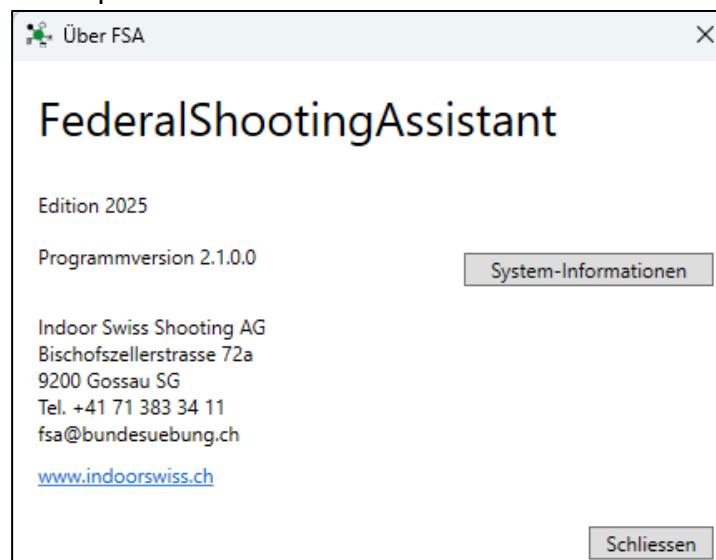
10.7 Manuel

Pour obtenir la version actuelle du manuel, veuillez vous adresser à www.bundesuebung.ch.

10.8 Infos sur le programme

Dans les informations sur le programme, vous trouverez les données exactes sur la version du programme utilisée. Vous pouvez accéder à cette boîte de dialogue

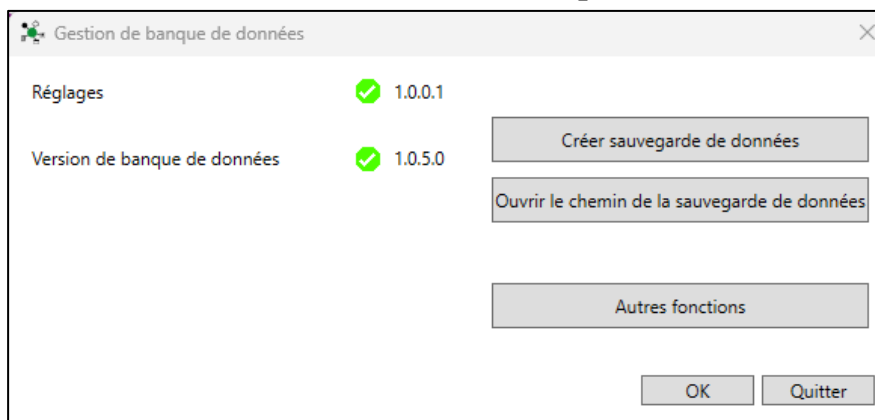
en cliquant sur le bouton  :



10.9 Sauvegarde des données

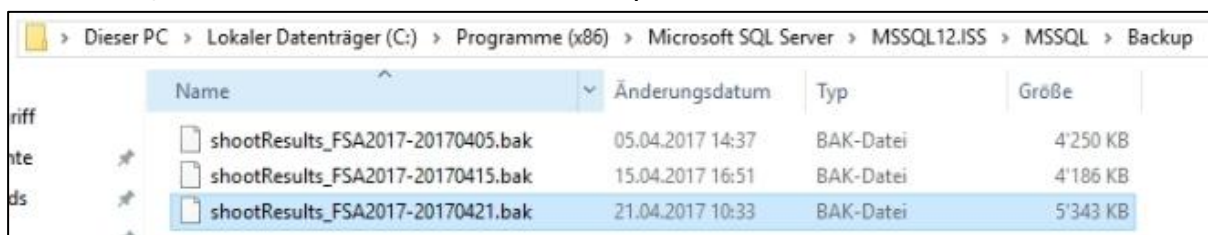
10.9.1 Créer une sauvegarde

Vous pouvez à tout moment effectuer une sauvegarde complète de FSA. Pour cela, vous devez ouvrir le bouton **Banque de données** :



Un clic sur **Créer sauvegarde de données** crée immédiatement une sauvegarde. Le fichier de sauvegarde se trouve dans le dossier du serveur SQL.

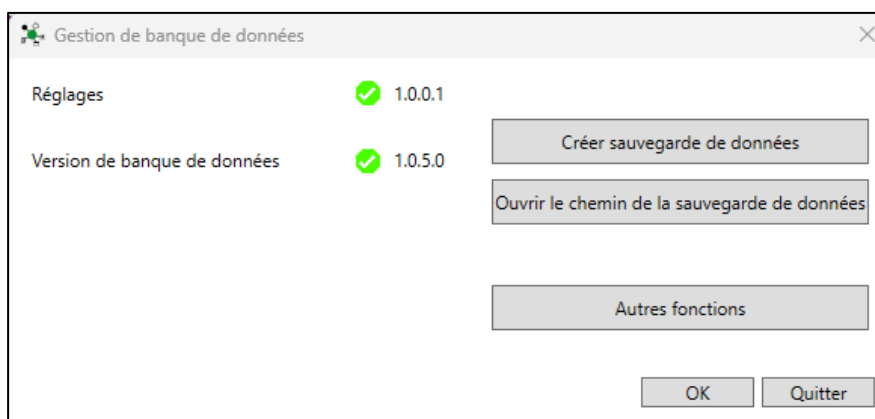
En cliquant sur le bouton **Ouvrir le chemin de la sauvegarde de données**, vous accédez au chemin correspondant :



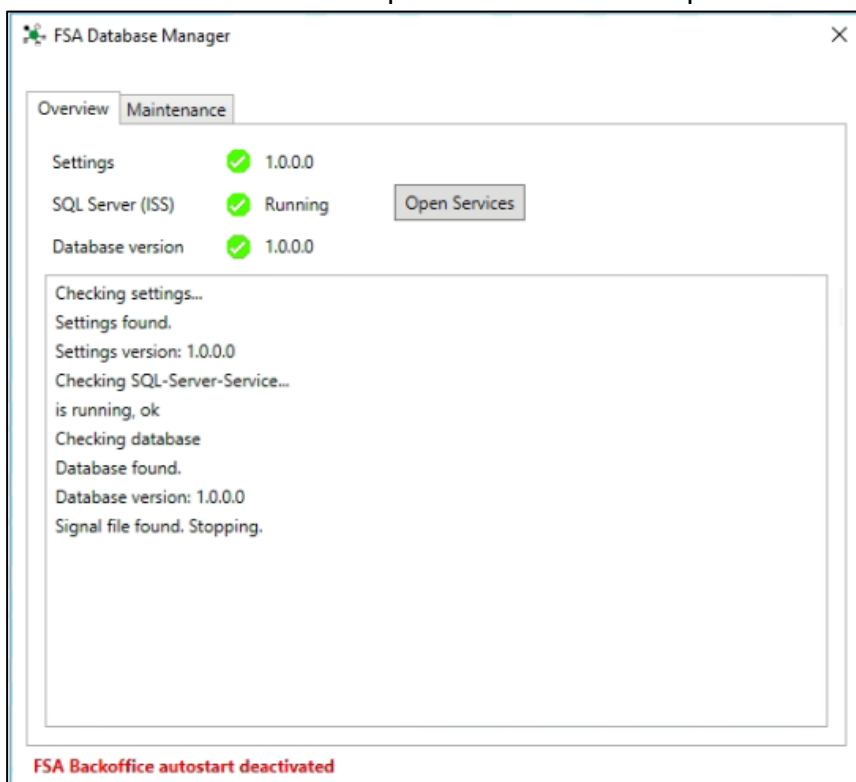
Important : sauvegardez les fichiers sur un support de stockage séparé, par exemple une clé USB. Cela permet d'éviter une éventuelle panne de votre PC.

10.9.2 Restauration de la sauvegarde

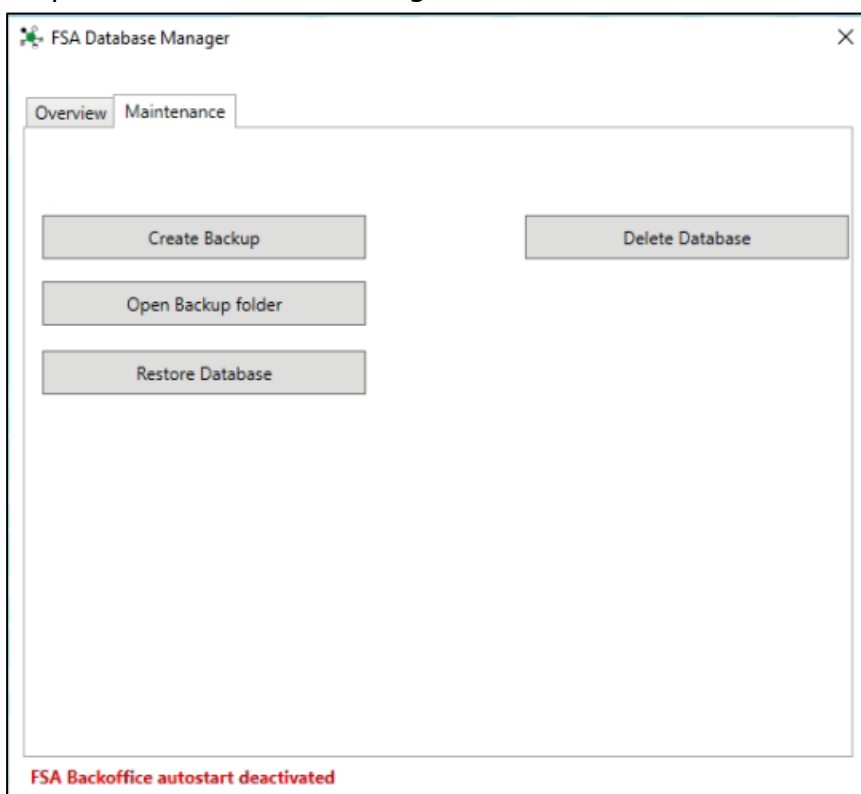
Pour la restauration des données, FSA doit être démarré. Dans la **Gestion de banque de données**, vous pouvez maintenant cliquer sur **Autres fonctions** :



Vous devez maintenant quitter complètement FSA et le relancer. Le gestionnaire de base de données FSA que vous avez lancé précédemment s'arrête alors :

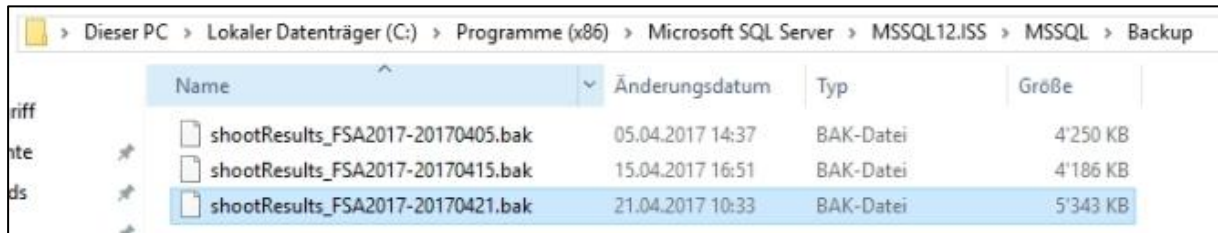


Cliquez maintenant sur l'onglet **Maintenance** :



Avec **Restore Database**, vous pouvez maintenant charger une sauvegarde. Le fichier de sauvegarde à charger doit être préalablement placé dans le dossier

des fichiers de sauvegarde et sélectionné à partir de là :



Name	Änderungsdatum	Typ	Größe
shootResults_FSA2017-20170405.bak	05.04.2017 14:37	BAK-Datei	4'250 KB
shootResults_FSA2017-20170415.bak	15.04.2017 16:51	BAK-Datei	4'186 KB
shootResults_FSA2017-20170421.bak	21.04.2017 10:33	BAK-Datei	5'343 KB

La restauration des données est maintenant en cours.

Après un nouveau démarrage de FSA, il est possible que vous deviez saisir à nouveau les données de licence de votre champ de tir.

11 Connexion de plusieurs ordinateurs

L'architecture de FSA prévoit le fonctionnement avec plusieurs ordinateurs pour différentes fonctions. Ainsi, plusieurs personnes peuvent travailler simultanément sur les mêmes données. Il est également possible de transmettre des données électroniques à partir d'un ordinateur séparé connecté à un système d'affichage des résultats.

11.1 Principes de base du réseau

En principe, toute technologie permettant la transmission directe de données via TCP/IP convient à la mise en réseau. Les plus courantes sont:

11.1.1 Câblage LAN

Il s'agit de la méthode préférée pour mettre en réseau plusieurs ordinateurs. Elle permet de garantir une grande stabilité de connexion.

Recommandé pour :

- Ordinateur principal - imprimante
- Ordinateur principal - FSA DataRecorder
- Ordinateur principal - ordinateur de guichets
- Ordinateur central - Internet

Pour la connexion de l'ordinateur avec FSA DataRecorder à l'ordinateur principal FSA, nous recommandons toujours d'utiliser une mise en réseau câblée.

11.1.2 WLAN (Wifi, Wireless LAN)

Ce type de connexion convient à la connexion des ordinateurs de guichets à l'ordinateur principal. Étant donné que seuls des appels de navigateur sont effectués à cet effet, la qualité de la connexion est un peu moins importante. La connexion Internet peut également se faire via un réseau local sans fil.

Recommandé pour :

- Ordinateur principal – ordinateur de guichets
- Ordinateur central - Internet

11.2 Infrastructure centrale

Le moyen le plus simple de configurer un réseau est de disposer d'un routeur/modem avec DHCP sur le réseau (par exemple, un modem Internet d'un fournisseur d'accès). Dans ce cas, tous les ordinateurs doivent être connectés à ce périphérique. Il est bien sûr possible d'étendre les connexions à l'aide de guichets disponibles dans le commerce. Dans ce cas, il n'y a généralement pas d'autres étapes à suivre, les ordinateurs peuvent se connecter directement.

Il est également possible de connecter directement deux PC via un câble réseau. Les deux PC négocient eux-mêmes les paramètres de connexion, une connexion entre les deux appareils est donc déjà possible.

11.3 Pare-feu

Actuellement, les systèmes d'exploitation et les logiciels complémentaires comportent de nombreuses fonctions de sécurité. Elles empêchent souvent la connexion de plusieurs ordinateurs :

11.3.1 *Pare-feu Windows*

Le pare-feu Windows est actif par défaut sur toutes les versions actuelles de Windows.

Le programme d'installation de FSA configure automatiquement tout pour permettre l'accès à l'ordinateur principal sur le réseau local.

11.3.2 *Produits tiers*

Il existe un grand nombre de produits de sécurité sur le marché. Les plus grands fabricants sont par exemple Norton, AVG, Kaspersky, Sophos, etc.

Une fois qu'un tel produit est installé sur l'ordinateur principal, toutes les connexions entrantes sont généralement bloquées. Le paramétrage d'un tel produit complémentaire ne peut pas influencer la configuration de FSA, le pare-feu Windows n'est alors plus actif. Par conséquent, les réglages nécessaires doivent être effectués manuellement

Consultez la documentation du fabricant de produits de sécurité pour connaître la procédure exacte.

Il existe deux variantes différentes pour le partage. Selon le produit, l'une ou l'autre est plus simple, ou même possible à configurer :

11.3.2.1 *Libérer les ports nécessaires*

Le port suivant doit être libéré pour l'interface du guichet :

- **Port 5000, TCP**

Si le port a été modifié dans les paramètres, le partage de port doit être modifié en conséquence (voir [Paramètres du serveur web](#)).

Les ports suivants doivent être libérés pour la connexion du FSA DataRecorder :

- **Port 1433 TCP**
- **Port 1434 UDP**

11.3.2.2 *Débloquer des programmes*

L'activation des différents programmes est plus fiable.

Le programme suivant doit être activé pour l'interface de l'interrupteur :

- **C:\Program Files (x86)\IndoorSwissShooting\FsaWebApp\FeldschiessenWebApp.exe**

Pour la connexion du FSA DataRecorder, le programme suivant doit être activé :

- **C:\Program Files (x86)\Microsoft SQL Server\MSSQL12.ISS\MSSQL\Binn\sqlservr.exe**
- **C:\Program Files (x86)\Microsoft SQL Server\90\Shared\sqlbrowser.exe**

12 Configuration requise

❖ Ordinateur principal :

- Windows 10 ou version ultérieure en 32 bits ou 64 bits, .NET Framework 4.8 ou version ultérieure (vérifié lors de l'installation)
- Navigateur web actuel :
 - Google Chrome
 - Mozilla Firefox
 - Microsoft Edge
 - Autres modèles de navigateurs actuels
- Mémoire vive : 4 Go minimum
- CPU : au moins 1.4 GHZ DualCore
- Disque dur : au moins 5 Go d'espace libre
- Écran : au moins 1368x768 pixels

❖ Plus de calculateurs de guichets :

- Système d'exploitation : peu importe
- Navigateur web actuel
 - Google Chrome
 - Mozilla Firefox
 - Microsoft Edge
 - Autres modèles de navigateurs actuels

❖ Accès à Internet

○ **Facultatif, mais un avantage :**

- Une connexion Internet est nécessaire pour la configuration du programme et le téléchargement des résultats finaux. Vous pouvez effectuer cette opération depuis votre domicile.
- Pour la consultation en ligne des participants (recherche du n° d'adresse FST et du n° AVS), une connexion Internet est expressément recommandée sur le pas de tir. Sans connexion Internet, les nouveaux participants doivent être saisis manuellement

- Vitesse : 2 Mbit/s en téléchargement et 200 kBit/s en envoi ou plus rapide
- Connexions mobiles possibles, seul l'ordinateur principal a besoin d'Internet

❖ **Autre matériel : (tout est facultatif, mais facilite le travail) :**

- Lecteur de codes-barres pour l'enregistrement des participants
- Lecteur de codes-barres pour la saisie des résultats
- Imprimante pour feuilles de stand
- Imprimante pour carte de reconnaissance
- Imprimante pour étiquettes (entrée carte de prestation)

❖ **Mise en réseau**

- Aucune mise en réseau n'est nécessaire pour un ordinateur unique
- Plusieurs ordinateurs doivent être connectés via un réseau (LAN, WLAN)
- Les imprimantes doivent être accessibles depuis l'ordinateur principal (imprimantes réseau ou imprimantes partagées avec l'ordinateur principal sur les ordinateurs de commutation).

❖ **Interface de données avec Sius/Polytronic avec réseau LON**

- Cibles électroniques Sius 9003 ou plus récent ou Polytronic 6000
- Câble d'interface configuré avec Sius Network Interface (SNI), connecté à :
- Ordinateur séparé avec Windows 10 ou version ultérieure



❖ **Interface de données avec Sius/Polytronic avec réseau STYX**

- Cibles électroniques Sius 9006 ou plus récent ou Polytronic 6302
- Ordinateur séparé avec Windows 10 ou plus récent, connecté à l'adaptateur STYX

13 Recommandations de matériel

Lecteur de code-barres

- ❖ Tout lecteur de codes-barres capable de lire les codes-barres "Interleaved 2of5" (feuille de stand) et "Standard 2of5" (convocation obligatoire) et de les éditer sous forme de texte peut être utilisé. Le scanner doit terminer le processus de lecture par un caractère [Enter]. Le type de code-barres "Standard 2of5" n'est pas accepté en usine par de nombreux scanners de codes-barres, mais il peut être activé. Consultez le manuel du fabricant.
- ❖ Nous recommandons **Honeywell 1200g** - avec configuration pour accepter le type de code à barres "Standard 2of5".



Imprimante

Nous recommandons de n'utiliser que des imprimantes laser. Les documents sont ainsi imprimés rapidement, proprement et durablement. Lors de l'achat, tenez compte des points suivants :

- ❖ Chargeur multifonctionnel pour tous les formats avec support papier (pas d'alimentation manuelle, car il faudrait alors introduire chaque feuille)
- ❖ Format de papier dans un autre magasin A4 à A5
- ❖ Une connexion réseau est un avantage, voir les scénarios
- ❖ Chaque format de papier à imprimer doit être configuré dans une source de papier à commander séparément (p. ex. feuille de stand carabine bande, feuille de stand pistolet A5, carte de reconnaissance A6).
- ❖ Pour les petites places de tir à la carabine, il est en principe possible d'utiliser une imprimante, mais celle-ci doit pouvoir imprimer des bandes de feuilles de stand dans le chargeur multifonctionnel et des cartes de reconnaissance dans un autre bac à papier au format A6.
- ❖ Une série de recommandations (situation en 2025) :
 - Brother HL-L5210DN
 - Brother HL-L5100DN

Il est possible d'utiliser l'étiquette comme entrée pour le certificat de performance :

- ❖ Gamme Brother QL
Étiquette DK-11201 (format 29 x 90 mm),
Recommandation : Brother QL-820NWB, avec connexion réseau
ou **Brother QL-800**, avec connexion USB uniquement
- ❖ Imprimante intelligente d'étiquettes Seiko
Étiquette SLP-2RLH (format 28 x 89 mm)
- ❖ Gamme Dymo LabelWriter
Étiquettes d'adresse LW, SKU 30252 (Format 28 x 89 mm)



14 FSA DataRecorder

FSA DataRecorder offre une connexion pour les hit-parades de Sius et Polytronic avec interface LON (adaptateur SNI avec connexion USB) et Imetron Sintro 300.

Avec FSA DataRecorder, il est possible de transmettre les données des participants directement à l'affichage des résultats (nom du participant, désignation de la cible) et d'enregistrer les résultats dans FSA à partir de l'affichage des résultats. Les résultats enregistrés électroniquement peuvent en outre être décomptés automatiquement. Ainsi, quelques secondes après la fin du programme de tir, l'étiquette pour l'inscription dans le certificat de performance et, si cela est autorisé, la carte de reconnaissance sont directement imprimées.

14.1 Installation de FSA DataRecorder avec SIUS

14.1.1 Conditions préalables avec SIUS

L'ordinateur équipé de l'interface Sius doit posséder les caractéristiques suivantes :

- Configuration requise comme décrit au point 5
- Connecté à l'ordinateur principal via le réseau
- Interface réseau Sius connectée à l'USB
- Interface réseau Sius connectée à l'affichage des hits
- Logiciel actuel installé sur l'affichage des résultats

Tous les autres composants logiciels sont fournis par le programme d'installation de FSA DataRecorder.

14.1.2 Processus d'installation avec SIUS

FSA DataRecorder doit être installé sur l'ordinateur connecté à l'affichage électronique des résultats.

Le processus d'installation se déroule de manière autonome.

Si le Sius CommService a été installé, il est impératif de redémarrer l'ensemble du PC.

Vous trouverez maintenant sur votre bureau l'icône permettant de lancer directement le programme.

- FSA DataRecorder : lancement de FsaDataRecorder, le programme d'interface proprement dit

Le SiusCommServiceManager s'exécute déjà dans la barre des tâches après le redémarrage :



14.2 Fonctionnement de l'interface de données avec SIUS

Pour l'utilisation de l'interface de données FSA DataRecorder, il faut tenir compte des points suivants :

- SiusData doit être fermé lorsque l'enregistreur de données FSA est en cours d'utilisation.
- SiusData ne doit pas être redémarré tant que le service SiusCommService n'a pas été arrêté.

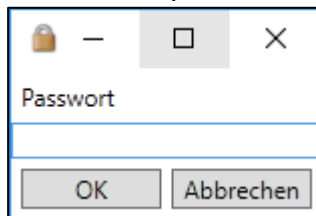
14.2.1 Configurer le FSA DataRecorder

Lancez FsaDataRecorder :



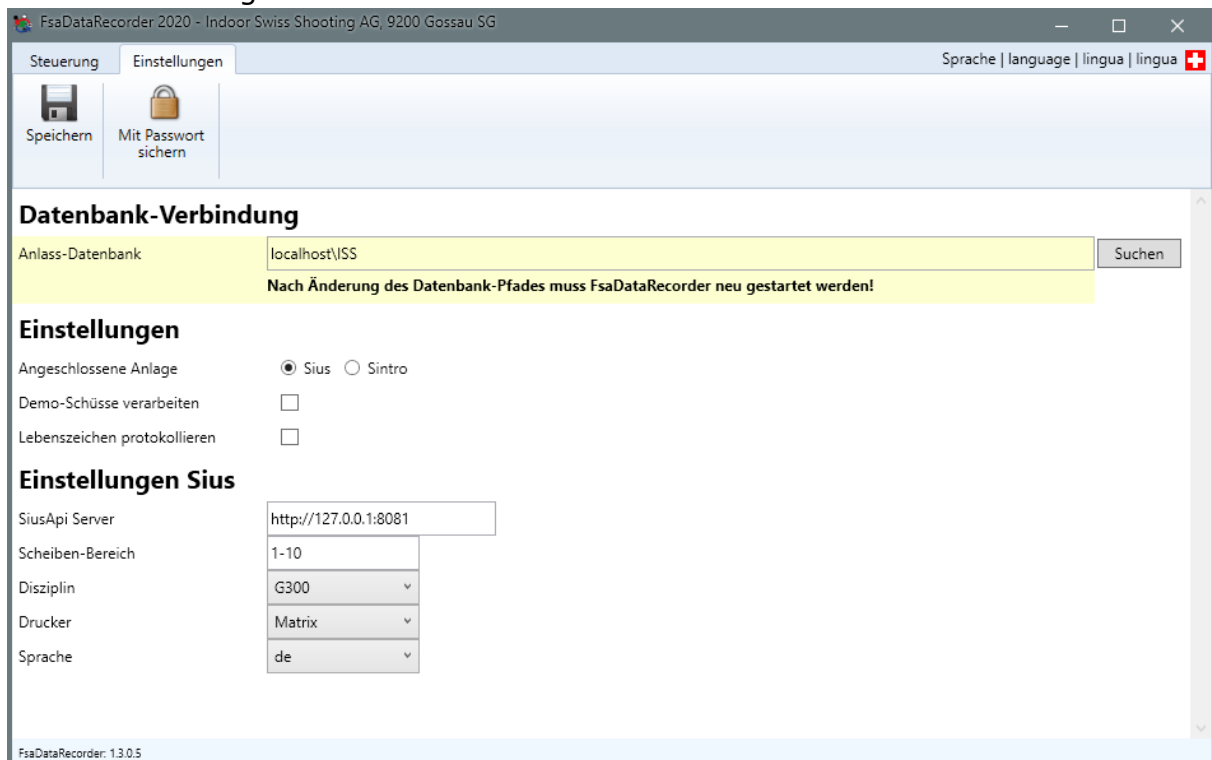
Pour ce faire, allez dans Paramètres

Un mot de passe est demandé afin d'éviter toute modification involontaire.



Le mot de passe est `indoorswiss`, il ne peut pas être modifié.

L'écran de configuration est maintenant visible :



14.2.1.1 Spécifier la base de données des événements

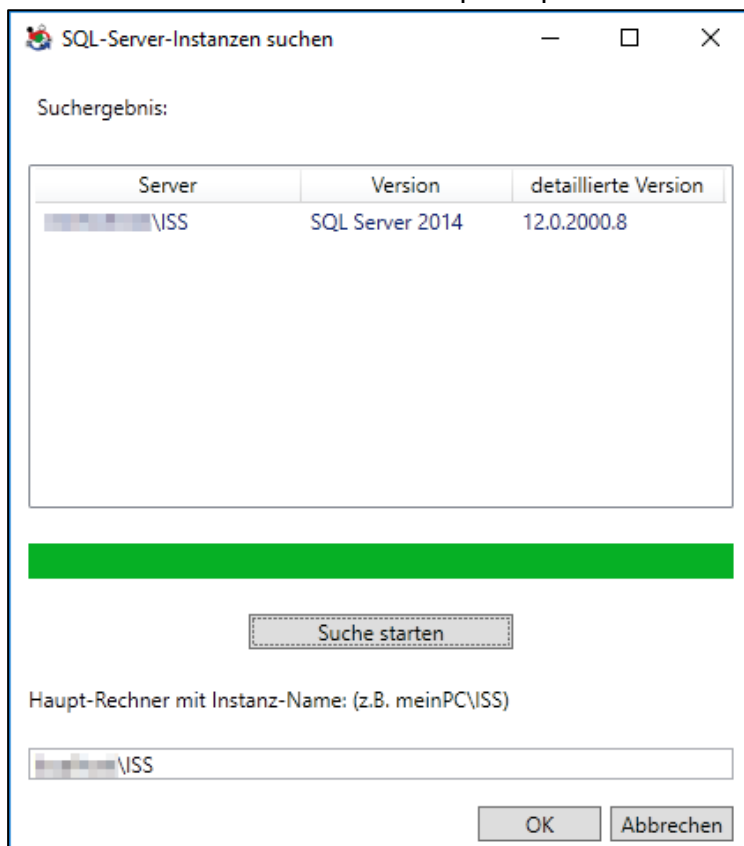
Vous devez indiquer où se trouve le serveur de base de données FSA. Le serveur de base de données est votre ordinateur principal, qui doit se trouver sur le même réseau.

Cliquez sur le bouton Rechercher à droite de la barre d'adresse :



L'écran de recherche s'ouvre. En cliquant sur Démarrer la recherche, l'ensemble du réseau est parcouru à la recherche d'un serveur approprié. Les serveurs trouvés sur le réseau sont listés.

Sélectionnez votre ordinateur principal FSA et cliquez sur OK :



Si la recherche ne donne aucun résultat, il existe plusieurs sources d'erreur :

- **Un logiciel pare-feu installé sur l'ordinateur principal FSA bloque la connexion SQL entrante. Le pare-feu Windows standard est automatiquement débloqué par le setup FSA. Si vous utilisez un autre produit pare-feu sur l'ordinateur principal FSA, les ports TCP 1433 et 1434 doivent être déverrouillés en entrée (voir aussi [Pare-feux](#)).**
- **Certaines configurations logicielles empêchent de trouver l'ordinateur principal FSA. Dans ce cas, le nom de l'ordinateur principal FSA peut être simplement défini manuellement, dans le modèle monPC\ISS.**

14.2.1.2 Serveur SiusApi

Il n'est pas nécessaire de modifier l'adresse du serveur SiusApi.

SiusApi Server:	<input type="text" value="http://127.0.0.1:8081"/>
-----------------	--

14.2.1.3 Traiter les tirs de démonstration

Si l'option Traiter les tirs de démonstration est activée, les tirs générés en mode de démonstration de l'affichage des impacts seront également traités. Vous devez activer cette option pour un test, mais elle peut également rester activée en mode normal.

Demo-Schüsse verarbeiten	<input checked="" type="checkbox"/>
--------------------------	-------------------------------------

14.2.1.4 Enregistrer les signes de vie

Les hit-parades électroniques transmettent à intervalles réguliers des signaux sous forme de signes de vie. Ceux-ci peuvent être affichés dans le journal si l'option Enregistrer les signes vitaux est activée. En fonctionnement normal, il n'est pas recommandé d'activer cette option :

Lebenszeichen protokollieren	<input type="checkbox"/>
------------------------------	--------------------------

14.2.1.5 Espace disque

Définissez ici votre plage de cibles. Les ordres de départ et d'arrêt sont envoyés aux numéros de cible sélectionnés ici. Les résultats et les demandes de noms sont toutefois traités par toutes les cibles connectées au même système d'affichage des résultats :

Scheiben-Bereich	<input type="text" value="1-24"/>
------------------	-----------------------------------

14.2.1.6 Discipline

Il s'agit d'une présélection pour les commandes qui sont envoyées à l'indicateur de touche avec START ou STOP. La discipline n'a actuellement pas encore d'influence sur les commandes envoyées.

Disziplin	<input type="text" value="G300"/>
-----------	-----------------------------------

14.2.1.7 Imprimante

Il s'agit d'une présélection pour les commandes qui sont envoyées à l'affichage des hits avec START ou STOP. Le modèle d'imprimante permet de configurer le modèle d'imprimante et les lignes d'avance une fois le programme terminé.

Drucker	<input type="text" value="Matrix"/>
---------	-------------------------------------

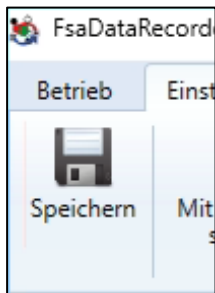
14.2.1.8 Langue

Il s'agit d'une présélection pour les commandes qui sont envoyées à l'affichage des résultats avec START ou STOP. La langue sélectionnée est ainsi définie sur tous les écrans.

Sprache	<input type="text" value="de"/>
---------	---------------------------------

14.2.1.9 Enregistrer les paramètres

Enregistrez les réglages effectués en cliquant sur le bouton Enregistrer :

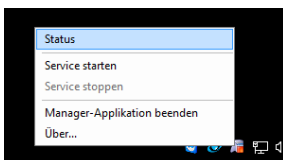


Fermez maintenant FsaDataRecorder et relancez-le !

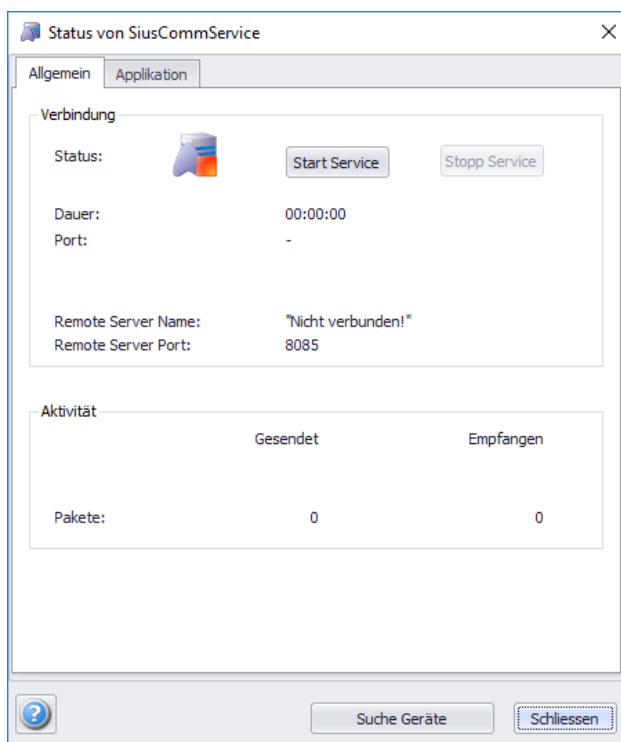
14.2.2 Démarrer SiusCommService

Le service SiusCommService est le premier lien entre SiusNetworkInterface, et donc les disques, et FSA Data Recorder.

Le SiusCommService est géré par le SiusCommServiceManager. Le gestionnaire se lance automatiquement au démarrage du système. L'interface s'ouvre avec l'icône dans la barre des tâches.

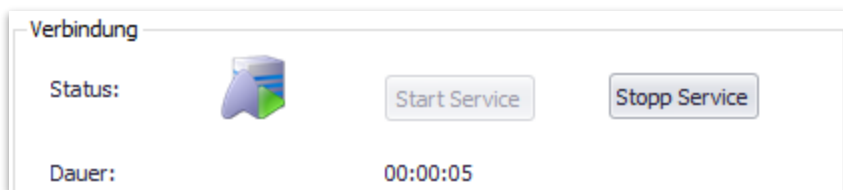


Clic droit, cliquer sur le **statut**

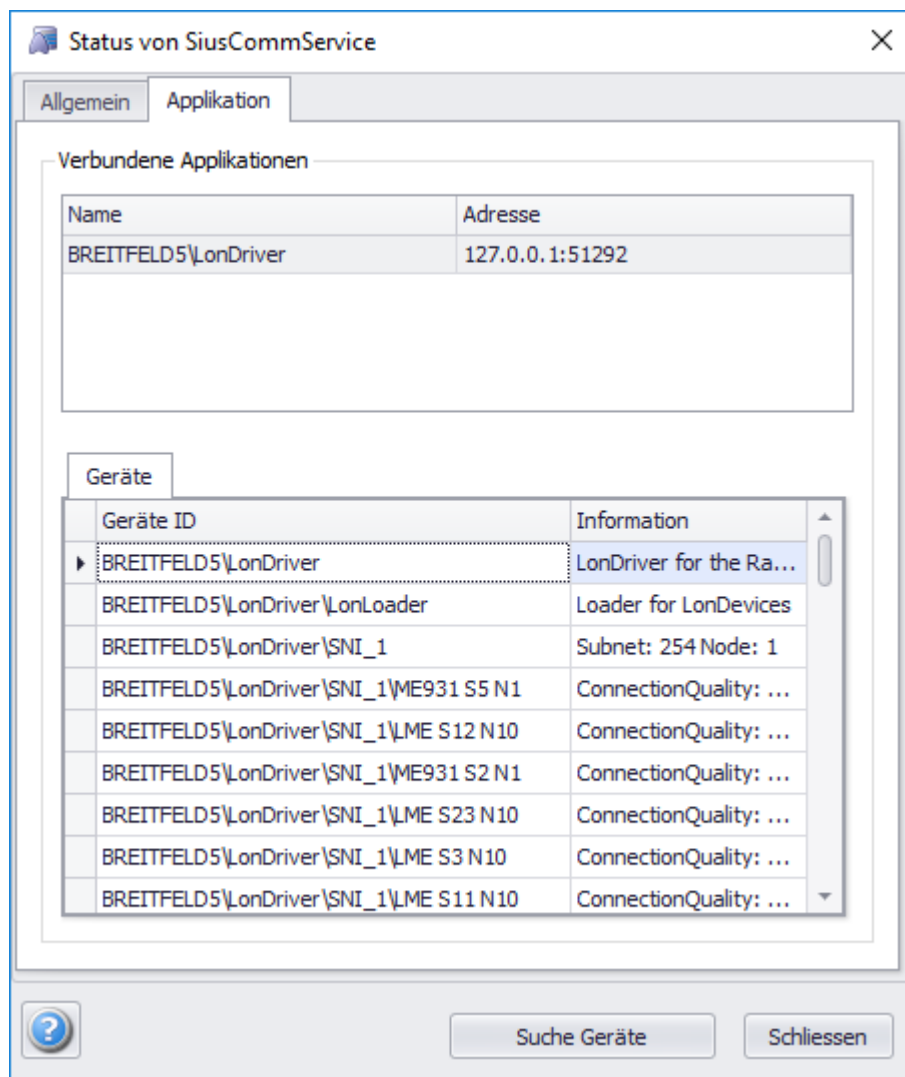


Si SiusCommService doit être mis en service, il ne doit plus y avoir de SiusData actif !

Cliquez sur **Démarrer le service**. Le service démarre, ce qui prend quelques instants.



Le service est en cours d'exécution.

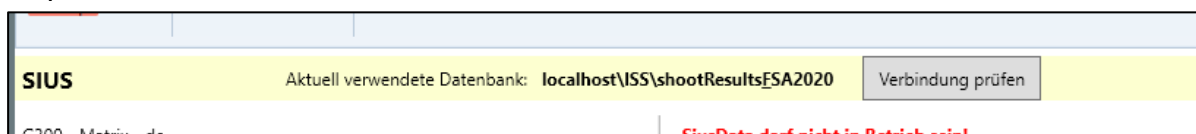


Après un certain temps, tous les appareils connectés au bus LON (CU, cadres de vitre, etc.) apparaissent.

La fenêtre d'état peut être fermée si nécessaire

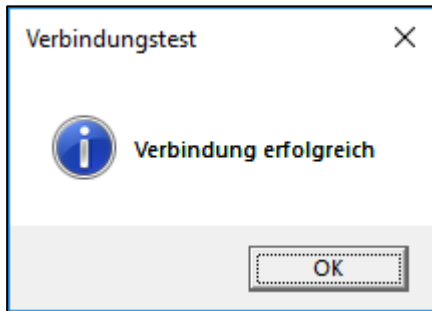
14.2.3 Vérifier la connexion de la base de données à l'ordinateur principal

La base de données actuellement utilisée s'affiche. Pour vérifier la connexion, cliquez sur **Vérifier la connexion** :

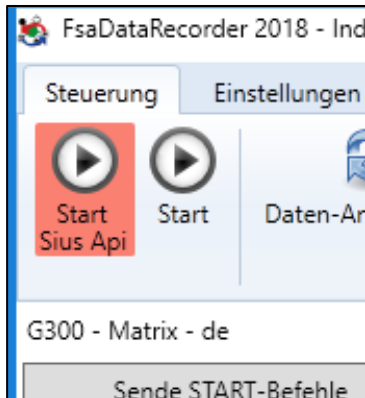


La connexion à votre ordinateur principal est vérifiée.

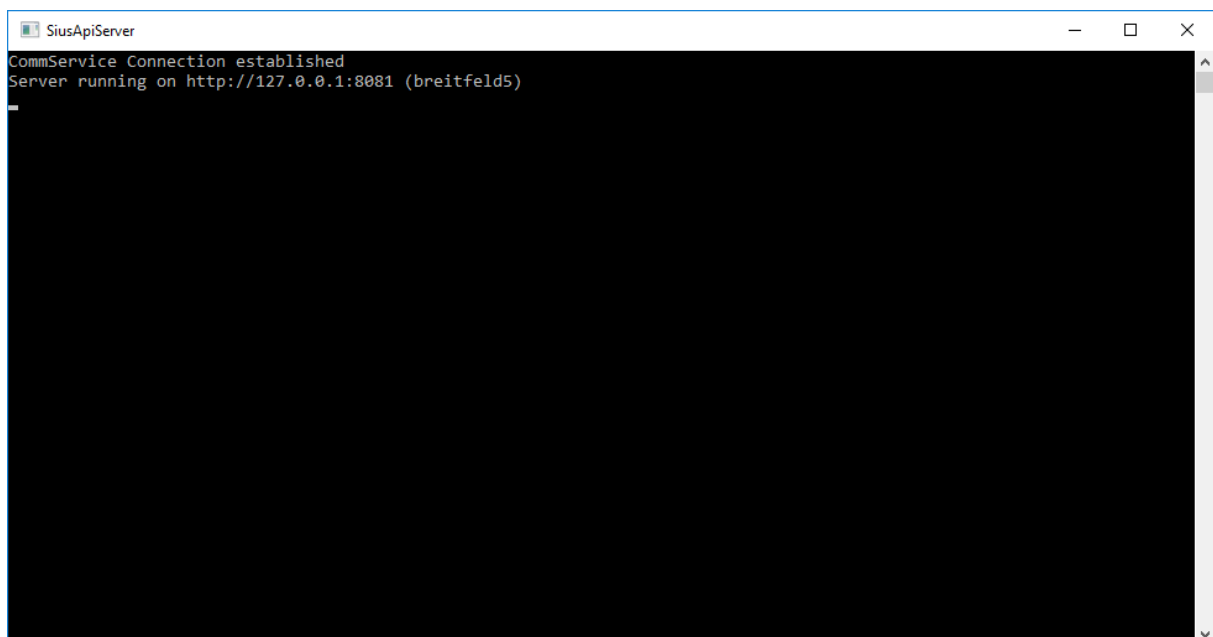
Le résultat doit être réussi :



14.2.4 Démarrer SiusApiServer



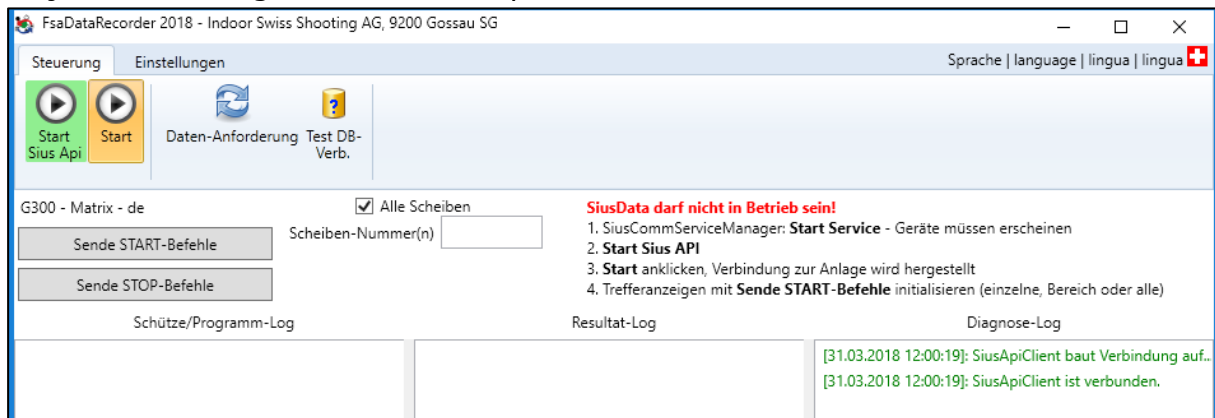
Démarrez maintenant le SiusApiServer dans FSA DataRecorder. Celui-ci demande des droits d'administrateur.



Le serveur SiusApiServer est en cours d'exécution. **Il est impératif de laisser cette fenêtre ouverte !**

14.2.5 Établir une connexion

Cliquez maintenant sur **Démarrer**. La connexion au serveur SiusApi est établie. Le journal de diagnostic affiche l'opération :



Désormais, les données sont échangées avec l'affichage des résultats.

14.2.6 Envoyer les paramètres du disque

Les commandes **START d'envoi** permettent de configurer tous les disques (ou des disques individuels ou une zone de disques). Les paramètres sont enregistrés de manière fixe dans le logiciel et sont envoyés en fonction des paramètres définis. Les disques sont redémarrés.

Tout est maintenant prêt pour l'organisation d'un tir obligatoire ou d'un tir en campagne.

14.2.7 Paramètres envoyés à l'affichage des occurrences

Envoyer des commandes START :

Set Code	Fonction	Description selon la bibliothèque de codes-barres Sius
50	Démolition	En plus du total de match, génère une interruption (entrée de loge) pour marquer le pli en cours comme non valide.
9903613	Enregistrer les paramètres du client	Les paramètres actuels en cours de fonctionnement sont enregistrés en tant que paramètres client. Cette opération écrit les données de la mémoire volatile vers la mémoire non volatile. L'opération ne prend que quelques secondes, mais il est très important qu'elle soit effectuée complètement, sinon l'unité de commande risque d'être endommagée. Si l'opération n'est pas effectuée complètement, l'unité de commande risque de ne pas redémarrer après la prochaine coupure de courant. Dans ce cas, le logiciel doit être rechargé. L'unité de commande ne doit pas être éteinte pendant le processus de sauvegarde. L'alimentation électrique ne doit pas être interrompue. La fin du processus d'enregistrement est confirmée par un bip.
99078801	Statut clignotant activé	Les principales informations d'état (arrêt, hors ligne, pointage) sont affichées en clignotant.
99071106	Dernier tir forme cercle	Le tir est indiqué par un cercle.
99073309	Dernier coup Taille 32	Points
99070306	Tir Forme standard Cercle	Le tir est indiqué par un cercle.

	9907046	Tir standard taille 26	Points
	99080201	Activer les gros caractères dans la fenêtre Liste	La fenêtre Liste utilise une police plus grande.
	99077100	Répéter Valider à partir de	La fonction 'Répéter' est bloquée.
	99075105	Imprimer En-tête Nom	Une information de quatre lignes est imprimée comme titre pour chaque point. Cela comprend, outre la désignation du point, la date et l'heure, ainsi que, en option, le numéro du tireur, le type d'arme et la position configurés et la désignation du point.
M	99074011	Nombre de lignes vides 11	Lignes vides
T	99074005	Nombre de lignes vides 5	Lignes vides
	99077401	Numéro de tireur nécessaire un	Un numéro de tireur doit être saisi avant de pouvoir sélectionner un programme.
	99077300	Déclaration d'arme nécessaire à partir de	L'indication de l'arme est facultative.
	99077200	Position nécessaire à partir de	L'indication de la position est facultative.
	99078000	Unité de commande Menu désactivé	Le menu du clavier est masqué. Il n'est plus possible de commander l'installation qu'à l'aide d'un lecteur de codes-barres ou d'un ordinateur central.
	99078300	Afficher le calibre de	L'information du calibre est supprimée.
	99079900	Match Menu off	Le menu Match est désactivé. Le bouton Match de la RC92 n'a aucune fonction.
M	99080500	Imprimante graphique Modèle Undefined Printer	Imprimante matricielle à aiguilles dans tous les autres modèles
T	99080503	Imprimante graphique Modèle iDP3240	Imprimante thermique sur les modèles récents
FR	99070201	Langue Français	Les menus sont présentés en français.
FR	99070202	Langue Français	Les menus sont présentés en français.
IT	99070203	Langue Italiano	Les menus sont présentés en italien.
	99074400	Unité de commande Touches de fonction désactivées	La barre des touches de fonction disparaît. Les informations sur l'affectation des touches ne sont plus disponibles que sur l'écran LCD de l'unité de commande.
	99057	Log Effacer Confirmer	La mémoire du journal est explicitement effacée. Comme les programmes précédents sont irrémédiablement effacés, cette commande doit être confirmée par une confirmation supplémentaire.

Ensemble d'installations :

Set	Comportement
M	Les paramètres sont définis pour les imprimantes matricielles (imprimantes matricielles pour papier de 76 mm de large).
T	Les paramètres sont définis pour les imprimantes thermiques (pour le papier de 110 mm de large).
FR	L'écran du tireur est réglé sur l'allemand
FR	L'écran du tireur est réglé sur le français
IT	L'écran du tireur est réglé sur l'italien

Envoyer des commandes STOP :

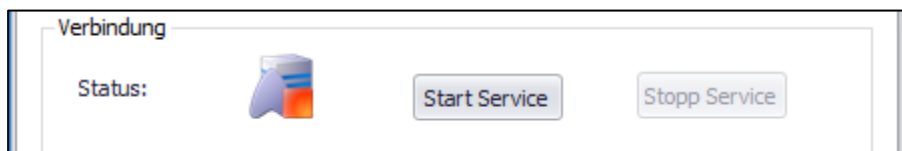
Code	Fonction	Description selon la bibliothèque de codes-barres Sius
50	Démolition	En plus du total de match, génère une interruption (entrée de loge) pour marquer le pli en cours comme non valide.
99100	Combinaison Shoot_Only	Seule la saisie du match est attendue.
20000395	Programme 300m B4	Régler le disque B
50	Démolition	En plus du total de match, génère une interruption (entrée de loge) pour marquer le pli en cours comme non valide.
99057	Log Effacer Confirmer	La mémoire du journal est explicitement effacée. Comme les programmes précédents sont irrémédiablement effacés, cette commande doit être confirmée par une confirmation supplémentaire.
9903612	Paramètres du client	Tous les paramètres qui ont été modifiés pendant le fonctionnement de l'appareil sont réinitialisés aux paramètres du client. La même chose se produit lorsqu'un 'démarrage à froid' est effectué sur l'unité de commande ou lorsque la batterie tampon est remplacée.

14.2.8 Quitter FSA Data Recorder

Une fois que tous les participants ont fini de tirer, l'affichage des scores peut être remis à l'état initial.

Cliquez sur **Envoyer les commandes STOP**. Cela réinitialise les paramètres d'affichage des occurrences effectués précédemment.

Fermez l'enregistreur de données FSA



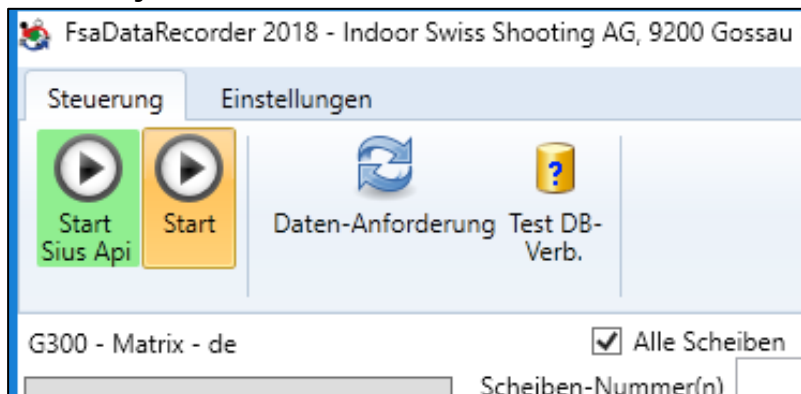
Quittez le service SiusCommService en cliquant sur Arrêter le service

Vous pouvez maintenant redémarrer SiusData, par exemple.

14.2.9 Autres fonctionnalités de FSA DataRecorder

La fonction **Demande de données** permet de récupérer toutes les données des cibles à partir du moment de l'initialisation à l'aide de la **commande START** (également appelée Recovery). Cela permet d'enregistrer les résultats qui n'ont pas été traités. Des échecs de traitement peuvent se produire en cas de déconnexion d'un câble ou de panne de courant.

Notez que le processus de restauration est très long. Ne le lancez donc qu'une seule fois. Pendant le processus de restauration, une activité accrue est visible dans les journaux.



14.3 Installation de FSA DataRecorder avec Sintro (Imetron)

14.3.1 Conditions préalables avec Sintro (Imetron)

FSA DataRecorder est installé sur l'ordinateur Sintro.

- L'ordinateur Sintro doit être connecté à l'ordinateur principal FSA via le réseau. Il existe plusieurs possibilités pour cela, la première étant préférable :
 1. Installer une deuxième interface réseau dans l'ordinateur Sintro (par exemple, une carte PCIe ou un adaptateur USB), connecter cette interface au réseau FSA ou directement à l'ordinateur principal FSA.
 2. Définition d'une adresse IP secondaire sur l'ordinateur principal FSA, qui correspond au réseau FSA. Connecter le réseau FSA au réseau Sintro, mais avec des adresses IP différentes.
 3. Connecter l'ordinateur principal FSA au réseau Sintro et lui attribuer une adresse IP de la plage d'adresses Sintro qui n'est pas encore occupée.
- Vous devez disposer au minimum des versions suivantes du logiciel Sintro :
 - Ordinateur du tireur Lomah V4.3.0 - 20.03.2020
(Affichage sur le panneau de commande -> Additionnel -> État du système)
 - Serveur-SW SDE V2.5.01 - 19.03.2020
(affiché après le démarrage)
 - Ordinateur du tireur Interfaceprint V3.6.4 - 13.04.19
(la version s'affiche brièvement au démarrage)
 - Unité de commande BG_V1.20 - 14.04-1919
(affiché en haut à gauche)

Pour le type et la configuration appropriés de la mise en réseau, veuillez consulter la société Imetron.

Si les versions du logiciel dont vous disposez sont anciennes, veuillez contacter la société Imetron (www.imetron.ch).

14.3.2 Processus d'installation avec Sintro (Imetron)

FSA DataRecorder doit être installé sur l'ordinateur Sintro.

Le processus d'installation se déroule de manière autonome.

Si le Sius CommService a été installé, il est impératif de redémarrer l'ensemble du PC. Sius CommService est installé dans tous les cas, mais n'est pas nécessaire lors de l'utilisation avec Sintro.

Vous trouverez maintenant sur votre bureau l'icône permettant de lancer directement le FSA DataRecorder :



14.4 Fonctionnement de l'interface de données avec Sintro (Imetron)

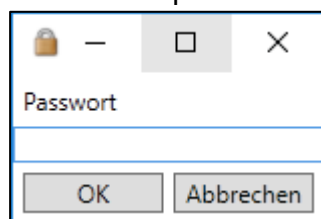
14.4.1 Configurer le FSA DataRecorder

Lancez FsaDataRecorder :



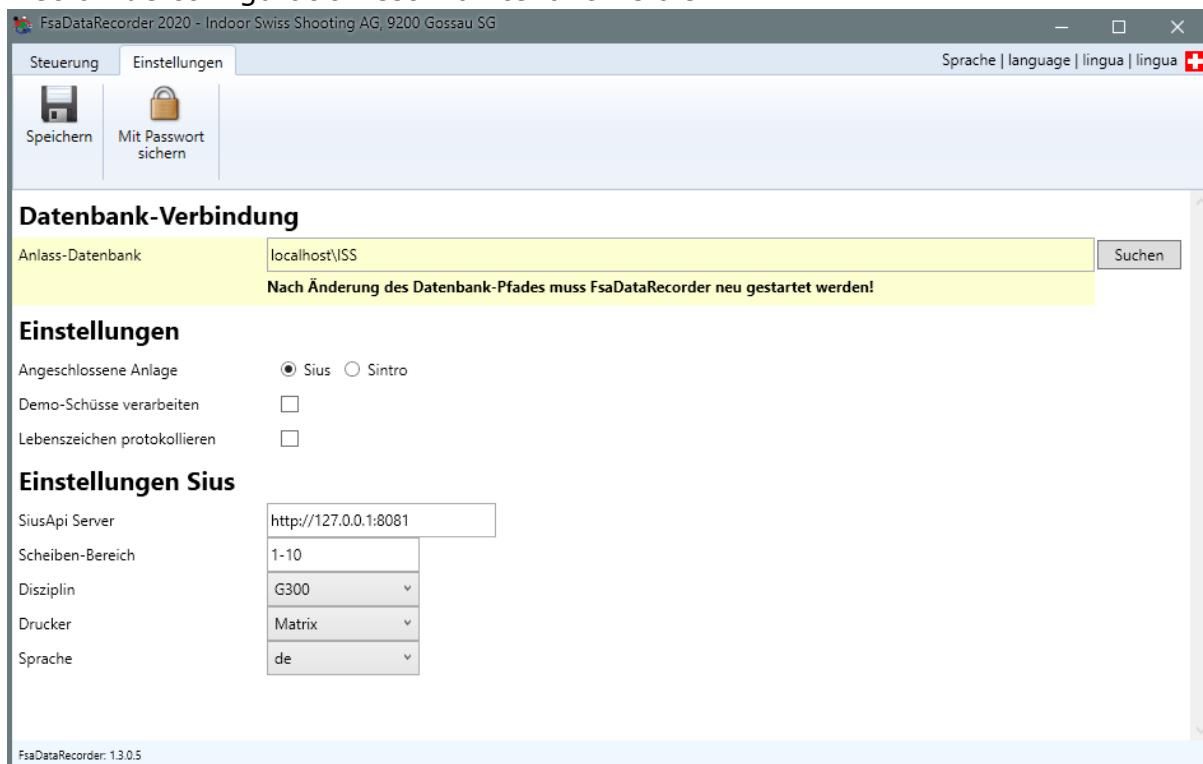
Pour ce faire, allez dans **Paramètres**

Un mot de passe est demandé afin d'éviter toute modification involontaire.



Le mot de passe est `indoorswiss`, il ne peut pas être modifié.

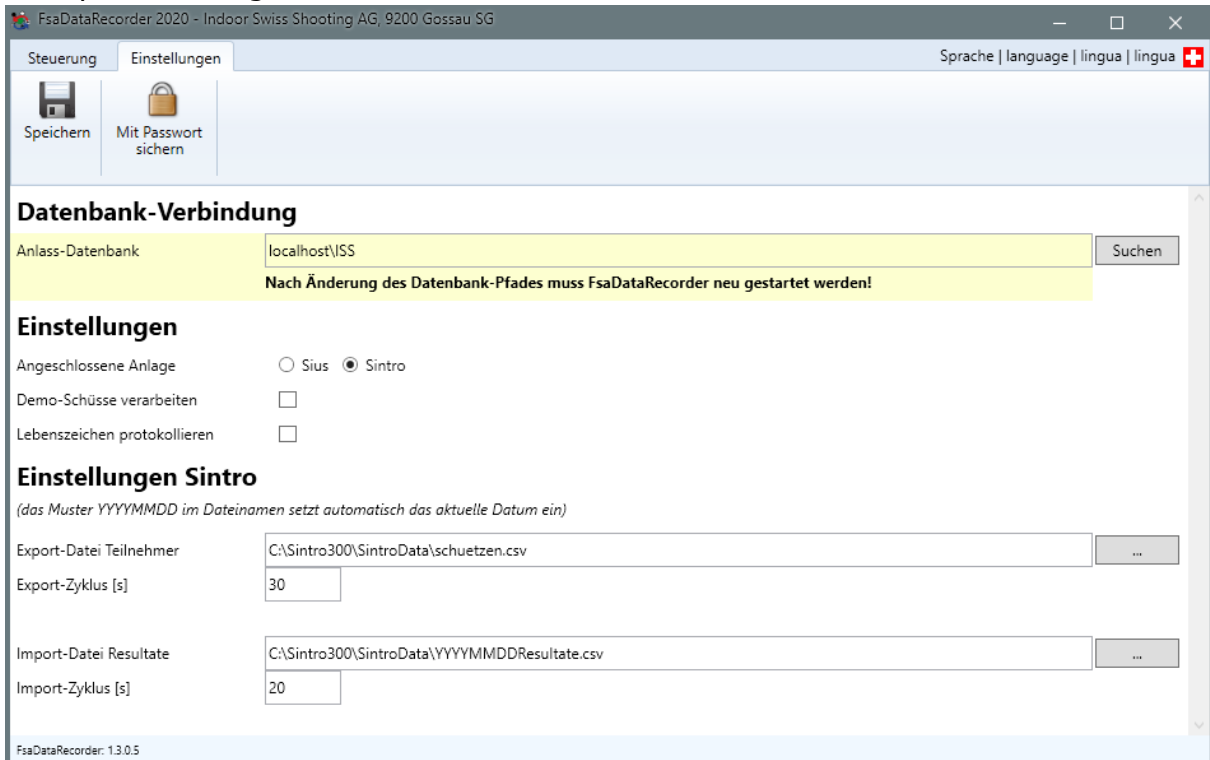
L'écran de configuration est maintenant visible :



14.4.1.1 Régler le mode Sintro

Modifiez l'**installation connectée** en **Sintro** et cliquez sur **Enregistrer**.

Cela place l'enregistreur de données FSA en mode Sintro :



14.4.1.2 Spécifier la base de données des événements

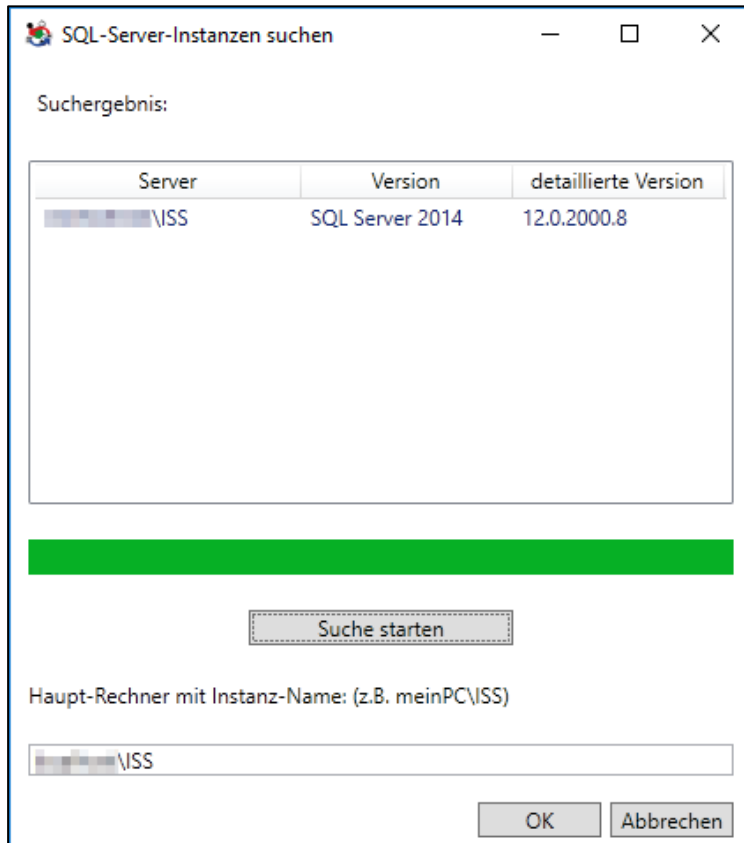
Vous devez indiquer où se trouve le serveur de base de données FSA. Le serveur de base de données est votre ordinateur principal FSA, qui doit se trouver sur le même réseau.

Cliquez sur le bouton Rechercher à droite de la barre d'adresse :



L'écran de recherche s'ouvre. En cliquant sur Démarrer la recherche, l'ensemble du réseau est parcouru à la recherche d'un serveur approprié. Les serveurs trouvés sur le réseau sont listés.

Sélectionnez votre ordinateur principal et cliquez sur OK :

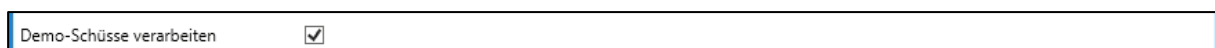


Si la recherche ne donne aucun résultat, il existe plusieurs sources d'erreur :

- **Un logiciel pare-feu installé sur l'ordinateur principal FSA bloque la connexion SQL entrante. Le pare-feu Windows standard est automatiquement débloqué par le setup FSA. Si vous utilisez un autre produit pare-feu sur l'ordinateur principal FSA, les ports TCP 1433 et 1434 doivent être déverrouillés en entrée (voir aussi [Pare-feux](#)).**
- **Certaines configurations logicielles empêchent de trouver l'ordinateur principal. Dans ce cas, le nom de l'ordinateur principal FSA peut être simplement défini manuellement, dans le modèle monPC\ISS.**

14.4.1.3 Traiter les tirs de démonstration

Si l'option Traiter les tirs de démonstration est activée, les tirs générés en mode de démonstration de l'affichage des impacts seront également traités. Vous devez activer cette option pour un test, mais elle peut également rester activée en mode normal.



14.4.1.4 Enregistrer les signes de vie

Les hit-parades électroniques transmettent à intervalles réguliers des signaux sous forme de signes de vie. Ceux-ci peuvent être affichés dans le journal si l'option Enregistrer les signes vitaux est activée. En fonctionnement normal, il

n'est pas recommandé d'activer cette option :

Lebenszeichen protokollieren <input type="checkbox"/>

14.4.1.5 Paramètres Sintro

Les chemins d'accès aux deux fichiers Sintro sont déjà correctement définis et ne doivent pas être modifiés.

Einstellungen Sintro
(das Muster YYYYMMDD im Dateinamen setzt automatisch das aktuelle Datum ein)

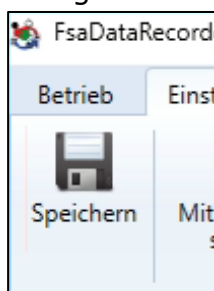
Export-Datei Teilnehmer	<input type="text" value="C:\Sintro300\SintroData\schuetzen.csv"/> ...
Export-Zyklus [s]	<input type="text" value="30"/>
Import-Datei Resultate	<input type="text" value="C:\Sintro300\SintroData\YYYYMMDDResultate.csv"/> ...
Import-Zyklus [s]	<input type="text" value="20"/>

Le fichier des participants est généré par FSA selon le cycle défini et contient toujours tous les participants inscrits dans FSA. Cela permet d'afficher le nom du participant lors de la lecture du code-barres de la feuille de stand sur l'écran d'affichage des résultats.

Le fichier de résultats est créé par Sintro et mis à jour dès qu'un tir arrive. FSA lit ce fichier au cycle défini et accède ainsi aux résultats.

14.4.1.6 Enregistrer les paramètres

Enregistrez les réglages effectués en cliquant sur le bouton Enregistrer :



Fermez maintenant FsaDataRecorder et relancez-le !

14.4.2 Vérifier la connexion de la base de données à l'ordinateur central FSA

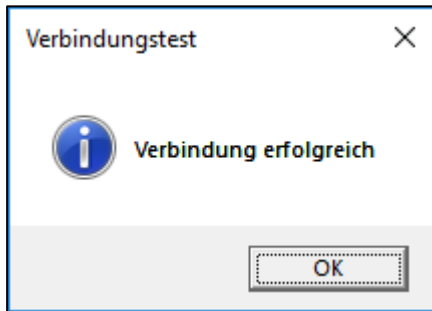
Le fichier Sintro et la base de données actuellement utilisés s'affichent. Pour vérifier la connexion à la base de données, cliquez sur **Vérifier la connexion** :

Sintro	Aktuell verwendete Sintro-Resultatsdatei:	C:\Sintro300\SintroData\20200325Resultate.csv
	Aktuell verwendete Datenbank:	localhost\ISS\shootResultsFSA2020 <input type="button" value="Verbindung prüfen"/>

Schütze/Programm-Log Resultat-Log Diagnose-Log

La connexion à votre ordinateur principal est vérifiée.

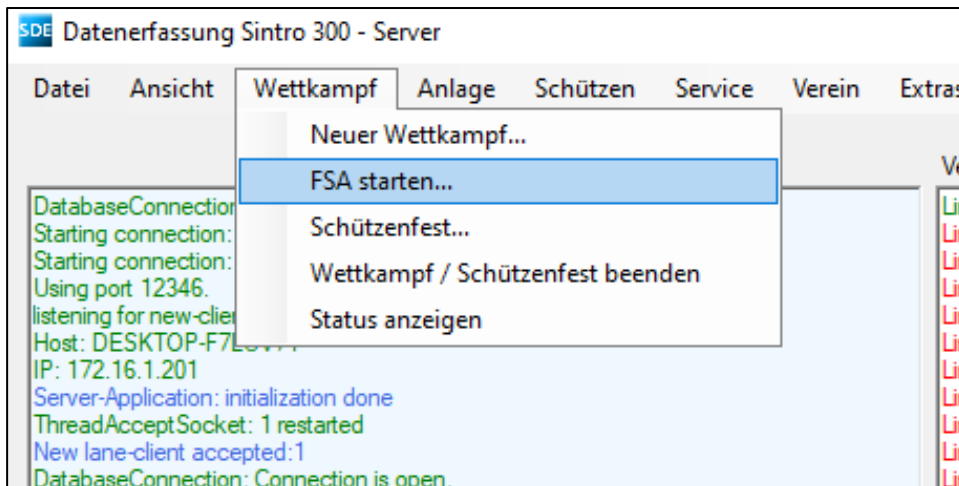
Le résultat doit être réussi :



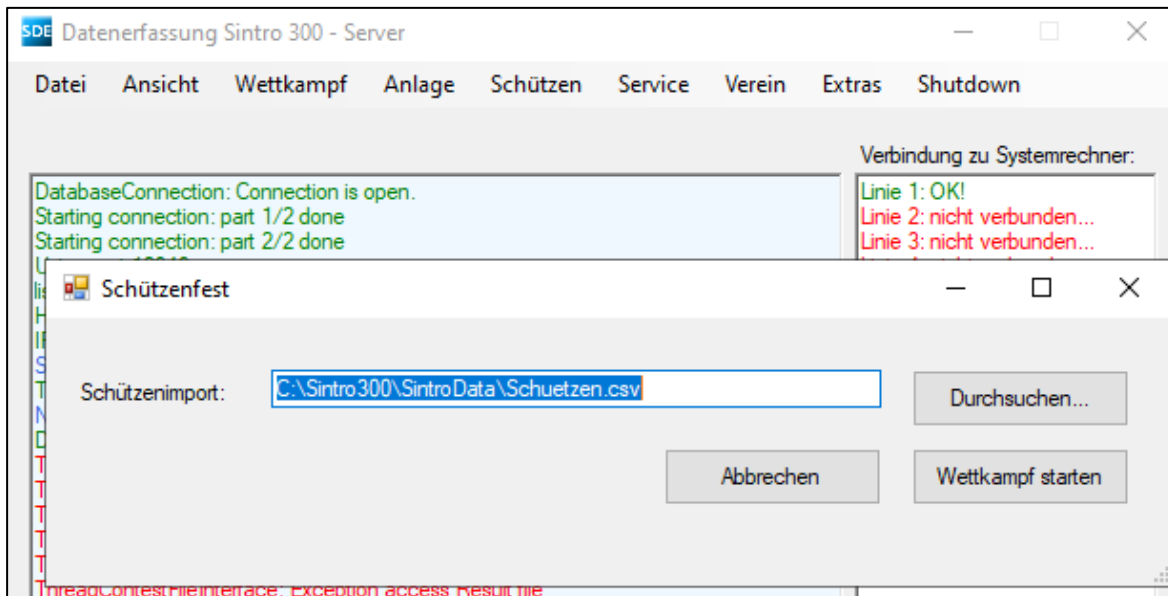
14.4.3 Lancer le mode FSA dans Sintro 300 Server

Dans Sintro 300 - Server, le mode FSA doit être lancé.

Lancer la FSA... :

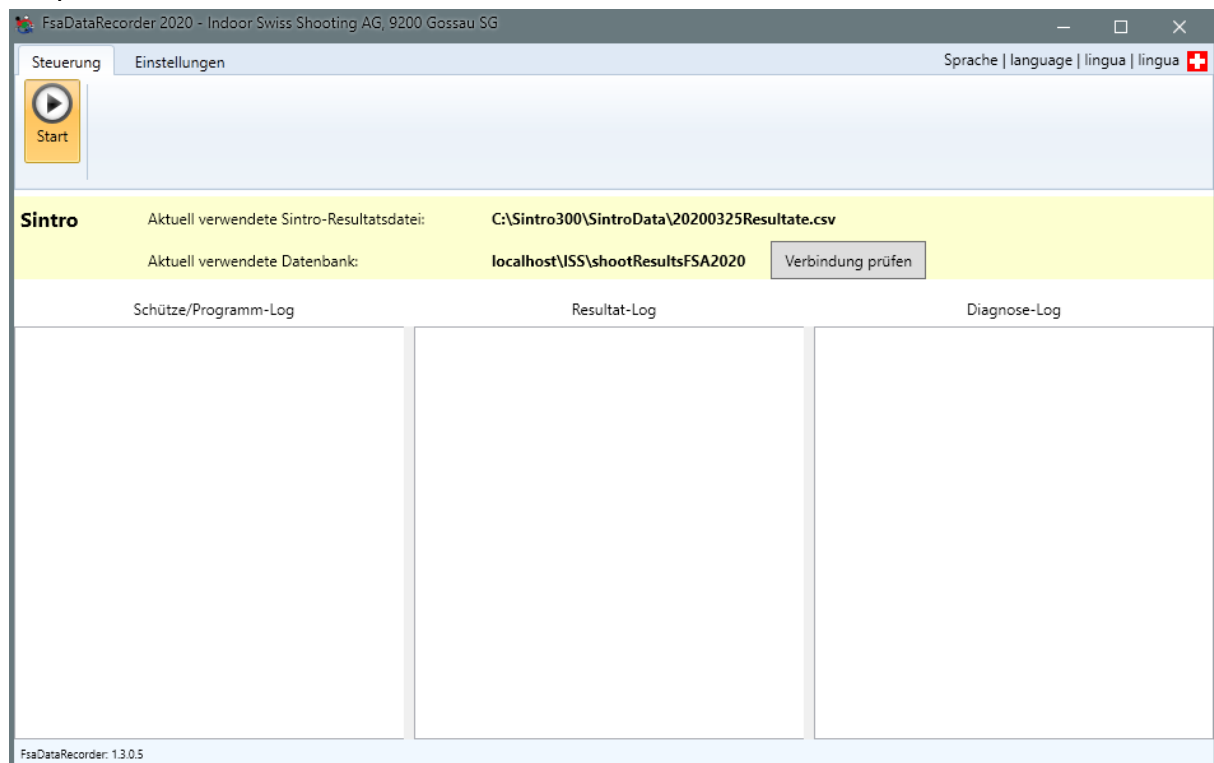


Démarrer la compétition :



14.4.4 **Établir une connexion**

Cliquez maintenant sur **Démarrer**. Le traitement des données démarre alors :

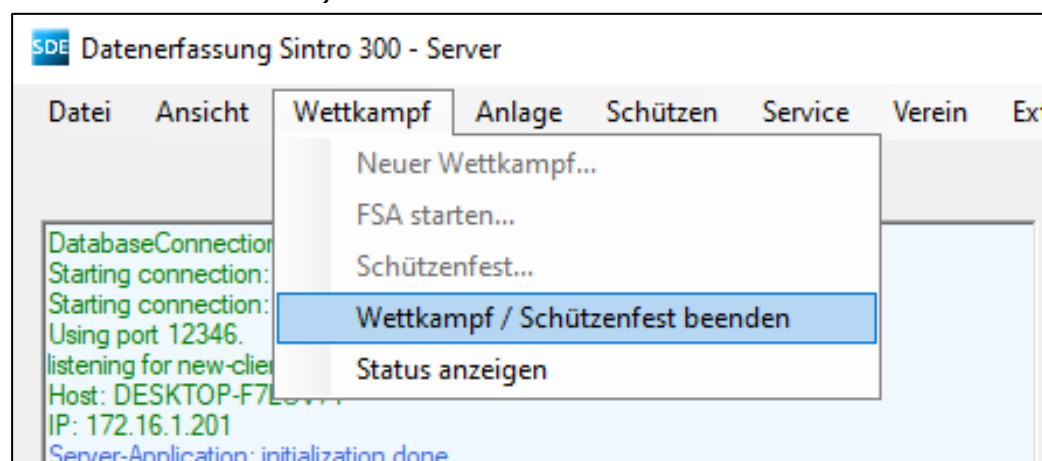


Désormais, les données sont échangées avec l'affichage des résultats. Les activités sont consignées dans les trois colonnes.

14.4.5 **Quitter FSA Data Recorder**

Une fois que tous les participants ont fini de tirer, le FSA Data Recorder peut être fermé.

Désactivez le mode FSA dans l'affichage des résultats (**Compétition / Terminer le tir**) :



15 FSA DataRecorder Styx

[en cours]

16 Support

16.1 Questions fréquentes

Vous trouverez sur www.bundesuebung.ch une liste actualisée des questions les plus fréquentes. Il est possible que vous y trouviez déjà une réponse à votre question.

16.2 Version actuelle installée ?

Vous trouverez des informations sur les dernières modifications apportées à FSA sur www.bundesuebung.ch. Dans tous les cas, installez d'abord la dernière version publiée de FSA sur votre ordinateur.

16.3 La configuration de la place de tir TFC n'est pas correcte ?

Pour toute question concernant la configuration du champ de tir, veuillez vous adresser à votre chef de tir en campagne.

16.4 La configuration de la place de tir PO n'est pas correcte ?

Veuillez nous contacter par e-mail à bundesuebung@indoorswiss.ch

16.5 Hotline

Pour toute autre demande d'assistance concernant FederalShootingAssistant :

1. Consultez d'abord le manuel et les questions fréquentes sur www.bundesporgramm.ch !
2. e-mail à fsa@bundesuebung.ch avec une description précise de l'erreur ou
3. Numéro de la hotline 071 383 34 11

17 Contrat de licence logicielle

(Version traduite automatiquement, dans tous les cas, c'est la version en langue allemande qui fait foi).

Veillez lire attentivement le présent contrat de licence de logiciel ("Contrat") avant d'acquérir, d'installer et d'utiliser le logiciel sur votre ordinateur. En utilisant le Logiciel, vous acceptez expressément les termes de la licence ci-dessous.

17.1 § 1 Objet du contrat, champ d'application

1. Indoor Swiss Shooting AG - Gossau SG ("donneur de licence") cède au client ("preneur de licence") un logiciel (ici : FederalShootingAssistant) pour utilisation conformément au présent contrat contre paiement d'une rémunération ("redevance de licence"). Le Concédant conserve l'intégralité des autres droits sur le Logiciel.
2. En téléchargeant (Download) et/ou en installant (Installer) et/ou en utilisant le logiciel, l'utilisateur/l'acheteur (preneur de licence) se déclare d'accord avec les conditions de ce contrat de licence de logiciel et avec les conditions générales de vente et les accepte sans restriction. Le présent contrat de licence de logiciel est un contrat juridiquement valable entre l'utilisateur/l'acheteur (en tant que personne physique ou morale, preneur de licence) et Indoor Swiss Shooting AG (donneur de licence), le fabricant du logiciel.

17.2 § 2 Droit d'auteur

1. Le logiciel est protégé par le droit d'auteur conformément aux dispositions relatives à la protection des programmes informatiques. L'Acheteur reconnaît expressément la protection susmentionnée. Les droits d'auteur comprennent notamment le code du programme, la documentation, l'apparence du logiciel, la conception de l'interface utilisateur et des masques d'entrée et de sortie et des impressions, le contenu, la structure et l'organisation des fichiers du programme, le nom du programme, les logos et autres formes de représentation au sein du logiciel. Tous les droits découlant des droits d'auteur appartiennent au Concédant de licence en tant que fabricant.
2. Toute reproduction, utilisation, transmission, modification ou représentation non expressément autorisée du contenu du Logiciel est interdite. Toute utilisation, même partielle, en dehors de ce contrat de licence et de l'usage habituellement prévu pour le logiciel est expressément interdite. Le Logiciel doit être traité comme tout matériel protégé par des droits d'auteur. Les autres parties du Logiciel, par exemple les designs, modèles et gabarits fournis, ne peuvent être utilisés qu'en relation avec le Logiciel et sont également soumis à ces dispositions.
3. Les mentions de copyright, les numéros de série et autres éléments d'identification du programme ne doivent en aucun cas être supprimés ou modifiés.
4. En cas de violation de l'une des dispositions des Articles 2 et 3, le Concédant est en droit de résilier le présent Contrat de Licence pour motif

grave en cas de non-respect par le Licencié de ses droits d'auteur sur le Logiciel. Dès réception de la résiliation, tous les droits d'utilisation de l'Utilisateur prennent fin. Le logiciel doit être restitué et toutes les copies existantes du logiciel doivent être détruites.

17.3 § 3 Droits d'utilisation et redevances

Les accords suivants s'appliquent à la cession des droits d'utilisation du logiciel :

17.3.1 Étendue de la licence

1. Le paiement intégral et sans réserve de la redevance de licence confère au preneur de licence un droit d'utilisation simple, limité dans le temps (1 an calendaire) et non exclusif du logiciel ainsi que de la documentation qui l'accompagne, pour son propre usage.
2. Jusqu'au paiement intégral de la rémunération due, le Licencié n'est autorisé à utiliser le Logiciel qu'à titre révocable. Le Concédant peut révoquer l'utilisation des services pour lesquels le Concessionnaire est en retard de paiement pour la durée du retard.
3. Si le droit d'utilisation est résilié ou expire pour une autre raison, le Licencié doit restituer au Concédant le Logiciel, les copies qu'il a éventuellement réalisées (copies de sauvegarde) et la Documentation. Si la restitution physique du Logiciel et des copies n'est pas possible pour des raisons techniques, le Licencié les supprimera et le confirmera par écrit au Concédant.

17.3.2 Licence de champ de tir

1. En achetant une licence, le preneur de licence obtient l'autorisation d'utiliser le logiciel sur le champ de tir mentionné. Toute autre utilisation est interdite.

17.3.3 Reproduction

1. Le Licencié est autorisé à reproduire le Logiciel dans la mesure où cela est nécessaire à l'utilisation du Logiciel. Les reproductions nécessaires comprennent l'installation du Logiciel à partir du support de données original sur le disque dur du matériel utilisé ainsi que le chargement du Logiciel dans la mémoire vive.
2. Le Titulaire de la licence peut copier le Logiciel une fois sur un support de données durable à des fins de sauvegarde. Les copies de sauvegarde du Logiciel doivent être expressément désignées comme telles.

17.3.4 Transmission

1. Le Licencié n'est pas autorisé à distribuer le Logiciel et la documentation associée à des tiers, que ce soit à titre gratuit ou onéreux.
2. L'Acheteur n'est pas autorisé à louer ou à donner à bail le Logiciel sans l'accord écrit préalable du Concédant.

17.3.5 Décompilation et modification de programmes

1. La rétro-translation du code source du logiciel dans d'autres formes de code (décompilation) et autres formes de rétro-ingénierie des différentes étapes de fabrication du logiciel et/ou les modifications du code source sont expressément interdites.

2. Si l'Utilisateur a besoin d'informations indispensables pour établir l'interopérabilité du Logiciel avec d'autres programmes informatiques créés indépendamment, il doit en faire la demande au Concédant, à moins que de telles modifications ne soient déjà autorisées par les informations sur le produit ou les données fournies. Le Concédant se réserve le droit de fournir ou de refuser de fournir les informations requises.
3. L'Utilisateur n'est pas autorisé à apporter lui-même ou par l'intermédiaire d'un tiers des modifications ou des interventions sur le Logiciel, même dans le but d'éliminer d'éventuelles erreurs de programme. Cette disposition ne s'applique pas si le Concédant a refusé d'effectuer ces modifications. Le Concédant ne procède à ces modifications que contre une rémunération raisonnable.

17.4 § 4 Garantie/ responsabilité pour les défauts du logiciel

En l'état actuel de la technique, il n'est pas possible de développer des logiciels complexes qui soient totalement exempts d'erreurs et qui fonctionnent à tout moment sans erreur dans toutes les applications et combinaisons, notamment avec différents composants matériels. La qualité convenue du logiciel mis à disposition par le donneur de licence ne vise donc pas à ce qu'aucune erreur de programme ne puisse survenir ou à ce que le logiciel puisse être utilisé dans tous les cas d'application imaginables, mais uniquement à ce que le logiciel ne présente pas d'erreurs de programme qui entraveraient de manière plus que minimale l'utilisation conforme aux dispositions. Le donneur de licence est responsable de la conformité du logiciel avec la description de la prestation.

1. Le Concédant garantit, pour une période de 12 mois à compter de la date de livraison, que le Logiciel qu'il fournit est substantiellement exempt de défauts matériels et de fabrication et qu'il fonctionne substantiellement conformément au manuel du produit qui l'accompagne. La garantie se limite à ces prestations.
2. Le preneur de licence doit examiner les marchandises livrées immédiatement après leur livraison pour détecter d'éventuels défauts. Les défauts éventuels doivent en outre être documentés de manière significative, en particulier par l'enregistrement des messages d'erreur affichés. Avant de signaler le défaut, le preneur de licence est tenu de procéder à une analyse du problème et à une élimination des erreurs conformément au manuel d'utilisation. Le délai de notification est d'une semaine maximum pour les défauts qui étaient visibles lors de l'examen minutieux requis par la nature de la marchandise. Les autres défauts doivent être signalés immédiatement après leur découverte.
3. Dans la mesure où une notification de défaut faite en bonne et due forme est fondée, le donneur de licence fournit gratuitement un produit de remplacement. Le donneur de licence a le droit, à son choix, de réparer le produit au lieu de le remplacer. Le preneur de licence doit aider le donneur de licence dans toute la mesure du possible à remédier aux défauts. Le donneur de licence peut refuser le type de réparation choisi ou l'ensemble de la réparation si celle-ci n'est possible qu'avec des coûts disproportionnés. Si, aux fins de l'exécution ultérieure, le donneur de

licence livre le logiciel dans un état exempt de défauts, le logiciel défectueux doit être entièrement éliminé de tous les supports de données du preneur de licence et ne doit pas être transmis à des tiers. La résiliation pour un défaut mineur est exclue.

Si le Licencié a fait appel à la garantie du Concédant et qu'il s'avère qu'il n'y a pas de défaut ou que le défaut invoqué n'oblige pas le Concédant à la garantie, le Licencié devra rembourser tous les frais engagés par le Concédant s'il a fait appel à lui par négligence grave ou intentionnellement.

17.4.1 4. responsabilité

- 4.1 Le Concédant n'est responsable des dommages que si lui-même ou l'un de ses auxiliaires d'exécution a violé une obligation contractuelle essentielle (obligation cardinale) d'une manière qui compromet l'objectif du contrat ou si le dommage est dû à une négligence grave ou à une intention du Concédant ou de ses auxiliaires d'exécution. La responsabilité du donneur de licence est limitée au prix d'achat du logiciel. Le donneur de licence n'est en principe pas responsable des droits du preneur de licence dépassant ce cadre, en particulier les droits à dommages et intérêts, y compris le manque à gagner, ou en raison d'autres dommages pécuniaires du preneur de licence.
- 4.2 Le Concédant n'est pas responsable de la perte de données. Il ne garantit pas que le Logiciel soit adapté aux besoins de l'Acheteur ni qu'il fonctionne avec les logiciels et le matériel dont dispose l'Acheteur.
- 4.3 La responsabilité du Concédant de licence est exclue en cas d'utilisation non conforme au Contrat par le Licencié.
- 4.4 Le donneur de licence n'est pas responsable des dommages si et dans la mesure où l'utilisateur aurait pu éviter leur survenance en prenant des mesures raisonnables, notamment la sauvegarde du programme et des données.

17.5 § 5 Autres

1. Le tribunal compétent pour tous les litiges découlant de la relation contractuelle dans le cadre de relations commerciales, y compris les procédures relatives aux chèques, aux lettres de change et aux actes, est celui du siège du donneur de licence. Le donneur de licence peut également assigner le preneur de licence en justice au siège de ce dernier.
2. Sauf disposition contraire du présent Contrat de Licence de Logiciel, le Licencié n'est pas autorisé à céder à des tiers des droits individuels issus du présent Contrat ou du Contrat dans son ensemble, à moins que le Concédant n'y consente expressément par écrit.
3. Aucune convention annexe n'est conclue. Toute modification du présent contrat de licence de logiciel doit être faite par écrit. Il en va de même pour l'annulation de la clause de forme écrite.
4. Dans le cas où des dispositions du présent contrat de licence sont ou deviennent totalement ou partiellement invalides, cela n'affecte pas la validité du reste du contrat de licence.